叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000001

2. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000002

3. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000003

4. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒuːljə][ˈmɪlə(r)]
E - text prepared by Julia Miller
E - 文本 准备 经过 朱莉娅 磨坊主

电子文本由朱莉娅·米勒撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːɡ] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːɡ] / [ˈdiːteɪlz] / authorsprintingp00sauniala
See http : / / www . archive . org / details / authorsprintingp00sauniala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / authorsprintingp00sauniala

参见 http://www.archive.org/details/authorsprintingp00sauniala

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
A list of corrections is found at the end of the text .
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末附有更正列表。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [les] - ['kɒmən] ['kærəktə(r)] (['æstəˌrɪzəm]) [ə'kɜːz] [wʌns] .
The following less - common character (asterism) occurs once .
这 下列的 较少的 - 常见的 特点 (星群) 发生 一次 .

以下不常见的字符（星群）出现一次。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] , [pliːz] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɒnt] .
If it does not display correctly , please change your font .
如果 它 做 不是 展示 正确 , 请 改变 你的 字体 .

如果显示不正确，请更换字体。

⁂ ['æstəˌrɪzəm]
⁂ Asterism
⁂ 星群

⁂ 星群

[ðə; ði] ['ɔːθərz]
THE AUTHOR'S
这 作者的

作者的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]
PRINTING AND PUBLISHING
印刷 和 出版

印刷与出版

[ə'sɪstənt] .
ASSISTANT .
助手 .

助手。

[ðə; ði] ['ɔːθərz]
THE AUTHOR'S
这 作者的

作者的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]
PRINTING AND PUBLISHING
印刷 和 出版

印刷与出版

[ə'sɪstənt]
ASSISTANT
助手

助手

[kəm'praiz] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv]
COMPRISING EXPLANATIONS OF
包括 解释 的

包括对以下内容的解释

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
THE PROCESS OF PRINTING
这 过程 的 印刷

印刷过程

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
PREPARATION AND CALCULATION OF
准备 和 计算 的

准备和计算

['mænjʊskrɪpts]
MANUSCRIPTS
手稿

手稿

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]
CHOICE OF
选择 的

选择

['peɪpə(r)] , [taɪp] , ['baɪndɪŋ] , [ɪˌlʌs'treʃən] , ['pʌblɪʃɪŋ] ,
PAPER , TYPE , BINDING , ILLUSTRATIONS , PUBLISHING ,
纸 , 类型 , 结合 , 插图 , 出版 ,

纸张、字体、装订、插图、出版

['ædvətaɪzɪŋ] , & [siː] .
ADVERTISING , & c .
广告 , & c .

广告等。

[wɪð] [æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
WITH AN EXEMPLIFICATION AND DESCRIPTION OF
和 一个 范例 和 描述 的

举例说明并加以描述

[ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [mɑːrks]
THE TYPOGRAPHICAL MARKS
这 印刷 标记

印刷标志

[juːst] [ɪn]
USED IN
用过的 在

用于

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
THE CORRECTION OF THE PRESS
这 更正 的 这 按

新闻界的纠正

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɔːndəz] [ænd; ənd] ['ɒtliː] , ['kɒndjuɪt] STREET1839 .
SAUNDERS AND OTLEY , CONDUIT STREET1839 .
桑德斯 和 奥特利 , 导管 STREET1839 .

SAUNDERS AND OTLEY，CONDUIT STREET1839。

['dʌbljuː] . [blætʃ] , ['prɪntə(r)] , [grəʊv] [pleɪs] , ['brɒmtən] .
W . BLATCH , PRINTER , GROVE PLACE , BROMPTON .
W . 布拉奇 , 打印机 , 树林 地方 , 布朗普顿 .

W. BLATCH，印刷厂，格罗夫广场，布朗普顿。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
The object of this little Work is to afford such a view of the Technical
这 目的 的 这 小的 工作 是 到 买得起 这样的 一个 看法 的 这 技术的
['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn]
details of Printing and Publishing as shall enable Authors to form their own
细节 的 印刷 和 出版 作为 将 使能够 作者 到 形式 他们的 自己的
['dʒʌdʒmənt][ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
judgment on all subjects connected with the Publication of their Productions .
判断 在 全部 主题 连接 和 这 发布 的 他们的 作品 .

本书的目的是提供印刷出版技术细节方面的见解，以便作者能够对与其作品出版相关的所有问题形成自己的判断。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði]
The want of such a little Manual has been repeatedly suggested to the
这 想 的 这样的 一个 小的 手动的 有 到过 反复 建议 到 这
['pʌblɪʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,
Publishers by the frequent enquiries of Authors ,
出版商 经过 这 频繁 查询 的 作者 ,

作者们经常向出版商询问，并多次建议出版这样一本小册子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and they trust that the information here given will prove satisfactory .
和 他们 相信 那 这 信息 这里 给定 将要 证明 令人满意的 .

他们相信这里提供的信息将令人满意。

['kɒndjuɪt] [striːt] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
Conduit Street , March 1 , 1839 .
导管 街道 , 行进 1 , - .

康杜伊特街，1839 年 3 月 1 日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['prəʊses][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wʌn]
Process of Printing , 1
过程 的 印刷 , 1

印刷流程，1

['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , -
Origin and Progress of Printing , 12
起源 和 进步 的 印刷 , -

印刷术的起源与发展，12

['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , -
Stereotype Printing , 21
刻板印象 印刷 , -

刻板印刷，21

['kɒpə(r)] [pleɪt] ['prɪntɪŋ] , -
Copper Plate Printing , 25
铜 盘子 印刷 , -

铜版印刷，25

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , -
Engraving on Wood , 25
雕刻 在 木头 , -

木刻，25

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , -
Preparation and Calculation of Manuscript , 26
准备 和 计算 的 手稿 , -

稿件的准备和计算，26

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , -
Choice of Paper , 30
选择 的 纸 , -

纸张选择，30

['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] , -
Paper Making , 30
纸 制作 , -

造纸术，30

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [taɪp] , -
Choice of Type , 32
选择 的 类型 , -

类型选择，32

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] , -
Correcting the Press , 39
纠正 这 按 , -

纠正媒体错误，第39页

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [mɑːrks] , -
Typographical Marks , 40
印刷 分数 , -

印刷标记，40

['ɪləstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , -
Illustrative Engravings , 50
举例说明 雕刻 , -

插图版画，50幅

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] , -
Choice of Binding , 51
选择 的 结合 , -

装订方式的选择，51

['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] , - [[wʌn]]
Publishing and Advertising , 53 [1]
出版 和 广告 , - [1]

出版与广告，53[1]

[ðə; ði] ['ɔːθərz]
THE AUTHOR'S
这 作者的

作者的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]
PRINTING AND PUBLISHING
印刷 和 出版

印刷与出版

[ə'sɪstənt] .
ASSISTANT .
助手 .

助手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['ɔːθəz] ,
As it is very desirable that Authors ,
作为 它 是 非常 理想 那 作者 ,

由于作者们非常希望……

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,
and those who may have to give directions to the Printer ,
和 那些 WHO 可能 有 到 给 方向 到 这 打印机 ,

以及那些可能需要向打印机提供指示的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [pə'fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpə(r)] ,
should be acquainted with the manner in which Printing is performed , it may be proper ,
应该 是 熟人 和 这 方式 在 哪个 印刷 是 执行 , 它 可能 是 恰当的 ,

应该熟悉印刷的执行方式，这或许是合适的。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv]
in commencing this little work , to give in the first place a brief outline of
在 开始 这 小的 工作 , 到 给 在 这 第一的 地方 一个 简短的 大纲 的

在开始这项小工作之前，首先简要概述一下......

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
THE PROCESS OF PRINTING .
这 过程 的 印刷 .

印刷过程。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] ; [ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
The Printing Office is divided into two branches ; the one entitled the Composing ,
这 印刷 办公室 是 分割 进入 二 分支 ; 这 一 标题 这 构成 ,

印刷局分为两个部门；一个是排版部门，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [pres] [dɪ'pɑːtmənt] . [[ˌtuː'tuː]]
the other the Press department . [2]
这 其他 这 按 部门 . [2]

另一个是新闻部门。[2]

[ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [keɪsɪz] , [ˌtuː'tuː] - * ['prɒpəli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
The Composing - room is furnished with a number of what are called Cases , 2 - * properly fitted up ,
这 构成 - 房间 是 提供 和 一个 数字 的 什么 是 称为 案例 , 2 - * 适当地 适配 向上 ,

排版室配备了许多被称为"箱子"的装置，2-* 都已妥善布置。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] .
which are placed before the Compositor .
哪个 是 放置 前 这 排字机 .

它们被放置在排版器之前。

[ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] [ðen] ['pleɪsɪz][ðə; ði] Manuscript2 - † [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [freɪm] ,
The Compositor then places the Manuscript2 - † before him , and taking a small iron frame ,
这 排字机 然后 地方 这 Manuscript2 - † 前 他 , 和 采取 一个 小的 铁 框架 ,

排字工随后将手稿2-†放在自己面前，并拿起一个小铁架，

[ɔː(r)] ['meʒə(r)] , [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
or measure , adapted to the purpose ,
或者 措施 , 改编 到 这 目的 ,

或采取适合该目的的措施，

['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set] [ʌp][ɪz]
fixes it by a screw to the width which the Page he is to set up is
修复 它 经过 一个 拧紧 到 这 宽度 哪个 这 页 他 是 到 放 向上 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
intended to be ,
故意的 到 是 ,

他用螺丝将纸张固定到他要设置的页面所需的宽度。

[ænd; ənd] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
and commences the putting it into Type , in the following manner .
和 开始 这 推杆 它 进入 类型 , 在 这 下列的 方式 .

然后按以下方式开始将其转换为文本。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Supposing the first words of the Manuscript to be “ The City of London ,
假如 这 第一的 字 的 这 手稿 到 是 “ 这 城市 的 伦敦 ,

假设手稿的第一句话是“伦敦城”,

” [hiː; hi][fɜːst] [sɪ'lekts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)] [tiː] , [ðen] [ðə; ði]['ləʊə(r)] - [keɪs] ['letə(r)][eɪtʃ] ,
” he first selects the Capital Letter T , then the Lower - Case letter h ,
” 他 第一的 选择 这 首都 信 T , 然后 这 降低 - 案件 信 h ,

他先选择大写字母T，然后选择小写字母h,

[ænd; ənd] [ðen] [iː] , [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kəm'pɑːtmənts] ; ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [teɪks]
and then e , each from their respective compartments ; after this he takes
和 然后 e , 每个 从 他们的 各自 隔间 ; 后 这 他 需要
[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪs] ,
what is called a Space ,
什么 是 称为 一个 空间 ,

然后，e，分别从各自的隔间中取出；之后，他拿走所谓的空间,

[ˌtuː'tuː] - ‡ [wɪtʃ] [ɪz] [[θriː]]
2 - ‡ which is [3]
2 - ‡ 哪个 是 [3]

2-‡，即[3]

[juːst] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['prəʊsiːdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
used to separate the words from each other ; and thus proceeds until he
用过的 到 分离 这 字 从 每个 其他 ; 和 因此 收益 直到 他
['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
comes to a Stop ,
来 到 一个 停止 ,

用于将单词彼此分隔开；如此往复，直到他停下来为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which he selects in like manner , and places next to the last letter of the
哪个 他 选择 在 喜欢 方式 , 和 地方 下一个 到 这 最后的 信 的 这
[lɑːst] [wɜːd] .
last word .
最后的 单词 .

他以同样的方式选择它，并将其放在最后一个单词的最后一个字母旁边。

[wen] [ðə; ði] [freɪm] [hiː; hi][həʊldz][ɪz] [fɪld] , [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [taɪp] [ðʌs] [set]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
When the frame he holds is filled , he removes the Type thus set into a larger
什么时候 这 框架 他 持有 是 已填 , 他 移除 这 类型 因此 放 进入 一个 更大的
,
,
,

当他手中的画框填满后，他将已装订好的字模取出，放入更大的画框中。

[fɜːst] [tuː; tə] [fɔːm] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [ʃiːts]
first to form Pages , and afterwards , when assembled together , to form Sheets
第一的 到 形式 页 , 和 然后 , 什么时候 组装 一起 , 到 形式 床单
.
:
:

首先形成页面，然后组装在一起形成纸张。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]
The number of Pages in each Sheet is determined by the size in which the work is
这 数字 的 页 在 每个 床单 是 决定 经过 这 尺寸 在 哪个 这 工作 是
[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] :
to be printed :
到 是 打印 :

每张纸上的页数取决于作品的打印尺寸：

— [ɪf] [ɪn]['fəʊliəʊ] , [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ; [ɪf] [ɪn]['kwɔːtəʊ] , [eɪt] ['peɪdʒɪz] ; [ɪf] [ɪn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,
— if in Folio , four pages ; if in Quarto , eight pages ; if in Octavo ,
— 如果 在 对开本 , 四 页面 ; 如果 在 四开本 , 八 页面 ; 如果 在 八开本 ,

—如果是Folio开本，四页；如果是Quarto开本，八页；如果是Octavo开本，

[ˌsɪks'tiːn] ; [ɪf] [ɪn][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , ['twenti] - [fɔː(r)] , & [siː] .
sixteen ; if in Duodecimo , twenty - four , & c .
十六 ; 如果 在 十二 , 二十 - 四 , & c .

十六；如果是十二，则为二十四，等等。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [set][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
When a sufficient number of Pages have been set to form a Sheet ,
什么时候 一个 充足的 数字 的 页 有 到过 放 到 形式 一个 床单 ,

当设置足够多的页面以形成一张工作表时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪm'pəʊzd] , [θriː] - * [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
they are what is called Imposed , 3 - * and the Forme is removed to the
他们 是 什么 是 称为 强加 , 3 - * 和 这 为我 是 已移除 到 这
[pres] - [ruːm] ,
Press - room ,
按 - 房间 ,

它们被称为"强加的"，3-*，表格被移至新闻发布室。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['teknɪkli] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst] [pruːf] , [ɪz]['teɪkən] [ɒf] .
where the first impression , technically called the first Proof , is taken off .
在哪里 这 第一的 印象 , 技术上来说 称为 这 第一的 证明 , 是 已采取 离开 .

第一印象，也就是第一张样片，就是在这里被取下的。

[ðɪs] [pruːf] [ɪz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [[fɔːr]]
This Proof is then transferred to the Reading [4]
这 证明 是 然后 转移 到 这 阅读 [4]

然后将此证明转移到阅读[4]

[ruːm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] , [wʌn] ['riːdɪŋ]
room , where it is carefully compared with the original by two persons , one reading
房间 , 在哪里 它 是 小心 比较的 和 这 原来的 经过 二 人 , 一 阅读
[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
the Manuscript ,
这 手稿 ,

房间里，两个人仔细地将它与原件进行比对，其中一人阅读手稿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːt] ,
and the other the Proof - sheet ,
和 这 其他 这 证明 - 床单 ,

另一张是校样，

['mɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['eni] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] .
marking as he goes on any errors which may have occurred in the Setting .
标记 作为 他 去 在 任何 错误 哪个 可能 有 发生 在 这 环境 .

他会在设置过程中随时标记可能出现的任何错误。

[ðɪs] [fɜːst] [pruːf] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] ,
This first Proof is then given back to the Compositor ,
这 第一的 证明 是 然后 给定 后退 到 这 排字机 ,

这份初稿随后会返回给排版员。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːm] [ə'gen] [leɪd][ɒn][ðə; ði][stəʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
who has the forme again laid on the stone , and having , as it is called ,
WHO 有 这 为我 再次 铺设 在 这 石头 , 和 拥有 , 作为 它 是 称为 ,
[ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unlocked it ,
已解锁 它 ,

谁又将表格重新放置在石头上，并如俗话说，已经将其打开了，

[fɔːr] - * ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kə'rekʃnz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi][ɪz]
4 - * proceeds to make such corrections as by the marks on the proof he is
4 - * 收益 到 制作 这样的 更正 作为 经过 这 标记 在 这 证明 他 是
[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] .
directed to .
指导 到 .

4-* 按照校样上的标记进行修改。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
When the Type has been made to correspond with the Manuscript ,
什么时候 这 类型 有 到过 制成 到 对应 和 这 手稿 ,

当活字与手稿相符后，

[ðə; ði][fɜːst] [kə'rektɪd] [pruːf] [ɪz] [strʌk] [ɒf] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the first Corrected Proof is struck off , and transmitted to the Author .
这 第一的 已更正 证明 是 击 离开 , 和 传输 到 这 作者 .

第一份校对稿被划掉，并送交作者。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nɒt][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
Should the Author not have occasion to make many alterations ,
应该 这 作者 不是 有 场合 到 制作 许多 变化 ,

如果作者没有机会进行多次修改，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [pruːf] ;
he may not think it necessary to require a Second Proof ;
他 可能 不是 思考 它 必要的 到 要求 一个 第二 证明 ;

他可能认为没有必要要求进行第二次证明；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [wɜːd] “ [pres] ” [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
in that case he writes the word “ Press ” upon it ,
在 那 案件 他 写 这 单词 “ 按 ” 之上 它 ,

在这种情况下，他在上面写下了“Press”这个词。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'gen] ['keəfəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['prɪntɪd] [ɒf] :
and having been again carefully read in the Office , it is then Printed off :
和 拥有 到过 再次 小心 读 在 这 办公室 , 它 是 然后 打印 离开 :

经办公室人员再次仔细阅读后，便将其打印出来：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [wɜːd] “ [rɪ'vaɪz] ” [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [[faɪv]]
but should it be otherwise , he writes the word “ Revise ” upon it , [5]
但 应该 它 是 否则 , 他 写 这 单词 “ 修订 ” 之上 它 , [5]

但如果情况并非如此，他会在上面写上“修改”二字。[5]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [wen] [kə'rektɪd] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
and it is again , when corrected , transmitted to him ;
和 它 是 再次 , 什么时候 已更正 , 传输 到 他 ;

更正后，再将结果转交给他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['nesəsəri] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [wɜːd] “ [pres] ,
and this as often as he may think necessary , until he adds the word “ Press ,
和 这 作为 经常 作为 他 可能 思考 必要的 , 直到 他 添加 这 单词 “ 按 ,

而且他会反复这样做，直到他加上“新闻”这个词为止。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
” which is the order for Printing off the entire number of copies of which the Edition is to consist .
” 哪个 是 这 命令 为了 印刷 离开 这 全部的 数字 的 副本 的 哪个 这 版 是 到 由 .

这是印刷本版本全部份数的顺序。

[ðʌs] , [ʃiːt] [baɪ] [ʃiːt] , [faɪv] - * [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [prə'siːdid] [wɪð] :
Thus , Sheet by Sheet , 5 - * the Printing is proceeded with :
因此 , 床单 经过 床单 , 5 - * 这 印刷 是 继续 和 :

因此，逐张打印，5-* 打印过程如下：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ʃiːt] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒf] ,
and as soon as one Sheet has been printed off ,
和 作为 很快 作为 一 床单 有 到过 打印 离开 ,

一旦打印出一张纸，

[ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn] [ðæt] [ʃiːt] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
the Type used in that Sheet is distributed ,
这 类型 用过的 在 那 床单 是 分布式 ,

该工作表中使用的类型是分发的，

[faɪv] - † [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
5 - † to be employed in setting up the subsequent parts of the work .
5 - † 到 是 受雇 在 环境 向上 这 随后的 部分 的 这 工作 .

5-† 用于建立该工作的后续部分。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
From what has been said ,
从 什么 有 到过 说 ,

根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ,
it will be seen that the principal expense in Printing a work is the setting of the Type ,
它 将要 是 已见 那 这 主要的 费用 在 印刷 一个 工作 是 这 环境 的 这 类型 ,

可以看出，印刷作品的主要费用是排版费用。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] thousand5 - ‡ ['letəz] , ['speɪsɪz] , [[sɪks]]
arising from the fact that the many thousand5 - ‡ Letters , Spaces , [6]
产生 从 这 事实 那 这 许多 thousand5 - ‡ 信件 , 空格 , [6]

由此产生的事实是，成千上万的5-‡字母、空格、[6]

[pɔɪnts] , & [siː] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [hæv; həv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] , [ə'sembəld] ,
Points , & c . of which it is composed have each to be selected , assembled ,
积分 , & c . 的 哪个 它 是 由 有 每个 到 是 已选 , 组装 ,

构成它的各个要点等等，都需要逐一挑选、组合，

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['sɪŋgli] ; [ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and again distributed singly ; in doing which the greatest attention and
和 再次 分布式 单独 ; 在 正在做 哪个 这 最 注意力 和
['ækjərəsi] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
accuracy are necessary .
准确性 是 必要的 .

再次单独分发；这样做需要极大的专注和准确性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['prɪntɪŋ] ,
For the information of Authors not accustomed to Printing ,
为了 这 信息 的 作者 不是 习惯 到 印刷 ,

供不习惯印刷的作者参考：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɒpə(r)][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪz]
it may be proper to state that the printing of the body of a work is
它 可能 是 恰当的 到 状态 那 这 印刷 的 这 身体 的 一个 工作 是
['ɔ:lweɪz] [fɜ:st] [ɪn]['ɔ:də(r)] ;
always first in order ;
总是 第一的 在 命令 ;

可以这样说，作品正文的印刷总是优先进行的；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , ['kɒntents] , & [si:] . ['bi:ɪŋ] ['ju:nɪfɔ:mli] [dɪ'fɜ:d] [tɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] . [sɪks]
the Title , Preface , Contents , & c . being uniformly deferred till the completion . 6
这 标题 , 前言 , 内容 , & c . 存在 均匀地 延期 直到 这 完成 . 6
- * [['sɛvən]]
- * [7]
- * [7]

标题、序言、目录等均统一推迟至完成时再发布。6-*[7]

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪz] [ðʌs] ['kɒndʌktid] .
The process of Printing off a work is thus conducted .
这 过程 的 印刷 离开 一个 工作 是 因此 实施 .

作品的印刷过程由此展开。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃi:ts] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][fɜ:st] [leɪd]
The quantity of Paper for Printing the number of sheets required is first laid
这 数量 的 纸 为了 印刷 这 数字 的 纸张 必需的 是 第一的 铺设
['əʊpən] .
open .
打开 .

首先将所需数量的纸张摊开，以便打印。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ɪn] [sək'sesɪv] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [ʃi:ts] [dip] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪstən] [ɒv; əv]
It is then in successive portions of six or eight sheets dipped into a cistern of
它 是 然后 在 连续 部分 的 六 或者 八 纸张 浸入 进入 一个 水箱 的
[klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
clear water ,
清除 水 ,

然后将其分成六张或八张，依次浸入清水池中。

[ænd; ənd][leɪd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [wen] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] [ɪ'mɜ:st] ,
and laid one upon the other ; when the whole has been thus immersed ,
和 铺设 一 之上 这 其他 ; 什么时候 这 所有的 有 到过 因此 沉浸式 ,

然后将它们一个叠一个地放好；当整个物体都被浸入水中后，

[ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [weɪts]
a board of the proper size is placed on the top , and some heavy weights
一个 木板 的 这 恰当的 尺寸 是 放置 在 这 顶部 , 和 一些 重的 重量
[ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] ;
are added ;
是 额外 ;

将一块尺寸合适的木板放在上面，并在上面放上一些重物；

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'kʌmz] ['prɒpəli] [im'bjuː] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
thus the whole becomes properly imbued with moisture , and is fit for working .
因此 这 所有的 变成 适当地 注入 和 水分 ， 和 是 合身 为了 在职的 .

因此，整个物件都充分吸收了水分，适于加工。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wʊd] ['naɪðə(r)] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] , [nɔː(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪŋk] ;
Without this , the paper would neither sink into the interstices , nor receive the ink ;
没有 这 ， 这 纸 会 两者都不 下沉 进入 这 间隙 ， 也不 收到 这 墨水 ;

如果没有它，纸张既不会沉入缝隙中，也不会吸收墨水；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [taɪp] .
besides which , it would be very liable to injure the Type .
除了 哪个 ， 它 会 是 非常 容易 到 损伤 这 类型 .

除此之外，这样做很可能会损坏字体。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pres] ,
When therefore the Paper has been thus prepared , it is laid on a stand adjoining the Press ,
什么时候 所以 这 纸 有 到过 因此 准备 ， 它 是 铺设 在 一个 站立 相邻的 这 按 ，

因此，当纸张准备就绪后，就将其放置在印刷机旁边的支架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [kə'mensɪz] .
and the process of Printing commences .
和 这 过程 的 印刷 开始 .

印刷过程开始。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ə; eɪ] Roller7 - * [tʃɑːdʒd] [wɪð] [[eit]]
Over the surface of the Type a Roller7 - * charged with [8]
超过 这 表面 的 这 类型 一个 Roller7 - * 带电 和 [8]

在 Type a Roller7-* 的表面上，充有[8]

['prɪntɪŋ] [ɪŋk] [ɪz] [pɑːst] ; [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] ;
Printing Ink is passed ; the Sheet is laid on a frame which falls exactly on the forme ;
印刷 墨水 是 通过了 ； 这 床单 是 铺设 在 一个 框架 哪个 瀑布 确切地 在 这 为我 ;

印刷油墨被输送到位；纸张被放置在框架上，框架正好落在版面上；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ʃʌt] [daʊn] , [rəʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
it is then shut down , rolled under the bed of the Press ,
它 是 然后 关闭 向下 ， 滚动 在下面 这 床 的 这 按 ，

然后将其关闭，滚到印刷机床底下。

[ðə; ði] [skruː] [ɪz] [tɜːnd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
the screw is turned which causes the weight to descend , the impression is given ,
这 拧紧 是 转向 哪个 原因 这 重量 到 下降 ， 这 印象 是 给定 ，

转动螺丝，使重物下降，从而留下印痕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [di'livəz] [ðə; ði] [ʃiːt] ['prɪntɪd] .
and another turn of the hand delivers the Sheet Printed .
和 其他 转动 的 这 手 交付 这 床单 打印 .

再转一圈，印好的纸张就出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
It is not surprising that so powerful an engine as the Press should have attracted the combined attention of the learned and ingenious .
它 是 不是 奇怪 那 所以 强大的 一个 引擎 作为 这 按 应该 有 吸引 这 合并 注意力 的 这 学习 和 巧妙 .

像新闻媒体这样强大的工具吸引了博学之士和天才们的共同关注，这并不奇怪。

['dʒentlmən] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Gentlemen have devoted much of their time to it .
先生们 有 奉献 很多 的 他们的 时间 到 它 .

绅士们为此投入了大量时间。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [huː] ['prɪntɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Among these may be mentioned Horace Walpole , who printed several of his favorite
之中 这些 可能 是 提及 贺拉斯 沃尔波尔 , WHO 打印 一些 的 他的 最喜欢的
[wɜːks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
works at his seat ,
作品 在 他的 座位 ,

其中值得一提的是霍勒斯·沃波尔，他曾在自己的住所印刷过几部他最喜欢的作品。

['strɔːbəri] [hɪl] ; [sɜː(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] , [æt; ət] [liː] ['praɪəri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] ['stænəp]
Strawberry Hill ; Sir Egerton Brydges , at Lee Priory ; and the late Earl Stanhope
草莓 爬坡道 ; 先生 埃格顿 桥 , 在 李 普赖尔 ; 和 这 晚的 伯爵 斯坦霍普
,
,
,

草莓山庄；李修道院的埃格顿·布里奇斯爵士；以及已故的斯坦霍普伯爵

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] , ['ʃevəniŋ] , [kent] .
at his family mansion , Chevening , Kent .
在 他的 家庭 大厦 , 志奋领 , 肯特 .

在他位于肯特郡切夫宁的家族豪宅。

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , ['prɒbəbli] ,
To no one , probably ,
到 不 一 , 大概 ,

或许对任何人来说都是如此。

[ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] -
is the present advanced stage of Printing more indebted than to the last -
是 这 展示 先进的 阶段 的 印刷 更多的 负债累累 比 到 这 最后的 -
[nemd] ['nəʊblmən] .
named nobleman .
命名 贵族 .

印刷术的当前先进阶段是否比那位贵族更应受到感激?

[wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [səb'djuː] ,
With a natural talent for mechanical invention which no difficulty could subdue ,
和 一个 自然的 天赋 为了 机械的 发明 哪个 不 困难 可以 征服 ,

他天生具有机械发明方面的天赋，任何困难都无法阻挡他。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] [wɪð] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l]
he applied his enlightened mind with persevering ardour to a variety of useful
他 应用 他的 开明 头脑 和 坚持不懈 热情 到 一个 种类 的 有用
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

他以饱满的热情和敏锐的洞察力，将自己开明的头脑应用于各种有用的事物上。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] . [[naɪn]]
especially to the improvement of Printing . [9]
尤其 到 这 改进 的 印刷 . [9]

尤其对印刷技术的改进。[9]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] ['prɪntɪŋ] [pres] [ðen]
The result was not only the production of the most complete Printing Press then
这 结果 曾是 不是 仅有的 这 生产 的 这 最多 完全的 印刷 按 然后
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

其结果不仅是制造出了当时已知最完整的印刷机，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kə'lætərəl] [ɪm'prʊvmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ɪf] [nɒt]
together with a variety of collateral improvements , but the increasing , if not
一起 和 一个 种类 的 抵押品 改进 , 但 这 增加 , 如果 不是
[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ,
originating ,
起源 ,

以及一系列相关的改进，但日益增长的（即便不是起源于）

[ðæt] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['kærid] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə]
that impulse which has since carried this important branch of art so near to
那 冲动 哪个 有 自从 携带 这 重要的 分支 的 艺术 所以 靠近 到
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

正是这种动力，使这门重要的艺术分支逐渐接近完美。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,
To those who are accustomed to Printing ,
到 那些 WHO 是 习惯 到 印刷 ,

对于那些习惯于印刷的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pres] -
and who are aware how much its beauty depends on what is called the Press -
和 WHO 是 意识到的 如何 很多 它是 美丽 取决于 在 什么 是 称为 这 按 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

并且他们也意识到，它的美在很大程度上取决于所谓的压印工艺。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [wɪtʃ] [lɒŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['mænjuəl] [dek'sterəti] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
to produce which long practice and great manual dexterity are necessary ,
到 生产 哪个 长的 实践 和 伟大的 手动的 灵巧 是 必要的 ,

要制作出这种需要长时间练习和高超手部技巧的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd]
it might have appeared impossible that any Machine could have been invented
它 可能 有 出现 不可能的 那 任何 机器 可以 有 到过 发明
[tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] ;
to perform such an operation with any degree of precision and success ;
到 履行 这样的 一个 手术 和 任何 程度 的 精确 和 成功 ;

似乎不可能发明出任何机器来精确、成功地执行这样的操作；

[jet] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] .
yet this the continued labour of mechanical ingenuity has accomplished .
然而 这 这 持续 劳动 的 机械的 独创性 有 完成 .

但这都是机械发明家们不断努力的成果。

[ðə; ði] [stiːm] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪz] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Steam Printing Press is perhaps one of the most complete specimens of the
这 蒸汽 印刷 按 是 也许 一 的 这 最多 完全的 标本 的 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] ['evə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
perfection of mechanical contrivance ever afforded .
完美 的 机械的 装置 曾经 提供 .

蒸汽印刷机或许是机械装置所能达到的最完美的典范之一。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɜːli] [ænd; ənd]
To this the public are in a great degree indebted for that early and
到 这 这 民众 是 在 一个 伟大的 程度 负债累累 为了 那 早期的 和

['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɔːt] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]
rapid communication of intelligence which is now brought down almost to the
迅速的 沟通 的 智力 哪个 是 现在 带来 向下 几乎 到 这

['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
hour of the morning on which it is circulated .
小时 的 这 早晨 在 哪个 它 是 流通 .

公众对此负有很大责任，因为情报的传播速度非常快，现在几乎可以精确到清晨发布。

[ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]
The Times Newspaper , which was [10]
这 《时代周刊》 报纸 , 哪个 曾是 [-]

《泰晤士报》[10]

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
the first to adopt this astonishing invention ,
这 第一的 到 采纳 这 惊人 发明 ,

第一个采用这项惊人发明的人，

[ɪz] [stɪl] ['prɪntɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [kən'siːvəb(ə)l] . - - * [æn; ən]
is still printed by it with a rapidity which is scarcely conceivable . 10 - * An
是 仍然 打印 经过 它 和 一个 快速 哪个 是 几乎 可以想象的 . - - * 一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [-]
inspection of it [11]
检查 的 它 [-]

它仍然以令人难以置信的速度进行印刷。10-* 对其的检查[11]

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːvə(r)] .
cannot fail to gratify every intelligent observer .
不能 失败 到 满足 每一个 聪明的 观察员 .

一定会让每一位有见识的观察者感到满意。

[ɪts] [juːz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .
Its use has now become very general .
它是 使用 有 现在 变得 非常 一般的 .

现在它的用途已经非常普遍了。

[ðə; ði] [stiːm] [pres] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'plɪkəb(ə)l] [weə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , [ɔː(r)] [greɪt] [spiːd]
The Steam Press , however , is chiefly applicable where large numbers , or great speed
这 蒸汽 按 , 然而 , 是 主要 适用的 在哪里 大的 数字 , 或者 伟大的 速度

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ;
are required ;
是 必需的 ;

然而，蒸汽压力机主要适用于需要大量生产或高速生产的场合；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːks] , [ænd; ənd] [faɪn] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [hænd] [pres] [ɪz] [stɪl] [prɪ'fɜːd] ,
for ordinary works , and fine Printing , the hand Press is still preferred ,
为了 普通的 作品 , 和 美好的 印刷 , 这 手 按 是 仍然 首选 ,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] . [-]
and probably ever will be . [12]
和 大概 曾经 将要 是 . [-]

对于普通印刷品和精美印刷品，手摇印刷机仍然是首选，而且可能永远都是首选。[12]

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
In a work like the present ,
在 一个 工作 喜欢 这 展示 ,

在像现在这样的作品中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [diːmd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
it may not perhaps be deemed uninteresting to take a brief view of the
它 可能 不是 也许 是 被认为 无聊 到 拿 一个 简短的 看法 的 这
或许简要地了解一下以下内容也并非毫无意思

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
ORIGIN AND PROGRESS OF PRINTING .
起源 和 进步 的 印刷 .
印刷术的起源与发展。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ,
There appears to be no reason to doubt that ,
那里 出现 到 是 不 原因 到 怀疑 那 ，
似乎没有理由怀疑这一点。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
from a very remote period in the history of the world ,
从 一个 非常 偏僻的 时期 在 这 历史 的 这 世界 ，
从世界历史上非常遥远的时期开始，

[dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]
devices were used for the purpose of transmitting to after times the
设备 是 用过的 为了 这 目的 的 传输 到 后 时代 这
['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] ,
records of important events ,
记录 的 重要的 活动 ，
这些设备用于将重要事件的记录传输到后世。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən]
but these are for the most part more a matter of curiosity than
但 这些 是 为了 这 最多 部分 更多的 一个 事情 的 好奇心 比
[ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of positive information .
的 积极的 信息 .
但这些大多是出于好奇，而不是为了提供确切的信息。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] ,
Of the Origin of Printing as now practised ,
的 这 起源 的 印刷 作为 现在 已实践 ，
论现代印刷术的起源

[ðə; ði] [rev] . [ˌɑːtʃ'diːkən] [kɑːks] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
the Rev . Archdeacon Coxe gives the following account in his History of the
这 牧师 . 副主教 科克斯 给予 这 下列的 帐户 在 他的 历史 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] :
House of Austria :
房子 的 奥地利 :
科克斯大主教在其著作《奥地利王朝史》中记载了如下内容：

— “ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
— “ It took its rise about the middle of the fifteenth century ,
— “ 它 采取 它是 上升 关于 这 中间 的 这 第十五 世纪 ，
——“它大约在十五世纪中叶兴起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [riːtʃt] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ]
and in the course of a few years reached that height of improvement which
和 在 这 课程 的 一个 很少 年 达到 那 高度 的 改进 哪个
[ɪz] ['skeəsli] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz] .
is scarcely surpassed even in the present times .
是 几乎 超越 甚至 在 这 展示 时代 .
短短几年内，就达到了如今也鲜有超越的进步高度。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [həʊl] ['peɪdʒɪz]
The Invention was at first rude and simple , consisting of whole pages
这 发明 曾是 在 第一的 粗鲁的 和 简单的 , 由 的 所有的 页面

[kɑːrvd] [ɒn] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] , - - * [-]
carved on Blocks of Wood , 12 - * [13]
雕刻 在 积木 的 木头 , - - * [-]

该发明最初粗糙而简单，由刻在木块上的整页组成，12-*[13]

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪm'prest] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] :
and only impressed on one side of the leaf :
和 仅有的 印象深刻 在 一 边 的 这 叶子 :

并且只在叶子的一面压印了图案：

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] [ɪn] [wʊd] ,
the next step was the formation of moveable Types in Wood ,
这 下一个 步 曾是 这 形成 的 活动 类型 在 木头 ,

下一步是在伍德兰兹（Woodlant）中制作活字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [kʌt] [ɪn]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['rendəd] [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
and they were afterwards cut in Metal , and finally rendered more durable ,
和 他们 是 然后 切 在 金属 , 和 最后 渲染 更多的 耐用的 ,

['regjələ(r)] ,
regular ,
常规的 ,

之后它们被切割成金属，最终变得更加耐用、规整。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kɑːst] , [ɔː(r)] ['faʊndɪd] . [-]
and elegant , by being Cast , or Founded . [14]
和 优雅的 , 经过 存在 投掷 , 或者 创立 . [-]

并且优雅，因为它是铸造的，或者说是创立的。[14]

“ [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz]
“ The consequence of this happy and simple discovery was a rapid series
“ 这 结果 的 这 快乐的 和 简单的 发现 曾是 一个 迅速的 系列

[ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['evri] [ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
of improvements in every art and science ,
的 改进 在 每一个 艺术 和 科学 ,

“这一简单而令人欣喜的发现带来了各行各业和科学领域的一系列快速进步。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and a general diffusion of knowledge among all orders of society .
和 一个 一般的 扩散 的 知识 之中 全部 订单 的 社会 .

知识在社会各阶层中的普遍传播。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [məʊd] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [bʊks] [baɪ]
Hitherto the tedious , uncertain , and expensive mode of multiplying books by
迄今为止 这 乏味 , 不确定 , 和 昂贵的 模式 的 乘法 图书 经过

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiɪst] ,
the hand of the Copyist ,
这 手 的 这 抄写员 ,

此前，书籍复制一直采用繁琐、不确定且昂贵的人工抄写方式。

[hæd; həd] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnəˌsteriz] , - - * [ɔː(r)]
had principally confined the treasures of learning to Monasteries , 14 - * or
有 主要 受限 这 宝藏 的 学习 到 修道院 , - - * 或者

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
to persons of rank and fortune .
到 人 的 秩 和 财富 .

主要将学术宝藏限制在寺院、14-* 或有地位和财富的人手中。

[jet] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] , [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [skeəs]
Yet , even with all the advantages of wealth , Libraries were extremely scarce
然而 , 甚至 和 全部 这 优势 的 财富 , 图书馆 是 极其 稀少
[ænd; ənd] ['skænti] ;
and scanty ;
和 稀少 ;

然而，即使拥有财富带来的所有优势，图书馆仍然极其稀少；

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['ledʒəndz] , [ɔː(r)]
and principally consisted of books of devotion and superstition , legends , or
和 主要 由……组成 的 图书 的 虔诚 和 迷信 , 传说 , 或者
[ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] [dɪs] [-]
the sophistical dis [15]
这 诡辩的 迪斯 [-]

主要包括宗教和迷信书籍、传说或诡辩之作[15]

\- [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] .
quisitions of the schoolmen .
\- 的 这 学者 .

经院学者的质询。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ['klæsɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
An acquaintance with the Latin classics was a rare qualification ,
一个 熟人 和 这 拉丁 经典 曾是 一个 稀有的 资格 ,

熟悉拉丁古典文学是一项罕见的技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ;
and the Greek language was almost unknown in Europe ;
和 这 希腊语 语言 曾是 几乎 未知 在 欧洲 ;

希腊语在欧洲几乎无人知晓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː]
but the Art of Printing had scarcely become general before it gave a new
但 这 艺术 的 印刷 有 几乎 变得 一般的 前 它 给予 一个 新的
['ɪmpʌls] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪn'kwaɪəri] .
impulse to genius and a new spirit to inquiry .
冲动 到 天才 和 一个 新的 精神 到 询问 .

但印刷术刚普及不久，就给天才注入了新的活力，给探索注入了新的精神。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
A singular concurrence of circumstances contributed to multiply the beneficial
一个 单数 一致 的 情况 贡献 到 乘 这 有利
[ɪ'fekts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
effects derived from this invention ,
效果 衍生的 从 这 发明 ,

一系列特殊情况的巧合使得本发明所带来的益处成倍增加。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]
among which the most considerable were the protection afforded to
之中 哪个 这 最多 大量 是 这 保护 提供 到
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːts] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
literature and the arts by the States of Italy ,
文学 和 这 艺术 经过 这 各州 的 意大利 ,

其中最重要的是意大利各邦对文学和艺术的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [griːk] ['lɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] [huː] [sɔːt] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn]
and the diffusion of Greek learning by the literati who sought an asylum in
和 这 扩散 的 希腊语 学习 经过 这 文人墨客 WHO 寻求 一个 庇护所 在
['jʊərəp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Europe after the capture of Constantinople .
欧洲 后 这 捕获 的 君士坦丁堡 .

君士坦丁堡陷落后，许多文人墨客逃往欧洲寻求庇护，希腊学术也由此传播开来。

“ [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
“ A controversy has arisen concerning the first discoverer of the art of
“ 一个 争议 有 出现 有关 这 第一的 发现者 的 这 艺术 的
['prɪntɪŋ] ,
Printing ,
印刷 ,

关于印刷术的第一位发现者，出现了一场争议。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [ɒv; əv] - , [mɛnts] , [ænd; ənd]['strɑːzˌbɜːrg] , [iːtʃ] , [frɒm; frəm]
between the three towns of Haerlem , Mentz , and Strasburg , each , from
之间 这 三 城镇 的 - , 门茨 , 和 斯特拉斯堡 , 每个 , 从
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɑːʃi'æləti] ,
a natural partiality ,
一个 自然的 偏袒 ,

在哈尔勒姆、门茨和斯特拉斯堡这三个城镇之间，每个城镇都出于一种天然的偏爱，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .
attributing it to their own countryman .
归因 它 到 他们的 自己的 同胞 .

并将其归咎于他们自己的同胞。

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)][ɒn] [wɜːdz] [ðæn; ðən][fækts] ;
The dispute , however , has turned rather on words than facts ;
这 争议 , 然而 , 有 转向 相当 在 字 比 事实 ;

然而，这场争论的焦点更多在于言辞而非事实；

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “
and seems to have arisen from the different definitions of the word “
和 似乎 到 有 出现 从 这 不同的 定义 的 这 单词 “
['prɪntɪŋ] .
Printing .
印刷 .

这似乎源于“印刷”一词的不同定义。

” [ɪf] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
” If we estimate the discovery from the invention of the principle ,
” 如果 我们 估计 这 发现 从 这 发明 的 这 原则 ,
[ðə; ði] [-]
the [16]
这 [-]

“如果我们从原理的发明开始估算发现的时间，那么[16]

['ɒnə(r)] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [djuː] [tuː; tə] ['lɒrəns] ['kɒstə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - ,
honour is unquestionably due to Laurence Coster , a native of Haerlem ,
荣誉 是 毫无疑问 到期的 到 劳伦斯 科斯特 , 一个 本国的 的 - ,

毫无疑问，这份荣誉应该属于哈勒姆本地人劳伦斯·科斯特。

[huː] [fɜːst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] ['kærəktəz] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
who first found out the method of impressing characters on paper ,
WHO 第一的 成立 出去 这 方法 的 令人印象深刻 人物 在 纸 ,

第一个发现纸上压印文字方法的人

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] .
by means of carved blocks of wood .
经过 方法 的 雕刻 积木 的 木头 .

用雕刻好的木块制成。

[ɪf] ['muːvəbl] [taɪps] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ'tɪəriən] ,
If moveable types be considered as a criterion ,
如果 活动 类型 是 经过考虑的 作为 一个 标准 ,

如果将活字印刷作为评判标准，

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][dʒɒn]['guːt(ə)nˌbɜːg] , [ɒv; əv] [mɛnts] ; [ænd; ənd]
the merit of the discovery is due to John Gutenberg , of Mentz ; and
这 优点 的 这 发现 是 到期的 到 约翰 古腾堡 , 的 门茨 ; 和

- ,
Schoeffer ,
- ,

这项发现的功劳应归于门茨的约翰·古腾堡和舍费尔。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [faʊst] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['faʊndɪd] [taɪps] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
in conjunction with Faust , was the first who founded Types of Metal .
在 连词 和 浮士德 , 曾是 这 第一的 WHO 创立 类型 的 金属 .

与 Faust 一起，他是第一个创立金属类型的人。

” — [kɑːks] , [vɒl] .
” — Coxe , vol .
” — 科克斯 , 卷 .

——Coxe，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 421 .
我 . p . - .

IP地址421。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steɪtmənt] ,
Although some attempts have been made to support a different statement ,
虽然 一些 尝试 有 到过 制成 到 支持 一个 不同的 陈述 ,

尽管有人试图支持另一种说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['wɪljəm] ['kækstən] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd]
it is pretty generally admitted that William Caxton , who had lived abroad
它 是 漂亮的 一般来说 承认 那 威廉 卡克斯顿 , WHO 有 居住地 国外

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ðeə(r)] ,
and learned the art there ,
和 学习 这 艺术 那里 ,

人们普遍认为，曾在国外生活并在那里学习了这门艺术的威廉·卡克斯顿

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ; [ɪn] [ðɪs] [stəʊ] , ['liːlənd] ,
was the person who introduced Printing into England ; in this Stowe , Leland ,
曾是 这 人 WHO 介绍 印刷 进入 英格兰 ; 在 这 斯托 , 利兰 ,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'griː] ,
and others agree ,
和 其他的 同意 ,

是他将印刷术引入英国；斯托、利兰等人对此表示赞同。

[ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [ɑː'mənri] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
that “ in the almonry at Westminster ,
那 “ 在 这 施舍 在 威斯敏斯特 ,

“在威斯敏斯特的施舍处，

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] - ['prɪntɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]
the Abbot of Westminster erected the first Press for Book - printing that ever
这 方丈 的 威斯敏斯特 竖立 这 第一的 按 为了 书 - 印刷 那 曾经

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
was in England ,
曾是 在 英格兰 ,

威斯敏斯特修道院院长在英国建立了第一家图书印刷厂。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
about the year 1471 ; and where Wm .
关于 这 年 - ; 和 在哪里 威廉 .

大约在公元 1471 年；以及威廉。

['kækstən] , ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['mɜːsə(r)] , [huː] [fɜːst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [fɜːst] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Caxton , Citizen and Mercer , who first brought it into England , first practised it .
卡克斯顿 , 公民 和 默瑟 , WHO 第一的 带来 它 进入 英格兰 , 第一的 已实践 它 .

卡克斯顿、西蒂申和默瑟是第一个将它引入英国的人，也是第一个实践它的人。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [rɛ'kœj] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
" The first work printed in England was " The Recueil of The Historeys of Troye ,
" 这 第一的 工作 打印 在 英格兰 曾是 " 这 救援 的 这 - 的 特洛伊 ,

"英国印刷的第一部作品是《特洛伊历史汇编》,

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kækstən] [ðʌs] [spiːks] : — " [ðʌs] [end] [-]
" of which Caxton thus speaks : — " Thus end [17]
" 的 哪个 卡克斯顿 因此 说话 : — " 因此 结尾 [-]

"卡克斯顿如此说道：——"至此结束[17]

[ai] [ðɪs] [bʊk] , & [siː] . ,
I this book , & c . ,
我 这 书 , & c . ,

我喜欢这本书等等。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['moʊtʃi] [æz; əz] [ɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ] ['peneɪ] [ɪz] [wɔːn] , [maɪn] ['hænd]
and for as moche as in wrytyng of the same my penne is worn , myne hande
和 为了 作为 莫切 作为 在 - 的 这 相同的 我的 通心粉 是 磨损 , 我的 汉德

而对于写作同一主题时，我的笔已经磨损，我的手也磨损了

['wɪəri] , [ænd; ənd] [maɪn] ['aɪən] [dɪmd] ,
wery , and myne eyen dimmed ,
非常 , 和 我的 眼睛 调暗 ,

疲惫不堪，我的眼睛也黯淡了下来。

[wɪð] - - [ɒn] [ðə; ði] [wɪt] ['peɪpə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ] - [ɒn] [ˌem 'iː] ['deɪli] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - - [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] - [tuː; tə] [ə'drɛs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æz; əz] [ai] - [ðɪs] [sed] [bʊk] ,
with overmoche lokyng on the whit paper — and that age crepeth on me dayly — and also because I have promised to dyverce gentilmen and to my frendes to adresse to them as hastely as I myght this said book ,
和 - - 在 这 白色 纸 — 和 那 年龄 - 在 我 每日 — 和 还 因为 我 有 承诺 到 - - 和 到 我的 - 到 地址 到 他们 作为 匆忙地 作为 我 - 这 说 书 ,

白纸上满是斑驳的痕迹——岁月日渐侵蚀着我——也因为我已答应过几位绅士和我的朋友们，会尽快将这本书寄给他们。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] - [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][maɪ] ['greɪt] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spens]
therefore I have practysed and learned at my grete charge and dispense
所以 我 有 - 和 学习 在 我的 问候 收费 和 分配
[tuː; tə] - [ðɪs] ['seɪd] [bʊk] [ɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz][jiː; ji] [meɪ]
to ordayne this sayd book in prynte after the manner and forme as ye may
到 - 这 赛义德 书 在 - 后 这 方式 和 为我 作为 是的 可能
[hɪə(r)] [siː] ,
here see ,
这里 看 ,

因此，我经过反复练习和学习，并尽我所能，按照你们现在所看到的格式和形式，将这本书印刷出来。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] - [wɪð] ['peneɪ] [ænd; ənd] - , [æz; əz]['ʌðə(r)] [boʊks] [ben] ,
and is not wreten with penne and ynke , as other bokes ben ,
和 是 不是 - 和 通心粉 和 - , 作为 其他 博克斯 本 ,

而且它不是用 penne 和 ynke 写的，就像其他书籍一样。

[tuː; tə] - [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ˌeɪˌtiː'tiː][wʌnz] ;
to thende that every man may have them att ones ;
到 - 那 每一个 男人 可能 有 他们 属性 一个 ;

以便每个人都能拥有它们；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] - [nemd] [ðə; ði] [rɪ'kjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]
for all the books of this storye named the Recule of the Historyes of
为了 全部 这 图书 的 这 - 命名 这 复数 的 这 - 的
[trɔɪz] [ðʌs] - [æz; əz][jiː; ji][hɪə(r)] [siː] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] [uːn] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
Troyes thus emprynted as ye here see were begonne in oon day and also
特鲁瓦 因此 - 作为 是的 这里 看 是 - 在 月亮 天 和 还
['fɪnɪʃt] [ɪn] [uːn] [deɪ] ,
finished in oon day ,
完成的 在 月亮 天 ,

这部名为《特鲁瓦历史汇编》的故事的所有书籍，如你所见，都是在一天之内开始，也在一天之内完成的。

” & [siː] .
” & c .
” & c .

”等等。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [i'njuːməreit] [ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðʌs] :
In another place he enumerates the works he had printed thus :
在 其他 地方 他 枚举 这 作品 他 有 打印 因此 :

在另一处，他列举了他印刷过的作品如下：

— “ [wen] [ai][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] - [ænd; ənd] - [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
— “ When I had accomplished dyvers workys and historyes translated out of
— “ 什么时候 我 有 完成 戴弗斯 - 和 - 翻译 出去 的
- ['ɪntuː] - ,
Frenshe into Englyshe ,
- 进入 - ,

—“当我完成了将各种各样的作品和历史从法语翻译成英语之后，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪkwest] [ɒv; əv] - [lɔːdz] , , [ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kjuːl]
at the requeste of certayn lords , ladyes , and gentylmen , as the Recule
在 这 请求 的 - 领主们 , 女士们 , 和 - , 作为 这 复数
[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
of the Historyes of Troye ,
的 这 - 的 特洛伊 ,

应某些贵族、夫人和绅士的要求，编纂成《特洛伊历史汇编》。

[ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv] [tʃɛs] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [-]
the Boke of Chesse , the Historye of [18]
这 博克 的 奶酪 , 这 - 的 [-]

切斯之书，[18]

['dʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪrʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][hæv; həv] - [maɪ'self]
Jason , the Historye of the Mirrour of the World , I have submysed myself
杰森 , 这 - 的 这 镜子 的 这 世界 , 我 有 - 我

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
to translate into English ,
到 翻译 进入 英语 ,

杰森，《世界之镜的历史》，我已自愿将其翻译成英文。

[ðə; ði] [lə'ʒɑːnd] [ɒv; əv] - ,
the Legende of Payntes ,
这 传奇 的 - ,

圣特斯的传说

[kɔːld] [lɪ'dʒɛndə] ['ɔːriə] [ɪn] - — [ænd; ənd] - [ɜːrl] [ɒv; əv][ˌæroʊn'dɛl] [ˌem 'iː] —
called Legenda Aurea in Latyn — and Wylyam Erle of Arondel desyred me —
称为 传奇 奥雷亚 在 - — 和 - 厄尔 的 阿隆德尔 渴望 我 —

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['sentiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
and promysed to take a resonyble quantyte of them — sente to me
和 - 到 拿 一个 - - 的 他们 — 感觉 到 我

[ə; eɪ] ['wɜːʃɪpfl] - — ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['seɪd] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd]['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] [gɪv]
a worshipful gentylman — promising that my sayd lord should during my lyf give
一个 崇拜的 - — 有前途 那 我的 赛义德 主 应该 期间 我的 生活 给

[ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jɪəli] [fiː] ,
and grant to me a yearly fee ,
和 授予 到 我 一个 每年 费用 ,

在拉丁语中被称为Legenda Aurea——阿隆德尔的威廉·厄尔对我表示了渴望——并承诺接受相当数量的它们——派了一位尊敬的绅士给我——承诺我的领主将在我有生之年每年给予我一笔费用，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪn] ['sɒmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [ɪn] ['wɪntər] , ” & [siː] .
that is to note a bucke in sommer , and a doo in wynter , ” & c .
那 是 到 笔记 一个 桶 在 夏天 , 和 一个 嘟 在 温特 , ” & c .

也就是说，夏天要留意一只小熊，冬天要留意一只小狗，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['kækstən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , [wɪð]
It appears that Caxton continued his employment at Westminster , with
它 出现 那 卡克斯顿 持续 他的 就业 在 威斯敏斯特 , 和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
considerable success , until his death ,
大量 成功 , 直到 他的 死亡 ,

看来卡克斯顿在威斯敏斯特继续任职，并取得了相当大的成功，直到去世。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] - .
which occurred in 1491 .
哪个 发生 在 - .

这件事发生在1491年。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'stensɪvli] ['peɪtrənaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
He seems to have been extensively patronised , and to have been a
他 似乎 到 有 到过 广泛地 受惠 , 和 到 有 到过 一个

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['mɒrəl] [wɜːθ] .
person of great moral worth .
人 的 伟大的 道德 值得 .

他似乎受到了很多赞助，而且是一位品德高尚的人。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] .
He is supposed to have lived to beyond the age of eighty .
他 是 据称 到 有 居住地 到 超过 这 年龄 的 八十 .

据说他活过了八十岁。

['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sək'siːdɪd] ['kækstən] ,
Wynkyn de Worde , who was an assistant , and afterwards succeeded Caxton ,
温金 德 单词 , WHO 曾是 一个 助手 , 和 然后 成功了 卡克斯顿 ,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
was a foreigner ,
曾是 一个 外国人 ,

温金·德·沃德是卡克斯顿的助手，后来接替了他的职位，他是一名外国人。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] [lɔ'reɪn] .
born in the dukedom of Lorrain .
出生 在 这 公国 的 洛兰 .

出生于洛林公国。

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪps] .
He made great improvements , especially in the form of his types .
他 制成 伟大的 改进 , 尤其 在 这 形式 的 他的 类型 .

他在字体设计方面取得了很大的进步。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [braɪdz]
Most of his books now remaining , were printed in Fleet Street , in St . Bride's
最多 的 他的 图书 现在 其余的 , 是 打印 在 舰队 街道 , 在 英石 . 新娘的

['pærɪʃ] ,
Parish ,
教区 ,

他现存的大部分书籍都是在舰队街圣布莱德教区印刷的。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
at the sign of the Sun .
在 这 符号 的 这 太阳 .

在太阳的星座。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . [-]
He died in 1534 . [19]
他 死亡 在 - . [-]

他于 1534 年去世。[19]

['rɪtʃəd] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)]['kækstən] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [pres] [æt; ət]
Richard Pynson , who had been brought up under Caxton , set up a Press at
理查德 - , WHO 有 到过 带来 向上 在下面 卡克斯顿 , 放 向上 一个 按 在

['temp(ə)l][bɑː(r)] ,
Temple Bar ,
寺庙 酒吧 ,

在卡克斯顿麾下长大的理查德·平森在圣殿酒吧区创办了一家出版社。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] [kɪŋz] ['prɪntə(r)] ; [hiː; hi]
and was the first who obtained the patent of King's Printer ; he
和 曾是 这 第一的 WHO 获得 这 专利 的 国王学院 打印机 ; 他

[daɪd][ɪn] - .
died in 1529 .
死亡 在 - .

他是第一个获得国王印刷专利的人；他于 1529 年去世。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ɪn]
After this , Printing was practised very generally , not only in London , but in
后 这 , 印刷 曾是 已实践 非常 一般来说 , 不是 仅有的 在 伦敦 , 但 在

['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
many other places ,
许多 其他 地方 ,

此后，印刷术得到了非常普遍的普及，不仅在伦敦，而且在许多其他地方也得到了普及。

[ɪ'speʃəli] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [bəʊθ] [wɪtʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt]
especially Oxford and Cambridge , both which Universities obtained the exclusive right
尤其 牛津 和 剑桥 , 两个都 哪个 大学 获得 这 独家的 正确的
, [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ,
, which they still retain ,
, 哪个 他们 仍然 保持 ,

尤其是牛津大学和剑桥大学，这两所大学都曾获得独家使用权，并且至今仍保留着这项权利。

[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔːl] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊks] ; [ðæt] [ɪz] ,
of Printing all Bibles and Prayer Books ; that is ,
的 印刷 全部 圣经 和 祷告 图书 ; 那 是 ,

印刷所有圣经和祈祷书；也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] [kɪŋz] ['prɪntə(r)] ,
with the exception of the person holding the patent of King's Printer ,
和 这 例外 的 这 人 保持 这 专利 的 国王学院 打印机 ,
[huː] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ðɪs] [raɪt] .
who also has this right .
WHO 还 有 这 正确的 .

除了持有国王印刷机专利的人之外，其他人也享有这项权利。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [left]
The principle of moveable Types having been once introduced , little room was left
这 原则 的 活动 类型 拥有 到过 一次 介绍 , 小的 房间 曾是 左边
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
for improvement ,
为了 改进 ,

活字印刷技术的原理一旦提出，改进的空间就非常有限了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
beyond the slight variations in the form of the Letters , which , as a matter
超过 这 轻微 变体 在 这 形式 的 这 信件 , 哪个 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [teɪst] ,
of taste ,
的 品尝 ,

除了信件形式上的细微差别（这纯属个人喜好问题）之外，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['flʌktʃueɪt] : [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɜːks] , ['prɪntɪd] [æt; ət]
would always be liable to fluctuate : a comparison of works , printed at
会 总是 是 容易 到 波动 : 一个 比较 的 作品 , 打印 在
['dɪfrənt] ['pɪərɪədz] , [wɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] .
different periods , will exemplify this .
不同的 时期 , 将要 举例说明 这 .

总是容易波动的：对不同时期印刷的作品进行比较，就能证明这一点。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ɪn] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] , [ɔː(r)] [wɜːd] ['prɪntɪŋ] ;
An experiment was made some years since , in Logographic , or Word Printing ;
一个 实验 曾是 制成 一些 年 自从 , 在 表意文字 , 或者 单词 印刷 ;

几年前，在文字印刷领域进行了一项实验；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][məʊst] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ['biːɪŋ] [kɑːst] [tə'geðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ]
the Words of most frequent occurrence being cast together , instead of setting
这 字 的 最多 频繁 发生 存在 投掷 一起 , 反而 的 环境
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['lɛtəz] ;
them up in single Letters ;
他们 向上 在 单身的 信件 ;

将出现频率最高的词语组合在一起，而不是将它们分成单个字母；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːd] [-]
but it does not appear to have succeed [20]
但 它 做 不是 出现 到 有 成功 [-]

但它似乎并没有成功[20]

[ed] , [ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðɪs] [plæn] ,

ed , or to have been generally adopted , though a Volume , at least , was printed on this plan ,

编辑 ， 或者 到 有 到过 一般来说 已采用 ， 尽管 一个 体积 ， 在 至少 ， 曾是 打印 在 这 计划 ，

编辑，或者说已被普遍采用，尽管至少有一卷书是根据这个方案印刷的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

which the Publishers of this little work happen to have in their possession .

哪个 这 出版商 的 这 小的 工作 发生 到 有 在 他们的 拥有 .

而本书的出版商恰好拥有这些资料。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] ,

In the improvement of the Printing Press , and the manufacture of Printing Ink ,

在 这 改进 的 这 印刷 按 ， 和 这 生产 的 印刷 墨水 ，

在印刷机的改进和印刷油墨的生产过程中，

[ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ,

a larger sphere was opened , inasmuch as to the advancement of these ,

一个 更大的 领域 曾是 打开 ， 因此 作为 到 这 进步 的 这些 ，

一个更大的领域由此开启，因为这些领域的进步，

['prɪntɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['evə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['eksələns] .

Printing must be ever indebted for its degrees of excellence .

印刷 必须 是 曾经 负债累累 为了 它是 学位 的 卓越 .

印刷业应该永远铭记其卓越的成就。

['prɪntɪŋ] [ɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [blæk] ['vɑ:nɪʃ] ,

Printing Ink is a sort of Black Varnish ,

印刷 墨水 是 一个 种类 的 黑色的 漆 ，

印刷油墨是一种黑色清漆，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['si:krət][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

the making of which is still a secret in the hands of the manufacturers ,

这 制作 的 哪个 是 仍然 一个 秘密 在 这 双手 的 这 制造商 ，

其制作方法至今仍是生产商的秘密。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪts][faɪnə] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .

so far as its finer qualities are concerned .

所以 远的 作为 它是 更精细 品质 是 担心的 .

就其优良品质而言。

[ɪts] ['rekwɪzɪts] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][tə'næsəti] ;

Its requisites are , that it should have a sufficient , and not too great a degree of tenacity ;

它是 必备条件 是 ， 那 它 应该 有 一个 充足的 ， 和 不是 也 伟大的 一个 程度 的 韧性 ；

它的要求是，它应该具有足够的韧性，但又不能太强；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [blæk] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][draɪ] ['kwɪkli] :

that it should produce a perfectly black impression , and that it should dry quickly :

那 它 应该 生产 一个 完美 黑色的 印象 ， 和 那 它 应该 干燥 迅速地 ：

它应该能印出纯黑色的图案，并且应该快速干燥：

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,
in proportion as the Ink is deficient in these qualities ,
在 部分 作为 这 墨水 是 不足 在 这些 品质 ，

墨水的这些特性越缺乏，其效果就越差。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [prə'djuːs] [speks] ,
it will be liable to injure the paper , or produce specks ,
它 将要 是 容易 到 损伤 这 纸 ， 或者 生产 斑点 ，

它可能会损坏纸张，或产生斑点。

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hjuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [prɪ'pɒndərəns]
to surround the printing with a yellow hue , from the too great preponderance
到 环绕 这 印刷 和 一个 黄色的 色调 ， 从 这 也 伟大的 优势
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] [ɪn'griːdiənts] ;
of the oily ingredients ;
的 这 油腻的 原料 ；

由于油性成分过多，导致印刷品周围泛黄；

[ɔː(r)][tuː; tə][sɔɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['prəʊsesɪz] .
or to soil the paper during the subsequent processes .
或者 到 土壤 这 纸 期间 这 随后的 流程 .

或在后续工序中弄脏纸张。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['bæskəˌvɪl] [wɒz; wəz] [-]
The excellence of the Printing of Baskerville was [21]
这 卓越 的 这 印刷 的 巴斯克维尔 曾是 [-]

巴斯克维尔印刷厂的卓越之处在于[21]

['tʃiːfli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ɪŋk] ['meɪkɪŋ] .
chiefly attributable to his discoveries in the art of Ink Making .
主要 可归因的 到 他的 发现 在 这 艺术 的 墨水 制作 .

这主要归功于他在制墨术方面的发现。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlmər] , ['ɔːlsəʊ] ,
The late Mr . Bulmer , also ,
这 晚的 先生 . 布尔默 ， 还 ，

已故的布尔默先生也

[huː] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] ,
who printed some of the most splendid works of the last half century ,
WHO 打印 一些 的 这 最多 灿烂 作品 的 这 最后的 一半 世纪 ，

他们印刷了过去半个世纪以来一些最杰出的作品，

[wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
was very successful in his experiments .
曾是 非常 成功的 在 他的 实验 .

他的实验非常成功。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['emɪnənt] [ɪn]
The manufacture is now in the hands of several persons , who are eminent in
这 生产 是 现在 在 这 双手 的 一些 人 ， WHO 是 杰出 在
[ðɪs] [ɑːt] ,
this art ,
这 艺术 ，

现在这项制造工艺掌握在几位业内杰出人士手中。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and who have made it a distinct branch of business .
和 WHO 有 制成 它 一个 清楚的 分支 的 商业 .

并使其成为一个独立的商业分支。

['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] ,
STEREOTYPE PRINTING ,
刻板印象 印刷 ,

刻版印刷，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪz][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['pɜːmənənt] [ɪn]
which is a modern improvement , is a mode of rendering a work permanent in
哪个 是 一个 现代的 改进 , 是 一个 模式 的 渲染 一个 工作 永恒的 在
[taɪp] ,
Type ,
类型 ,

这是一种现代改进方法，是一种将作品永久保存为印刷品的方式。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
in the following manner .
在 这 下列的 方式 .

以下列方式。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] ['ækjərətli] [kə'rektɪd] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]
When the Type has been accurately corrected , the Pages of Type are
什么时候 这 类型 有 到过 准确 已更正 , 这 页 的 类型 是
['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
properly arranged for the purpose ,
适当地 安排 为了 这 目的 ,

当排版准确无误后，字帖会按要求进行妥善排版。

[wen] [ə; eɪ][kɑːst][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] [sɪ'ment] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɑːd] [wen]
when a cast is taken of them in a Plaster Cement , which becomes hard when
什么时候 一个 投掷 是 已采取 的 他们 在 一个 石膏 水泥 , 哪个 变成 难的 什么时候
[draɪ] :
dry :
干燥 :

当用石膏水泥对他们进行翻模时，石膏水泥干燥后会变硬：

['ɪntuː] [ðɪs] [məʊld] ['meltɪd] [taɪp] ['met(ə)l][ɪz] [pɔː] ,
into this mould melted Type Metal is poured ,
进入 这 模具 融化 类型 金属 是 倾倒 ,

将熔化的金属字浇入这个模具中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [prə'djuːst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] , [ɪn][wʌn]
and thus a perfect counterpart of the Type is produced of each Page , in one
和 因此 一个 完美的 对应物 的 这 类型 是 生产 的 每个 页 , 在 一
['sɒlɪd] [pleɪt] .
solid Plate .
坚硬的 盘子 .

因此，每一页都可以在一块实心印版上印制出与字型完美对应的版本。

[ðɪs] [məʊd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['nəʊtɪs][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['stænəp] .
This mode was brought into notice by the late Lord Stanhope .
这 模式 曾是 带来 进入 注意 经过 这 晚的 主 斯坦霍普 .

已故的斯坦霍普勋爵注意到了这种模式。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ðʌs] ['pɜːmənənt] ,
The first attempt to render a work thus permanent ,
这 第一的 试图 到 使成为 一个 工作 因此 永恒的 ,

这是首次尝试将作品永久保存下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [-]
and which appears to have been adopted solely with the view of [22]
和 哪个 出现 到 有 到过 已采用 仅 和 这 看法 的 [-]

并且似乎完全出于以下目的而采用[22]

[prɪ'ventɪŋ] ['erə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪntə(r)][æt; ət] ['laɪdən] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz]
preventing error , was made by a Printer at Leyden , about a hundred years
预防 错误 , 曾是 制成 经过 一个 打印机 在 莱顿 , 关于 一个 百 年
[sɪns] .
since .
自从 .

为了防止出错，大约一百年前，莱顿的一位印刷工发明了这种方法。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['kwɔ:təʊ]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]['sɒlɪd]['peɪdʒɪz] ,
He produced a Quarto Bible , Printed from solid Pages ,
他 生产 一个 四开本 圣经 , 打印 从 坚硬的 页 ,

他制作了一本四开本圣经，用实心纸张印刷而成。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] ['sɒlɪd][baɪ] ['səʊldərɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] .
but these were rendered solid by soldering together the backs of the Types .
但 这些 是 渲染 坚硬的 经过 焊接 一起 这 背部 的 这 类型 .

但通过将字模背面焊接在一起，就使它们变得牢固。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn] [ðɪs] ;
The present mode is , of course , a great improvement on this ;
这 展示 模式 是 , 的 课程 , 一个 伟大的 改进 在 这 ;

当然，目前的模式比以前有了很大的改进；

[æz; əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ɪk'spens] [ɒv; əv][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
as instead of incurring the heavy expense of so large a quantity of
作为 反而 的 产生 这 重的 费用 的 所以 大的 一个 数量 的
['mu:vəbl] [taɪp] ,
moveable Type ,
活动 类型 ,

与其承担大量活字印刷的巨额费用，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'dju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:st][ɪz]['teɪkən]
the same result is produced , and the Type from which the cast is taken
这 相同的 结果 是 生产 , 和 这 类型 从 哪个 这 投掷 是 已采取
[rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒəd] ,
remains uninjured ,
遗迹 未受伤 ,

结果相同，而作为铸模原型的动物则毫发无损。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] .
to be used again and again , for the same , or any other purpose .
到 是 用过的 再次 和 再次 , 为了 这 相同的 , 或者 任何 其他 目的 .

可反复使用，用于相同或任何其他目的。

['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['prəʊses] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ks] [nɒt]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
Stereotype Printing is thus a very valuable process , for works not liable to
刻板印象 印刷 是 因此 一个 非常 有价值的 过程 , 为了 作品 不是 容易 到
[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,
alteration ,
改造 ,

因此，对于不易更改的作品而言，铅版印刷是一种非常有价值的工艺。

[æz; əz][b'aɪbəlz] , [sku:l] [bʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)]
as Bibles , School Books , and other works of which large numbers are
作为 圣经 , 学校 图书 , 和 其他 作品 的 哪个 大的 数字 是
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

例如圣经、教科书和其他需要大量印刷的书籍，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['muːvəbl] [taɪps] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
as it would be impossible to keep the moveable Types standing for such works ,
作为 它 会 是 不可能的 到 保持 这 活动 类型 常设 为了 这样的 作品 ，

因为要让活字印刷品保持原样以适应这类作品是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] . - - * [-]
without a very great outlay of Capital . 22 - * [23]
没有 一个 非常 伟大的 支出 的 首都 . - - * [-]

无需投入大量资金。22-*[23]

[ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [kɔːld]
Another mode of Printing , is that called
其他 模式 的 印刷 ， 是 那 称为

另一种印刷方式，叫做

[ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ,
LITHOGRAPHIC PRINTING ,
平版印刷 印刷 ，

平版印刷

[ɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] .
or Printing from Stone .
或者 印刷 从 石头 .

或者从石头上印刷。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
This is also a recent invention .
这 是 还 一个 最近的 发明 .

这也是一项近期的发明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] .
It was brought into England about twenty years since .
它 曾是 带来 进入 英格兰 关于 二十 年 自从 .

它大约二十年前被引入英国。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . ['zeinə,feldə] , [ɒv; əv]['mjuːnɪk] .
Invented by M . Senefelder , of Munich .
发明 经过 M . 塞内费尔德 ， 的 慕尼黑 .

由慕尼黑的M. Senefelder发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .
It is founded on the principles of Chemical Affinity .
它 是 创立 在 这 原则 的 化学 亲和力 .

它建立在化学亲和力原理之上。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [stəʊn] ,
A Writing or Drawing is made on Stone ,
一个 写作 或者 绘画 是 制成 在 石头 ，

在石头上刻画或书写文字，

[wɪð] [æn; ən] [ɪŋk] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌŋktʃuəs] [ɪn'griːdiənt] — [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['kwɒləti] ;
with an Ink prepared with a sort of unctuous ingredient — to this is applied another Ink of a contrary quality ;
和 一个 墨水 准备 和 一个 种类 的 油润的 成分 — 到 这 是 应用 其他 墨水 的 一个 相反 质量 ；

用一种含有某种油腻成分的墨水制成——再涂上另一种性质相反的墨水；

[ðə; ði] [ɪŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] , [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ,
the Ink with which the Writing or Drawing is made , remains on the Stone ,
这 墨水 和 哪个 这 写作 或者 绘画 是 制成 , 遗迹 在 这 石头 ,

书写或绘画所用的墨水会留在石头上。

[waɪl] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [pə'fɔːmd] , ['seprəts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
while that with which the Printing is performed , separates from it ,
尽管 那 和 哪个 这 印刷 是 执行 , 分离 从 它 ,

而用于印刷的物质则与之分离，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
and is thus transferred to the Paper .
和 是 因此 转移 到 这 纸 .

因此，它被转移到纸张上。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
This method has been brought to very great perfection ; so much so ,
这 方法 有 到过 带来 到 非常 伟大的 完美 ; 所以 很多 所以 ,

这种方法已经发展得非常完善；以至于，

[æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [prɪnts] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [pə'zesɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['kɒpəpleɪt] [ɔː(r)] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
as to produce Prints from Drawings possessing nearly all the beauty and delicacy of Copperplate or Steel Engravings .
作为 到 生产 印刷 从 图画 拥有 几乎 全部 这 美丽 和 美味 的 铜版 或者 钢 雕刻 .

以便根据图纸制作版画，使其具备铜版画或钢版画的所有美感和精致感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [-]
It is also very [24]
它 是 还 非常 [-]

它也非常[24]

['juːsf(ə)l] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,
useful in multiplying Fac - similes , as it admits of Printing from the hand - writing itself ,
有用 在 乘法 脸 - 明喻 , 作为 它 承认 的 印刷 从 这 手 - 写作 本身 ,

它可用于复制大量传真件，因为它可以直接从手写文本进行打印。

[wen] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪŋk] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
when written with Ink prepared for the purpose .
什么时候 书面 和 墨水 准备 为了 这 目的 .

使用为此目的准备的墨水书写。

[æt; ət] ['mjuːnɪk] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz,bɜːrg] , [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .
At Munich , Paris , and St . Petersburgh , this mode of Printing has been adopted in the Government Offices .
在 慕尼黑 , 巴黎 , 和 英石 . 圣彼得堡 , 这 模式 的 印刷 有 到过 已采用 在 这 政府 办公室 .

慕尼黑、巴黎和圣彼得堡的政府机关都采用了这种印刷方式。

[ɔːl] [ˌrezə'luːʃən] , ['iːdikt] , ['ɔːdərs] , & [siː] . , [ə'griːd] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['miːtiŋz] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] ,
All Resolutions , Edicts , Orders , & c . , agreed to at the Cabinet meetings , are written down on paper ,
全部 决议 , 法令 , 订单 , & c . , 同意 到 在 这 内阁 会议 , 是 书面 向下 在 纸 ,

内阁会议上通过的所有决议、法令、命令等，都会被记录在纸上。

[baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [wɪð] ['kemɪk(ə)l] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

by the Secretary , with Chemical Ink , and in the space of an hour ,

经过 这 秘书 , 和 化学 墨水 , 和 在 这 空间 的 一个 小时 ,

由秘书用化学墨水，在一个小时内完成。

[æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɪz] [əb'teɪnd] .

an ample supply of copies is obtained .

一个 充足 供应 的 副本 是 获得 .

获得了充足的副本。

[fɔː(r); fə(r)]['səːkjələːs] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz][mʌst; məst]

For Circulars , and in general , all such orders of Government as must

为了 通告 , 和 在 一般的 , 全部 这样的 订单 的 政府 作为 必须

[biː; bi]['ræpɪdli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

be rapidly distributed ,

是 快速 分布式 ,

对于通告，以及一般而言，所有此类必须迅速传达的政府命令，

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] ,

an invention like this is of the utmost consequence ,

一个 发明 喜欢 这 是 的 这 极致 结果 ,

这样的发明意义极其重大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪm'plɔɪd] .

and it is probable that eventually it will be universally employed .

和 它 是 可能 那 最终 它 将要 是 普遍地 受雇 .

而且它最终很可能会被普遍采用。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf]

In time of war it would prove of the greatest use for the general staff

在 时间 的 战争 它 会 证明 的 这 最 使用 为了 这 一般的 职员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

of the Army ,

的 这 军队 ,

在战时，它将对陆军总参谋部发挥最大的作用。

[kəm'pliːtli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] ,

completely supplying the want of a field Printing - Office ,

完全地 供应 这 想 的 一个 场地 印刷 - 办公室 ,

完全满足现场印刷办公室的需求，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][əd'mit][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] .

and especially as it admits of greater despatch and secresy .

和 尤其 作为 它 承认 的 更大的 调度 和 保密 .

尤其因为它能实现更高的效率和保密性。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [mait] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

The Commanding Officer might write his orders with his own hand ,

这 指挥 官 可能 写 他的 订单 和 他的 自己的 手 ,

指挥官可能会亲笔书写命令。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [mait] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

and in his presence a number of impressions might be taken by a person

和 在 他的 在场 一个 数字 的 印象 可能 是 已采取 经过 一个 人

[huː] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [riːd] .

who could neither write nor read .

WHO 可以 两者都不 写 也不 读 .

在他面前，一个既不会写也不会读的人可能会产生许多印象。

[ɪn] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [-]

In mercantile transactions , it is very generally employed where a quick and [25]

在 商业 交易 , 它 是 非常 一般来说 受雇 在哪里 一个 快的 和 [-]

在商业交易中，它通常用于快速且[25]

['ækjərət] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪs] ['lɪsts] , ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
accurate multiplication of Price Lists , Letters , and Accounts , is of the utmost importance .
准确的 乘法 的 价格 列表 , 信件 , 和 账户 , 是 的 这 极致 重要性 .

准确计算价目表、信函和账目至关重要。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] ['prɪntɪŋ] .
COPPER - PLATE PRINTING .
铜 - 盘子 印刷 .

铜版印刷。

['kɒpə(r)] , [ɔː(r)] [stiːl] - [pleɪt] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prəʊses] .
Copper , or Steel - plate Engravings , are Printed by a different process .
铜 , 或者 钢 - 盘子 雕刻 , 是 打印 经过 一个 不同的 过程 .

铜版画或钢板版画的印刷工艺与此不同。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] , [ɔː(r)] [stiːl] - [pleɪt] [pres] , [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] ['roʊlərz] , [wʌn] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
The Copper , or Steel - plate Press , is formed of two Rollers , one placed over the other ,
这 铜 , 或者 钢 - 盘子 按 , 是 形成 的 二 滚筒 , 一 放置 超过 这 其他 ,

铜版印刷机或钢板印刷机由两个辊筒组成，一个辊筒套在另一个辊筒之上。

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
with only a sufficient space between to allow a board to pass ,
和 仅有的 一个 充足的 空间 之间 到 允许 一个 木板 到 经过 ,

两块木板之间仅留有足够的空间，以便木板通过。

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [ɪz] [ə'plaɪd] .
when a strong force is applied .
什么时候 一个 强的 力量 是 应用 .

当施加强大的外力时。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
The Plate is then laid on a small fire adapted to the purpose ,
这 盘子 是 然后 铺设 在 一个 小的 火 改编 到 这 目的 ,

然后将盘子放在为此目的准备的小火堆上，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['lɪkwɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪŋk] ,
so as to heat it sufficiently to liquify the Ink ,
所以 作为 到 热 它 足够 到 液化 这 墨水 ,

以便将其加热到足以使墨水液化的程度。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
and cause it to diffuse itself over every part of the Engraving .
和 原因 它 到 扩散 本身 超过 每一个 部分 的 这 雕刻 .

并使其扩散到雕刻的每个部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [meɪd] ['pɜːfɪktli] [kliːn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [sɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
It is then made perfectly clean , so as to leave no soil on the paper ,
它 是 然后 制成 完美 干净的 , 所以 作为 到 离开 不 土壤 在 这 纸 ,

然后将其彻底清洗干净，确保纸张上不留任何污渍。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːts] [ɪn'dentɪd] .
except from the parts indented .
除了 从 这 部分 缩进 .

除了凹陷部分以外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [spred] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
It is then laid on the board , the Paper spread upon it ,
它 是 然后 铺设 在 这 木板 , 这 纸 传播 之上 它 ,

然后将其放在木板上，纸张铺在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] , [ðə; ði]['rəʊlə(r)][ɪz] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ['liːvə(r)] ,
and a soft cloth being added , the Roller is turned by a Cross Lever ,
和 一个 柔软的 布 存在 额外 , 这 滚筒 是 转向 经过 一个 叉 杠杆 ,

加入柔软的布料后，通过十字杆转动滚筒。

[wen] [ðə; ði] [prɪnt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['veərid] [tɪnts] , [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] .
when the Print , with all its varied tints , is immediately produced .
什么时候 这 打印 , 和 全部 它是 多种多样 色调 , 是 立即地 生产 .

当印刷品及其各种色调立即被制作出来时。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .
ENGRAVINGS ON WOOD .
雕刻 在 木头 .

木刻。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [pres] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Engravings on Wood , are usually Printed with the Letter Press , for which
雕刻 在 木头 , 是 通常 打印 和 这 信 按 , 为了 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] . [-]
they are peculiarly adapted . [26]
他们 是 奇特地 改编 . [-]

木刻版画通常用活版印刷机印刷，因为它们特别适合这种印刷方式。[26]

[ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]
The next subject which claims attention is the
这 下一个 主题 哪个 索赔 注意力 是 这

接下来需要关注的话题是……

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
PREPARATION OF THE MANUSCRIPT .
准备 的 这 手稿 .

手稿的准备。

[wen] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['heɪstɪli] , [hæz; həz]
When a Manuscript intended for the Press has been written hastily , has
什么时候 一个 手稿 故意的 为了 这 按 有 到过 书面 草草 , 有
['meni] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] ,
many erasures and interlineations ,
许多 擦除 和 行间插入 ,

当一份准备出版的手稿写得仓促，有很多涂改和插入的痕迹时，

[ɔː(r)][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] ['rendəd] ['pɑːʃəli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['həʊlli]
or is otherwise to any extent rendered partially , or perhaps in some cases wholly
或者 是 否则 到 任何 程度 渲染 部分 , 或者 也许 在 一些 案例 完全
[ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
illegible ,
无法辨认 ,

或者以其他方式在某种程度上变得部分或在某些情况下完全无法辨认。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ɪf] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪn] [ðæt]
the consequence will be , that if given into the hands of the Printer in that
这 结果 将要 是 , 那 如果 给定 进入 这 双手 的 这 打印机 在 那
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

其后果是，如果将该文件交到印刷商手中，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɑːdɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
the Printing will be retarded , the expense of Printing increased ,
这 印刷 将要 是 弱智 , 这 费用 的 印刷 增加 ,

印刷速度将会减慢，印刷成本将会增加。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'keɪʒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðəʊz] ['erə(r)z] ,
and much additional trouble occasioned to the Author , in correcting those errors ,
和 很多 额外的 麻烦 引发 到 这 作者 , 在 纠正 那些 错误 ,
([ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
(should he discover them ,
(应该 他 发现 他们 ,

而且，如果作者发现这些错误，纠正这些错误还会给他带来很多额外的麻烦。

) [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [prɪ'ventɪd] .
) which a clearly written Manuscript would have entirely prevented .
) 哪个 一个 清楚地 书面 手稿 会 有 完全 阻止 .

而一份清晰易懂的手稿本可以完全避免这种情况的发生。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] ,
In such cases it would be decidedly preferable ,
在 这样的 案例 它 会 是 绝对地 优选 ,

在这种情况下，这样做无疑是更好的选择。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [bəʊθ][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
indeed it has been found a saving both in time and expense ,
的确 它 有 到过 成立 一个 保存 两个都 在 时间 和 费用 ,

确实，这种方法既节省了时间又节省了费用。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['feəli] ['kɒpid] .
to have the whole fairly copied .
到 有 这 所有的 相当 复制 .

完整地复制所有内容。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [bɪ'saɪdz] [biː; bi] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
In so doing there would besides be this additional advantage ,
在 所以 正在做 那里 会 除了 是 这 额外的 优势 ,

这样做还有以下额外好处：

— [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [mait] [biː; bi] [ə'gen] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] author26 - * ['priːviəs] [-
— that the Manuscript might be again finally revised by the author26 - * previous [27
— 那 这 手稿 可能 是 再次 最后 修改 经过 这 author26 - * 以前的 [-
]
]
]

—该手稿可能再次由作者进行最终修订26-*前[27]

[ˌel'waɪ][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntərz] [hændz] ;
ly to its being put into the Printer's hands ;
ly 到 它是 存在 放 进入 这 打印机的 双手 ;

仅仅是为了把它交到印刷厂手中；

['evri] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['strɒŋli]
every correction which can be made in the Manuscript being a measure strongly
每一个 更正 哪个 能 是 制成 在 这 手稿 存在 一个 措施 强烈
[tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['evri] [vjuː] . - - *
to be recommended in every view . 27 - *
到 是 受到推崇的 在 每一个 看法 . - - *

在任何情况下，都强烈建议对手稿进行任何必要的修改。27-*

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [nɒt] [ə'weə(r)] — [ðə; ði]

There is another point of which Authors are frequently not aware — the

那里 是 其他 观点 的 哪个 作者 是 频繁地 不是 意识到的 — 这

[dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænjʊskrɪpts] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] .

desirableness of their Manuscripts being written on one side only .

吸引力 的 他们的 手稿 存在 书面 在 一 边 仅有的 .

作者们常常忽略的另一点是——手稿最好只写在纸的一面。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [rɪ'mɑːrks] , [nəʊts] , ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [ɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz]

The convenience of this is , that any Remarks , Notes , Interlineations or Directions

这 方便 的 这 是 , 那 任何 评论 , 笔记 , 行间插入 或者 方向

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,

to the Printer ,

到 这 打印机 ,

这样做的好处在于，任何备注、注释、插行或给印刷商的指示，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [blæŋk]['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses]

may be inserted on the opposite Blank Pages ; and also that in the process

可能 是 插入 在 这 对面的 空白的 页 ; 和 还 那 在 这 过程

[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

of Printing ,

的 印刷 ,

可以插入到对面的空白页上；而且在印刷过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪf] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

it may , if needful for speed or otherwise , be divided at any given point ,

它 可能 , 如果 需要 为了 速度 或者 否则 , 是 分割 在 任何 给定 观点 ,

如果出于速度或其他原因需要，可以在任何特定点进行分割。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mis'teik] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] .

without danger of mistake or confusion .

没有 危险 的 错误 或者 困惑 .

不会造成错误或混淆。

[ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In all cases it is desirable that Manuscripts intended for the press should be

在 全部 案例 它 是 理想 那 手稿 故意的 为了 这 按 应该 是

['rɪt(ə)n] [æz; əz] [-]

written as [28]

书面 作为 [-]

在所有情况下，拟用于印刷的手稿最好写成[28]

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

much as possible , with a tolerable degree of uniformity ,

很多 作为 可能的 , 和 一个 可容忍的 程度 的 均匀性 ,

尽可能做到，并保持一定程度的一致性，

[iːtʃ] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] ,

each Page containing about the same number of Lines ,

每个 页 包含 关于 这 相同的 数字 的 线条 ,

每页包含的行数大致相同，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .

and each Line about the same number of Words .

和 每个 线 关于 这 相同的 数字 的 字 .

每行字数大致相同。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] ,

This is certainly not essential , but it will generally be very convenient ,

这 是 当然 不是 基本的 , 但 它 将要 一般来说 是 非常 方便的 ,

这当然不是必须的，但通常会非常方便。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ɪk'stent]
as it will at once enable the Author to judge of the probable extent
作为 它 将要 在 一次 使能够 这 作者 到 法官 的 这 可能 程度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
of his work ,
的 他的 工作 ,

因为它能立即使作者判断其作品的可能规模，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɔː(r)] ['pʌblɪʃə(r)] , [wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [kəm'plitɪd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn]
and the Printer or Publisher , when the Manuscript is completed , to decide on
和 这 打印机 或者 出版商 , 什么时候 这 手稿 是 完全的 , 到 决定 在
[ðə; ði] ['kwɒntəti] .
the quantity .
这 数量 .

当稿件完成后，印刷商或出版商决定印刷数量。

[tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ruːld] ['peɪpə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] .
To write on Ruled Paper is perhaps the most effectual mode of accomplishing this .
到 写 在 裁决 纸 是 也许 这 最多 有效的 模式 的 完成 这 .

在有横格的纸上书写或许是实现这一目标最有效的方法。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪz] , [ðæt] ['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][peɪdʒd] .
Another point to be attended to is , that Manuscripts should always be Paged .
其他 观点 到 是 参加 到 是 , 那 手稿 应该 总是 是 分页 .

另一点需要注意的是，手稿一定要标注页码。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kwɒntəti]['aɪðə(r)][ɪn] [həʊl] , [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ,
This will not only shew the quantity either in whole , or in part ,
这 将要 不是 仅有的 展示 这 数量 任何一个 在 所有的 , 或者 在 部分 ,

这不仅会显示全部或部分的数量，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'vent] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi]
without the trouble of counting , but will prevent mistake should any portion be
没有 这 麻烦 的 计数 , 但 将要 防止 错误 应该 任何 部分 是
[ˌmɪs'pleɪst] .
misplaced .
放错地方了 .

无需计数，但即使部分丢失也能防止出错。

[wen] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When a Manuscript , therefore , is about to be written or copied for the
什么时候 一个 手稿 , 所以 , 是 关于 到 是 书面 或者 复制 为了 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

因此，当一份手稿即将被撰写或复印以供印刷时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd] , [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] [bʊk] , [ruːld] , [wɪð] [ə; eɪ]
it would be desirable to have prepared , a Quarto Book , Ruled , with a
它 会 是 理想 到 有 准备 , 一个 四开本 书 , 裁决 , 和 一个
['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] ,
narrow margin ,
狭窄的 利润 ,

最好准备一本四开本，带横格，窄边距。

[ænd; ənd][laɪnz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][peɪdʒd] [bɪ'fɔːhænd] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [-]
and lines across , and to have it Paged beforehand , on the right [29]
和 线条 穿过 , 和 到 有 它 分页 预先 , 在 这 正确的 [-]

横向排列，并提前在右侧进行分页[29]

[hænd][peɪdʒ]['əʊnli] , [ɒn] [wɪtʃ] [peɪdʒ]['əʊnli][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
hand page only , on which page only the Manuscript should be written .
手 页 仅有的 , 在 哪个 页 仅有的 这 手稿 应该 是 书面 .

仅供手写页使用，手写页上只能书写稿件内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [pə'mɪt] .
It is not , however , essential that these points should be regarded , should circumstances not permit .
它 是 不是 , 然而 , 基本的 那 这些 积分 应该 是 认为 , 应该 情况 不是 允许 .

但是，如果情况不允许，这些要点并非必须考虑。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪf] [ˌledʒə'bɪləti][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , ['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [sɜː'maunt] :
In such cases , if legibility can be secured , other obstacles may be surmounted :
在 这样的 案例 , 如果 清晰易读 能 是 安全 , 其他 障碍 可能 是 克服 :

在这种情况下，如果能够确保字迹清晰，其他障碍也可以克服：

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][æn; ən] [ɪ'regjələli] ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] .
there will always , however , be considerable difficulty in calculating an irregularly written Manuscript .
那里 将要 总是 , 然而 , 是 大量 困难 在 计算 一个 不规则地 书面 手稿 .

然而，计算一份书写不规则的手稿总是会存在相当大的困难。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][biː; bi] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪns'ɜːʃənz] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
Should a Manuscript be closely written , and insertions be necessary ,
应该 一个 手稿 是 密切 书面 , 和 插入 是 必要的 ,

如果稿件已经写得很密实，需要进行插入，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'laɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [raɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['seprət] ['peɪpə(r)] ,
it will be preferable not to interline them , but write them on a separate Paper ,
它 将要 是 优选 不是 到 行间 他们 , 但 写 他们 在 一个 分离 纸 ,

最好不要将它们穿插在文本行中，而是写在单独的纸上。

['nʌmbərɪŋ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
numbering each , and referring them to the Pages , and on the Pages to the Paper .
编号 每个 , 和 指 他们 到 这 页 , 和 在 这 页 到 这 纸 .

对每一页进行编号，并将它们与相应的页码对应起来，再将页码与相应的论文对应起来。

[wen] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
When a Manuscript is about to be sent to the Press ,
什么时候 一个 手稿 是 关于 到 是 发送 到 这 按 ,

当稿件即将送交出版社时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪnəli][ænd; ənd] ['keəfəli] [riːd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
it should be finally and carefully read over by the Author ,
它 应该 是 最后 和 小心 读 超过 经过 这 作者 ,

作者最终应该仔细通读一遍。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
who should mark any directions he may wish attended to in the Printing ,
WHO 应该 标记 任何 方向 他 可能 希望 参加 到 在 这 印刷 ,

谁应该在印刷过程中注明他希望注意的任何指示，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] [meɪk] ['eni] [wɜːdz] [pleɪn] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][əb'skjʊə(r)] , [baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ,
and with his pen make any words plain which may happen to be obscure , by doing which ,
和 和 他的 笔 制作 任何 字 清楚的 哪个 可能 发生 到 是 朦胧 ，经过 正在做 哪个 ，

他用笔将任何晦涩难懂的词语阐明清楚，通过这样做，

[hiː; hi] [wɪl] ['friːkwəntli] [prɪ'vent] [ðəʊz] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
he will frequently prevent those errors of the Press which often change the sense of a passage ,
他 将要 频繁地 防止 那些 错误 的 这 按 哪个 经常 改变 这 感觉 的 一个 通道 ，

他经常能够阻止媒体犯下那些常常改变文章原意的错误。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] . [-]
and are liable to escape detection . [30]
和 是 容易 到 逃脱 检测 . [-]

而且容易逃脱侦查。[30]

[wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [prɪ'peəd] , [ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
When the Manuscript has thus been prepared , the next step will be the
什么时候 这 手稿 有 因此 到过 准备 ， 这 下一个 步 将要 是 这

当手稿准备就绪后，下一步将是……

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
CHOICE OF PAPER ,
选择 的 纸 ，

纸张的选择，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
that is , to determine on the Size of the Work .
那 是 ， 到 决定 在 这 尺寸 的 这 工作 .

也就是说，要根据工作量的大小来确定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [wɒt] [ɪz] ['kʌstəməri] .
This is a question which will generally be decided by what is customary .
这 是 一个 问题 哪个 将要 一般来说 是 决定 经过 什么 是 习惯 .

这个问题通常由惯例来决定。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][saɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [pəʊst] 8vo .
If a work of Fiction , the size will be what is called Post 8vo .
如果 一个 工作 的 小说 ， 这 尺寸 将要 是 什么 是 称为 邮政 8vo .

如果是虚构作品，其尺寸将为所谓的后八开本。

[ɪf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [dɪ'maɪ] 8vo .
If Historical or Scientific , Demy 8vo .
如果 历史 或者 科学 ， 黛米 8vo .

如果是历史或科学方面的，Demy 8vo。

[ɪf] ['pəʊətri] , ['fuːlskæp] , [pəʊst] , [ɔː(r)][dɪ'maɪ] 8vo .
If Poetry , Foolscap , Post , or Demy 8vo .
如果 诗 ， 活页纸 ， 邮政 ， 或者 黛米 8vo .

如果是诗歌、Foolscap、Post 或 Demy 8vo。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
as may be preferred .
作为 可能 是 首选 .

根据个人喜好而定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['saɪzɪz] ,
There are , however , a variety of other sizes ,
那里 是 ， 然而 ， 一个 种类 的 其他 尺寸 ，

然而，还有其他各种尺寸。

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [liːvz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi]['fəʊldɪd] ,
regulated by the number of leaves into which the sheet may be folded ,
受监管 经过 这 数字 的 树叶 进入 哪个 这 床单 可能 是 折叠 ，

受纸张可折叠成的叶片数量限制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'dɒptɪd] ,
as well as by the size of the Paper adopted ,
作为 出色地 作为 经过 这 尺寸 的 这 纸 已采用 ，

以及所采用论文的篇幅，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [siːn] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
which may be more readily seen than described .
哪个 可能 是 更多的 容易 已见 比 描述 .

有些事情可能更容易被看到，而不是被描述出来。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .
The size and qualities of Paper , are of every variety .
这 尺寸 和 品质 的 纸 ， 是 的 每一个 种类 .

纸张的尺寸和质量种类繁多。

['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] .
PAPER MAKING .
纸 制作 .

造纸。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [æz; əz] [naʊ] [juːst] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
The Manufacture of Paper , as now used , is not an Art of very ancient date ,
这 生产 的 纸 ， 作为 现在 用过的 ， 是 不是 一个 艺术 的 非常 古老的 日期 ，

现今的造纸工艺并非一门非常古老的技艺。

['prɒbəbli] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] .
probably not earlier than the thirteenth century ; but of its origin nothing is certainly known .
大概 不是 早些时候 比 这 第十三 世纪 ； 但 的 它是 起源 没有什么 是 当然 已知 .

可能不早于十三世纪；但其起源尚不为人知。

['veəriəs] ['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [skɪnz] , ['aɪvəri] , [liːd] , [-] &
Various substances were in ancient times employed for writing , as Skins , Ivory , Lead , [31] &
各种各样的 物质 是 在 古老的 时代 受雇 为了 写作 ， 作为 皮肤 ， 象牙 ， 带领 ， [-] &

古代曾使用各种物质进行书写，例如兽皮、象牙、铅[31]&

[siː] .
c .
c .

C.

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [fɪlmz] [prest] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
In Egypt , from a very remote period , the inner films pressed together of the
在 埃及 , 从 一个 非常 偏僻的 时期 , 这 内 电影 按下 一起 的 这
[pə'paɪrəs][ɔː(r)]['bɪblɒs] ,
Papyrus or Biblos ,
纸莎草 或者 书 ,

在埃及，从非常遥远的时期开始，人们就将纸莎草纸或比布洛斯纸的内层薄膜压在一起。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][flæg] , [ɔː(r)] ['bʊlrʌʃ] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðeə(r)] .
a sort of Flag , or Bulrush , growing in the marshes there .
一个 种类 的 旗帜 , 或者 芦苇 , 生长 在 这 沼泽 那里 .

那里沼泽地里生长着一种叫作旗草或香蒲的植物。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [wɜːd] ['peɪpə(r)][ɪz] [dɪ'raɪvd] .
From whence the word Paper is derived .
从 何处 这 单词 纸 是 衍生的 .

"纸"这个词就是由此而来。

['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][rægz] , [ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] ['lɪnɪn] [rægz] ; [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
Paper is made from Rags , the best from Linen Rags ; thus rendering that which
纸 是 制成 从 破布 , 这 最好的 从 亚麻布 破布 ; 因此 渲染 那 哪个
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ,
had become useless ,
有 变得 无用 ,

纸张是用碎布制成的，最好的纸张是用亚麻碎布制成的；这样就把原本无用的东西变成了宝贵的资源。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['væljuː] .
an article of universal importance , and permanent value .
一个 文章 的 普遍的 重要性 , 和 永恒的 价值 .

一篇具有普遍重要性和永久价值的文章。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mə'tɪəriəl] , ['prɪntɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf]
Without this indispensable material , Printing would have been deprived of its chief
没有 这 必不可少 材料 , 印刷 会 有 到过 被剥夺的 的 它是 首席
[ɔː'gzɪliəri] ;
auxiliary ;
辅助的 ;

如果没有这种不可或缺的材料，印刷业就会失去其最重要的辅助工具；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ðə; ði]
but with it , and by the present improved system of Manufacture , the
但 和 它 , 和 经过 这 展示 改进 系统 的 生产 , 这
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
productions of the Press ,
作品 的 这 按 ,

但有了它，以及目前改进的生产体系，印刷业的产品，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [mɪl] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] .
and of the Paper Mill , can be carried to any extent .
和 的 这 纸 磨 , 能 是 携带 到 任何 程度 .

造纸厂的规模可以扩大到任何程度。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ðʌs] ['kɒndʌktid] .
The Process of Paper Making is thus conducted .
这 过程 的 纸 制作 是 因此 实施 .

造纸过程由此展开。

[ðə; ði][rægz][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [wɒʃt] ; [ðen] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
The Rags are first washed ; then ground in the Mill with water ,
这 破布 是 第一的 洗过 ; 然后 地面 在 这 磨 和 水 ,

先将碎布洗净，然后在磨坊里用水磨成粉末。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pʌlp] ; [ðɪs] [pʌlp] [ɪz] [ðen] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [væt] ,
so as to form a Pulp ; this Pulp is then conveyed to a Vat ,
所以 作为 到 形式 一个 纸浆 ; 这 纸浆 是 然后 传递 到 一个 增值税 ,

从而形成纸浆；然后将该纸浆输送到大桶中，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)] [klɒθ] ,
furnished with a Mould of fine wire cloth ,
提供 和 一个 模具 的 美好的 金属丝 布 ,

配有精细金属丝网模具，

[wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntətɪ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] ,
which takes up a sufficient quantity to form the Sheet , which ,
哪个 需要 向上 一个 充足的 数量 到 形式 这 床单 , 哪个 ,

它占据了足够的量来形成薄片，该薄片，

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ][paɪl] ,
when the water has drained from it , is laid on a pile ,
什么时候 这 水 有 排水 从 它 , 是 铺设 在 一个 桩 ,

水排干后，将其堆放在一起。

[ænd; ənd] [prest] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [hʌŋ] [ʌp]
and pressed so as to discharge the remaining moisture : it is then hung up
和 按下 所以 作为 到 释放 这 其余的 水分 : 它 是 然后 悬挂 向上
[tuː; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,

然后压榨以排出剩余水分，最后悬挂晾干。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [saɪzd] [ɪn][ðə; ði] [væt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]
after which , unless it has been sized in the Vat , which is the case with
后 哪个 , 除非 它 有 到过 尺寸 在 这 增值税 , 哪个 是 这 案件 和
[sʌm; səm] [-]
some [32]
一些 [-]

之后，除非它在料槽中经过尺寸调整，这种情况在某些[32]中是存在的

[kaɪndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [faɪn] [saɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [draɪd] [ænd; ənd]
kinds , it is dipped into a tub of fine size ; and when again dried and
种类 , 它 是 浸入 进入 一个 浴缸 的 美好的 尺寸 ; 和 什么时候 再次 干燥 和
[prest] ,
pressed ,
按下 ,

种类繁多，将其浸入细料桶中；再次晾干并压榨后，

[ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
is fit for use .
是 合身 为了 使用 .

适合使用。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ɪz] ['bliːtʃɪŋ] [ðə; ði][ræɡz] .
One of the greatest modern improvements in Paper making , is Bleaching the Rags .
一 的 这 最 现代的 改进 在 纸 制作 , 是 漂 这 破布 .

现代造纸业最伟大的改进之一就是漂白碎纸。

[ðɪs] [i'neibl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['faɪnɪst]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [kaɪnd]
This enables the Paper - maker to produce the finest Paper from any kind
这 启用 这 纸 - 制造商 到 生产 这 最好的 纸 从 任何 种类
[ɒv; əv][ræɡz] .
of Rags .
的 破布 .

这使得造纸商能够利用各种碎布生产出最好的纸张。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz][æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tekstʃə(r)] ,

He has only , therefore , to find such materials as will make a Paper of a strong texture ,

他 有 仅有的 , 所以 , 到 寻找 这样的 材料 作为 将要 制作 一个 纸 的 一个 强的 质地 ,

因此，他只需要找到能够制作出质地坚固的纸张的材料即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] ,

and a fine even surface ,

和 一个 美好的 甚至 表面 ,

表面光滑平整，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['prəʊses][hiː; hi][kæn; kən][prə'djuːs] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

and by the Bleaching process he can produce whatever shade of Colour he may desire .

和 经过 这 漂 过程 他 能 生产 任何 阴影 的 颜色 他 可能 欲望 .

通过漂白工艺，他可以调配出任何他想要的颜色。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] .

A good supply of clear water is of the greatest importance in Paper Making .

一个 好的 供应 的 清除 水 是 的 这 最 重要性 在 纸 制作 .

充足的清洁水源对造纸至关重要。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['peɪpə(r)] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][klɪə(r)] [striːmz] .

On this account , Paper Mills are built on clear streams .

在 这 帐户 , 纸 米尔斯 是 建造 在 清除 溪流 .

因此，造纸厂都建在清澈的溪流旁。

[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ,

By the recent improvements in machinery ,

经过 这 最近的 改进 在 机械 ,

由于机械设备的最新改进，

['peɪpə(r)][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] .

Paper can now be made with almost any required degree of rapidity .

纸 能 现在 是 制成 和 几乎 任何 必需的 程度 的 快速 .

现在几乎可以以任何所需的速度制造纸张。

[ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪl] [biː; bi]

The next consideration to the size of the Paper , will be

这 下一个 考虑 到 这 尺寸 的 这 纸 , 将要 是

接下来要考虑的是纸张尺寸的问题。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [taɪp] .

THE CHOICE OF TYPE .

这 选择 的 类型 .

类型的选择。

[taɪp] [ɪz][kɑːst][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [və'raɪəti] .

Type is cast of almost every conceivable variety .

类型 是 投掷 的 几乎 每一个 可以想象的 种类 .

字体种类几乎涵盖了所有可以想象到的类型。

[ðə; ði]['saɪzɪz][məʊst][ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ['paɪkə] , [smɔːl] ['paɪkə] , [lɒŋ] ['praɪmə(r)] , ['bʊəʒwɑː] , [brə'vɪə(r)] , [ˌnɒnpə'reɪl] .

The sizes most in use for Books , are English , Pica , Small Pica , Long Primer , Bourgeois , Brevier , Nonpareil .

这 尺寸 最多 在 使用 为了 图书 , 是 英语 , 异食癖 , 小的 异食癖 , 长的 底漆 , 资产阶级 , 布雷维尔 , 无比 .

书籍最常用的尺寸有：English、Pica、Small Pica、Long Primer、Bourgeois、Brevier、Nonpareil。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['saɪzɪz] : — [-]
The following are specimens of these various sizes : — [33]
这 下列的 是 标本 的 这些 各种各样的 尺寸 : — [-]

以下是这些不同尺寸的标本：—[33]

(['ɪŋglɪʃ] .)
(English .)
(英语 .)

（英语。）

(['paɪkə] .) [-]
(Pica .) [34]
(异食癖 .) [-]

（异食癖）[34]

([smɔːl] ['paɪkə] .)
(Small Pica .)
(小的 异食癖 .)

（轻微异食癖。）

([lɒŋ] ['praɪmə(r)] .) [-]
(Long Primer .) [35]
(长的 底漆 .) [-]

（长篇引言。）[35]

(['bʊəʒwɑː] .)
(Bourgeois .)
(资产阶级 .)

（资产阶级。）

([brə'vɪə(r)] .)
(Brevier .)
(布雷维尔 .)

（布雷维尔。）

([ˌnɒnpə'reɪl] .) [-]
(Nonpareil .) [36]
(无比 .) [-]

（无与伦比。）[36]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɒv; əv] [taɪp] ,
It will be well to familiarize the eye with these different Sizes of Type ,
它 将要 是 出色地 到 熟悉 这 眼睛 和 这些 不同的 尺寸 的 类型 ,

熟悉这些不同尺寸的字体是很有必要的。

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
which may easily be done by a little practice ,
哪个 可能 容易地 是 完毕 经过 一个 小的 实践 ,

只要稍加练习就能轻松做到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz]
as it will greatly facilitate the understanding of the various technical details
作为 它 将要 非常 促进 这 理解 的 这 各种各样的 技术的 细节
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .
connected with the Press .
连接 和 这 按 .

这将极大地帮助理解与印刷机相关的各种技术细节。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,
Next to the Size of the Type ,
下一个 到 这 尺寸 的 这 类型 ,

在"字体大小"旁边，

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .
the Size of the Page will have to be decided upon .
这 尺寸 的 这 页 将要 有 到 是 决定 之上 .

页面尺寸需要确定。

[ðəʊ] [bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] ['kʌstəm] ,
Though both these points are in a great degree regulated by custom ,
尽管 两个都 这些 积分 是 在 一个 伟大的 程度 受监管 经过 风俗 ,

虽然这两点在很大程度上都受到习俗的制约，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] ['præktɪs] [sə'fɪʃntli] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] .
they are yet in practice sufficiently open to variation , to meet the case of each particular Work .
他们 是 然而 在 实践 足够 打开 到 变化 , 到 见面 这 案件 的 每个 特别的 工作 .

在实践中，它们仍然具有足够的灵活性，可以进行调整，以适应每部具体作品的情况。

[ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [laɪnz] , [ə; eɪ] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ɪk'spændɪd] ,
Thus by the Size of the Type , and Number of Lines , a Work may be either expanded ,
因此 经过 这 尺寸 的 这 类型 , 和 数字 的 线条 , 一个 工作 可能 是 任何一个 扩展 ,

因此，通过改变字体大小和行数，作品既可以扩展，也可以缩减。

[ɔː(r)] [kəm'prest] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
or compressed , as may be desired .
或者 压缩 , 作为 可能 是 想要的 .

或根据需要进行压缩。

['paɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['trævlz] ,
Pica is the type usually employed in Printing works of History , Biography , Travels ,
异食癖 是 这 类型 通常 受雇 在 印刷 作品 的 历史 , 传 , 旅行 ,

Pica字体通常用于历史、传记、游记等印刷作品中。

& [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'maɪ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [saɪz] ; [smɔːl] ['paɪkə] , [ɪn] ['nɒv(ə)lz] , [rəʊ'mænsiz] , & [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [saɪz] ;
& c . , in the Demy octavo size ; Small Pica , in Novels , Romances , & c . , in the Post octavo size ;
& c . , 在 这 黛米 八开本 尺寸 ; 小的 异食癖 , 在 小说 , 浪漫故事 , & c . , 在 这 邮政 八开本 尺寸 ;

等等，采用 Demy 八开本；小皮卡，收录于小说、浪漫故事等，采用 Post 八开本；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['praɪmə(r)] , ['pəʊətri] , [ɪn] [ðə; ði] ['fuːlskæp] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [saɪz] .
and Long Primer , Poetry , in the Foolscap octavo size .
和 长的 底漆 , 诗 , 在 这 活页纸 八开本 尺寸 .

以及《长篇入门读物》和《诗歌》，采用 Foolscap 八开本。

[tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] [rəʊ'mæns] [saɪz] .
To take for an example , the Novel , or Romance size .
到 拿 为了 一个 例子 , 这 小说 , 或者 浪漫 尺寸 .

以小说或言情小说为例。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['peɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [kən'teɪnz] ['twenti] - [tuː] [laɪnz] , [-]
The ordinary Page employed in Works of this kind , contains twenty - two Lines , [37]
这 普通的 页 受雇 在 作品 的 这 种类 , 包含 二十 - 二 线条 , [-]

此类作品中使用的普通页面包含二十二行[37]。

[iːtʃ] [laɪn] [kən'teɪnɪŋ] , [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [eɪt] [wɜːdz] .
each Line containing , on an average , eight Words .
每个 线 包含 , 在 一个 平均的 , 八 字 .

每行平均包含八个单词。

[θriː] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɒntəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz]['vɒljuːm] .
Three hundred such Pages are considered the proper quantity for an ordinary size Volume .
三 百 这样的 页 是 经过考虑的 这 恰当的 数量 为了 一个 普通的 尺寸 体积 .

对于普通尺寸的书籍来说，三百页才算合适的页数。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
If a Manuscript , therefore , should contain about two hundred Pages ,
如果 一个 手稿 , 所以 , 应该 包含 关于 二 百 页 ,

因此，如果一份手稿应该包含大约两百页，

[iːtʃ] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [eɪt] [wɜːdz] ,
each Page containing about thirty - three Lines of eight Words ,
每个 页 包含 关于 三十 - 三 线条 的 八 字 ,

每页大约包含三十三行，每行八个单词，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][ɪn][prɪnt] .
it would occupy about three hundred Pages in Print .
它 会 占据 关于 三 百 页 在 打印 .

印刷出来大约需要三百页。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'teɪn][bʌt; bət][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz] ,
Should the Manuscript , however , contain but one hundred and eighty such Pages ,
应该 这 手稿 , 然而 , 包含 但 一 百 和 八十 这样的 页 ,

然而，如果手稿中只有一百八十页这样的页面，

[ðen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,
then in order to form three hundred Printed Pages ,
然后 在 命令 到 形式 三 百 打印 页 ,

然后为了形成三百页印刷品，

[iːtʃ] [peɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][bʌt; bət] ['twenti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [laɪnz] .
each Page would have to consist of but twenty , instead of twenty - two Lines .
每个 页 会 有 到 由 的 但 二十 , 反而 的 二十 - 二 线条 .

每页只需包含二十行，而不是二十二行。

[ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
On the above principle ,
在 这 多于 原则 ,

基于上述原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] [aɪ'dɪə]
it will not be difficult for an Author to form a tolerably correct idea
它 将要 不是 是 难的 为了 一个 作者 到 形式 一个 勉强可以接受 正确的 主意

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] — [ðæt] [ɪz] ,
of the extent of a Work — that is ,
的 这 程度 的 一个 工作 — 那 是 ，

作者不难对作品的范围形成一个相当正确的概念——也就是说，

[sə'fɪʃntli] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] ;
sufficiently so for all general purposes ;
足够 所以 为了 全部 一般的 目的 ；

足以满足所有一般用途；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðʌs] —
and the comparison may be extended to any Work of any kind thus —
和 这 比较 可能 是 扩展 到 任何 工作 的 任何 种类 因此 —

['hævɪŋ] [fɜːst] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [prɪnt] ,
having first selected a Work in Print ,
拥有 第一的 已选 一个 工作 在 打印 ，

这种比较可以扩展到任何类型的作品，具体做法是——首先选择一部印刷作品，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn]
which it is desired that in Manuscript should resemble , the Number of Words in
哪个 它 是 想要的 那 在 手稿 应该 类似 ， 这 数字 的 字 在

[ə; eɪ] [laɪn] ,
a Line ,
一个 线 ，

希望手稿中每行的字数与预期相符。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , ['biːɪŋ] [æsə'teind] ,
and of Lines in a Page of each , being ascertained ,
和 的 线条 在 一个 页 的 每个 ， 存在 已确定 ，

并确定每页的行数，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['reɪʃiəʊ] , [æz; əz] [ɪn] [-]
if the disparity between them shall be in any specific ratio , as in [38]
如果 这 差距 之间 他们 将 是 在 任何 具体的 比率 ， 作为 在 [-]

如果它们之间的差异是按任何特定比例，如[38]所示

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the instance above , a Page of Manuscript being equal to a Page and a
这 实例 多于 ， 一个 页 的 手稿 存在 平等的 到 一个 页 和 一个

[hɑːf] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
half of Print ,
一半 的 打印 ，

以上述例子为例，一页手稿等于一页半印刷品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ]
the result will be immediately apparent ; but should it be otherwise , a
这 结果 将要 是 立即地 明显 ； 但 应该 它 是 否则 ， 一个

['dɪfrənt] ['prəʊses] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] :
different process may be necessary :
不同的 过程 可能 是 必要的 ：

结果将立即显现；但如果结果并非如此，则可能需要采用不同的方法：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪn] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜːti] [laɪnz] ,
should the Manuscript contain but twenty - five , instead of thirty Lines ,
应该 这 手稿 包含 但 二十 - 五 ， 反而 的 三十 线条 ，

如果手稿只有二十五行而不是三十行，

[ðen] [ðə; ði][məʊst][də'rekt] [məʊd] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz]
then the most direct mode of Calculation would be to take the three Lines
然后 这 最多 直接的 模式 的 计算 会 是 到 拿 这 三 线条
[pə(r)][peɪdʒ] ,
per Page ,
每 页 ,

那么最直接的计算方法就是取每页三行。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [prɪnt] ,
by which the Manuscript would exceed the Print ,
经过 哪个 这 手稿 会 超过 这 打印 ,

手稿篇幅将超过印刷版篇幅。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['peɪdʒɪz][baɪ] [θriː] — [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [sɪks] ['hʌndrəd] ;
and multiply the Manuscript Pages by three — this would give six hundred ;
和 乘 这 手稿 页 经过 三 — 这 会 给 六 百 ;

将手稿页数乘以三，即可得到六百页；

[ðiːz] [sɪks] ['hʌndrəd] [laɪnz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['twenti] - [tuː] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]
these six hundred lines divided by twenty - two , the number of Lines in the Printed
这些 六 百 线条 分割 经过 二十 - 二 , 这 数字 的 线条 在 这 打印
[peɪdʒ] ,
Page ,
页 ,

这六百行除以二十二，即印刷页面中的行数。

[gɪv] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn] ; [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs]
give twenty - seven and a fraction ; the whole would therefore , on this
给 二十 - 七 和 一个 分数 ; 这 所有的 会 所以 , 在 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

得出二十七又十分之一；因此，根据这一假设，整体将为：

[meɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [laɪnz]
make about two hundred and twenty - seven Printed Pages , of twenty - two Lines
制作 关于 二 百 和 二十 - 七 打印 页 , 的 二十 - 二 线条
[iːtʃ] .
each .
每个 .

印制约 227 页，每页 22 行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fekt] [sʌtʃ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] — [æz; əz]
There are , however , other circumstances which may affect such Calculations — as
那里 是 , 然而 , 其他 情况 哪个 可能 影响 这样的 计算 — 作为
[ðə; ði] [breɪks] [ɪn] ['tʃæptəz] ,
the Breaks in Chapters ,
这 休息 在 章节 ,

然而，还有其他一些情况可能会影响此类计算——例如章节之间的间隔，

['pærəgrɑːfs] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , & [siː] . , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Paragraphs , Conversations , & c . , where the Work may have been written in
段落 , 对话 , & c . , 在哪里 这 工作 可能 有 到过 书面 在
['mænjuskrɪpt] [kən'tɪnjuəsli] .
Manuscript continuously .
手稿 持续 .

段落、对话等，其中作品可能以手稿形式连续写成。

[ðiːz] [pɔɪnts] [wʊd] , [weə(r)] [dɪ'zaɪəd] , [biː; bi] [best] [æsə'teind] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [-]
These points would , where desired , be best ascertained by having a number [39]
这些 积分 会 , 在哪里 想要的 , 是 最好的 已确定 经过 拥有 一个 数字 [-]

这些要点，如果需要的话，最好通过一个数字来确定[39]

[ɒv; əv]['peɪdʒɪz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [ðen] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [wɪð] [ðə; ði]
of Pages set up , and by then comparing them in the aggregate with the
的 页 放 向上 , 和 经过 然后 比较 他们 在 这 总计的 和 这
['mænjuskrɪpt] .
Manuscript .
手稿 .

将页面设置好后，再将它们与手稿进行整体比较。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [wɪl] [biː; bi]
The next point in order , will be
这 下一个 观点 在 命令 , 将要 是

下一个要点是：

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] ;
CORRECTING THE PRESS ;
纠正 这 按 ;

纠正媒体报道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veəriəbli] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
and this should invariably , when possible , be done by the Author ;
和 这 应该 总是 , 什么时候 可能的 , 是 完毕 经过 这 作者 ;

而且，在可能的情况下，这应当总是由作者来完成；

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][səʊ] ['θʌrəli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
no one can so thoroughly enter into the train of thought and expression ,
不 一 能 所以 彻底 进入 进入 这 火车 的 想法 和 表达 ,

没有人能如此彻底地进入对方的思路和表达方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [pruːv] [səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] : [weə(r)]
and to no one could the disturbance of either prove so annoying : where
和 到 不 一 可以 这 干扰 的 任何一个 证明 所以 恼人的 : 在哪里
[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ,
this cannot be done ,
这 不能 是 完毕 ,

而且，对任何人来说，这两种干扰都不会令人感到如此恼火：如果无法做到这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][mʌst; məst][biː; bi] [di'pjuːt] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [biː; bi]
and the task must be deputed , the Manuscript should , in all cases , be
和 这 任务 必须 是 委派 , 这 手稿 应该 , 在 全部 案例 , 是
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ,
considered the Authority ,
经过考虑的 这 权威 ,

任务必须委托他人完成，而手稿在任何情况下都应被视为权威依据。

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd]
and no departure be made from it , except as may have been directed
和 不 离开 是 制成 从 它 , 除了 作为 可能 有 到过 指导
, [ɔː(r)][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] .
, or in extreme cases .
, 或者 在 极端 案例 .

除另有指示或特殊情况外，不得偏离该规定。

[kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] ['klɪəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
Corrections of the Press should be marked clearly ; and this can never be
更正 的 这 按 应该 是 标记 清楚地 ; 和 这 能 绝不 是
[dʌn] [səʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ,
done so satisfactorily ,
完毕 所以 令人满意地 ,

报刊上的更正应该清晰地标明；但这一点始终无法做到尽善尽美。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektə(r)] [ænd; ənd]['prɪntə(r)] , [æz; əz][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðəʊz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [mɑːrks] , [wɪtʃ] ,

both to the Corrector and Printer , as by employing those Typographical Marks , which ,

两个都 到 这 校正器 和 打印机 ， 作为 经过 雇用 那些 印刷 分数 ， 哪个 ，

对于校对员和印刷工而言，通过使用这些印刷标记，

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

from having been universally adopted , are , in consequence ,

从 拥有 到过 普遍地 已采用 ， 是 ， 在 结果 ，

由于已被普遍采用，因此，

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðiːz] :

understood by all persons connected with the Press . — The following Pages will exemplify these :

理解 经过 全部 人 连接 和 这 按 . — 这 下列的 页 将要 举例说明 这些 :

所有与新闻界有关的人员都明白这一点。——以下几页将对此进行说明：

[fɜːst] , [ðə; ði] [pruːf] [kə'rektɪd] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [pruːf] [rɪ'vaɪzd] . [-]

First , the Proof corrected ; Secondly , the Proof Revised . [40]

第一的 ， 这 证明 已更正 ； 第二 ， 这 证明 修改 . [-]

首先，证明已更正；其次，证明已修订。[40]

[pruːf] [kə'rektɪd] .

Proof Corrected .

证明 已更正 .

校对已更正。

[ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .

This page is a specimen of Lithographic Printing .

这 页 是 一个 标本 的 平版印刷 印刷 .

本页是胶版印刷的样本。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [fɜːst]['teɪkən][ɒn]['peɪpə(r)] , [ɪn] [ˌlɪθə'græfɪk] [ɪŋk] ,

The impression from the Type being first taken on Paper , in Lithographic Ink ,

这 印象 从 这 类型 存在 第一的 已采取 在 纸 ， 在 平版印刷 墨水 ，

首先将活字印在纸上，使用石版印刷油墨，

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ðə; ði][pen] ,

the Corrections then added with the Pen ,

这 更正 然后 额外 和 这 笔 ，

然后使用笔进行修改。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['prɪntɪd] . [-]

and the whole transferred to the Stone from which the Page is printed . [41]

和 这 所有的 转移 到 这 石头 从 哪个 这 页 是 打印 . [-]

并将整个内容转移到石版上，然后从该石版上印刷了这一页。[41]

[pruːf] [rɪ'vaɪzd] . [-]

Proof Revised . [42]

证明 修改 . [-]

校样已修改。[42]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [mɑːrks] .

Explanation of the Typographical Marks .

解释 的 这 印刷 分数 .

印刷标志的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)

[nəʊ] . [wʌn] , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
No . 1 , is used to correct a wrong letter , drawing a line down through it ,
不 . 1 , 是 用过的 到 正确的 一个 错误的 信 , 绘画 一个 线 向下 通过 它 ,

1号笔用于纠正错误的字母，方法是在字母上画一条线。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [strəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ;
and placing the right letter before a corresponding stroke in the margin ;
和 放置 这 正确的 信 前 一个 相应的 中风 在 这 利润 ;

并将正确的字母放在页边空白处相应笔画的前面；

[ə; eɪ] [rɒŋ] [wɜːd] [ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
a wrong word is corrected by drawing a line across it , as in No . 2 ,
一个 错误的 单词 是 已更正 经过 绘画 一个 线 穿过 它 , 作为 在 不 . 2 ,

用划线的方式纠正错误的单词，如第 2 题所示。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] .
and writing the proper word in the margin .
和 写作 这 恰当的 单词 在 这 利润 .

并在页边空白处写下正确的词语。

[weə(r)] ['eni] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ,
Where any thing has been omitted , or is wished to be inserted ,
在哪里 任何 事物 有 到过 省略 , 或者 是 希望 到 是 插入 ,

凡有任何遗漏或需要补充的内容，

[ə; eɪ] ['kærət] [ɪz] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
a Caret is marked at the place where it is to come in ,
一个 插入符号 是 标记 在 这 地方 在哪里 它 是 到 来 在 ,

在插入点处标有插入符号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] , ['pʊtɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [æn; ən]
and the word or words written in the margin , putting underneath an
和 这 单词 或者 字 书面 在 这 利润 , 推杆 下 一个
['ɑːnsərɪŋ] ['kærət] .
answering Caret .
回答 插入符号 .

在页边空白处写上一个或几个字，并在其下方加上一个插入符号。

[weə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['letəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Where a space is wanting between two words or letters that are intended to
在哪里 一个 空间 是 想要 之间 二 字 或者 信件 那 是 故意的 到
[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
be separated ,
是 分开 ,

当两个单词或字母之间缺少空格，而它们本应分开时，

[ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
a parallel line must be drawn where the separation ought to be ,
一个 平行线 线 必须 是 绘制 在哪里 这 分离 应该 到 是 ,

必须在应该分隔的位置画一条平行线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːk] [nəʊ] . [fɔːr] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] .
and the mark No . 4 placed opposite in the margin .
和 这 标记 不 . 4 放置 对面的 在 这 利润 .

并在页边空白处对面标注了第 4 号标记。

['ɔːlsəʊ] [weə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði]['sɜːkəmfleks][nəʊ]
Also where words or letters should join , but are separated , the circumflex No
还 在哪里 字 或者 信件 应该 加入 , 但 是 分开 , 这 回旋 不
. [faɪv] ,
. 5 ,
. 5 ,

此外，当单词或字母应该连接但却被分开时，应使用第 5 号抑扬符。

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɑːk] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
must be placed under the separation , and the same mark be made in
必须 是 放置 在下面 这 分离 , 和 这 相同的 标记 是 制成 在
[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .

必须放在分隔线下方，并在页边空白处做同样的标记。

[wen] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [set] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt]
When letters or words are set double , and are required to be taken out
什么时候 信件 或者 字 是 放 双倍的 , 和 是 必需的 到 是 已采取 出去
,
,
,

当字母或单词重复出现，需要将其删除时，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] [ɔː(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd] [-]
a line is drawn through the superfluous word or letter , and [43]
一个 线 是 绘制 通过 这 多余 单词 或者 信 , 和 [-]

在多余的单词或字母上画一条线，并且[43]

[ðə; ði] [mɑːk] [nəʊ] . [sɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)][diː] ,
the mark No . 6 , which is the letter d ,
这 标记 不 . 6 , 哪个 是 这 信 d ,

第 6 个标记，即字母 d，

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['diːli] ([ɪk'spʌndʒ] [ɔː(r)] [ɪ'reɪz]) [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
an abbreviation of dele (expunge or erase) must be placed in the margin .
一个 缩写 的 删除 (删除 或者 删除) 必须 是 放置 在 这 利润 .

dele（删除或擦除）的缩写必须放在页边空白处。

[ə; eɪ] [tɜːnd] ['letə(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [pleɪst] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ['ʌpwəd] ,
A turned letter , or one placed the wrong way upward ,
一个 转向 信 , 或者 一 放置 这 错误的 方式 向上 ,

字母翻转了，或者字母放反了，

[ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [nəʊ] . ['sɛvən] , [ɪn]
is noticed by making a dash under it , and placing the mark No . 7 , in
是 注意到 经过 制作 一个 短跑 在下面 它 , 和 放置 这 标记 不 . 7 , 在
[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .

可以通过在其下方画一条短横线，并在页边空白处标注“7”号来标记。

[weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
Where a black mark is seen in any part of the line ,
在哪里 一个 黑色的 标记 是 已见 在 任何 部分 的 这 线 ,

如果线条的任何部分出现黑色标记，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
which is occasioned by a space standing up , it is noticed by making a dash under it ,
哪个 是 引发 经过 一个 空间 常设 向上 , 它 是 注意到 经过 制作 一个 短跑 在下面 它 ,

这是由于空间竖立造成的，可以通过在其下方画一条短线来标记。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] , [nəʊ] . [eit] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
and placing the mark , No . 8 , in the margin .
和 放置 这 标记 , 不 . 8 , 在 这 利润 .

并在页边空白处打上标记"8"。

[weə(r)] [tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pəʊzd] , [ðə; ði] [wɜːd] [pleɪst] [rɒŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'sɜːrkld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [naɪn] ,
Where two words are transposed , the word placed wrong , should be encircled , and the mark 9 ,
在哪里 二 字 是 转置 , 这 单词 放置 错误的 , 应该 是 包围 , 和 这 标记 9 ,

如果两个单词顺序颠倒，则应将放错的单词圈起来，并标记 9。

([ˌtiː'ɑːr] . [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [træn'spəʊz] ,) [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ;
(tr . an abridgement of transpose ,) be placed in the margin ;
(tr . 一个 删节 的 转置 ,) 是 放置 在 这 利润 ;

（tr. transpose 的缩写，）放在页边空白处；

[bʌt; bət] [weə(r)] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træns'pəʊzd] ,
but where several words are to be transposed ,
但 在哪里 一些 字 是 到 是 转置 ,

但如果要调换几个单词的顺序，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wʌn] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
that which is intended to come first should have the figure 1 placed over it ,
那 哪个 是 故意的 到 来 第一的 应该 有 这 数字 1 放置 超过 它 ,

排在第一位的事物应该在其上方标注数字1。

[ðæt] ['sekənd] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ðə; ði] [mɑːk] ([ˌtiː'ɑːr] .)
that second 2 , and so on , the mark (tr .)
那 第二 2 , 和 所以 在 , 这 标记 (tr .)

第二个 2，依此类推，标记（tr.）

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
being also placed opposite in the margin .
存在 还 放置 对面的 在 这 利润 .

同时，它也被放置在页边空白处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
Where a new paragraph is required ,
在哪里 一个 新的 段落 是 必需的 ,

如果需要另起一段，

[ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['pærəgrɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [-]
a crotchet should be made at the place where the new paragraph should begin , and a similar [44]
一个 钩针编织 应该 是 制成 在 这 地方 在哪里 这 新的 段落 应该 开始 , 和 一个 相似的 [-]

应在新段落的开头处打一个钩针，类似地[44]

[mɑːk] ([nəʊ] . - .) [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
mark (No . 10 .) be placed in the margin .
标记 (不 . - .) 是 放置 在 这 利润 .

标记（编号 10）应放在页边空白处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['pærəgrɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
Where a new paragraph should not have been made ,
在哪里 一个 新的 段落 应该 不是 有 到过 制成 ，

不应该另起一段的地方，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['pærəgrɑːf] ,
a line should be drawn from the last word of the previous paragraph ,
一个 线 应该 是 绘制 从 这 最后的 单词 的 这 以前的 段落 ，

从上一段的最后一个词画一条线，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [nəʊ] [breɪk] .
and in the margin should be written , No break .
和 在 这 利润 应该 是 书面 ， 不 休息 .

在页边空白处应写上：不间断。

[weə(r)] ['sevrəl] [laɪnz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Where several lines or words are to be introduced ,
在哪里 一些 线条 或者 字 是 到 是 介绍 ，

需要插入多行文字或词语时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
they should be written at the bottom of the page ,
他们 应该 是 书面 在 这 底部 的 这 页 ，

它们应该写在页面底部。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['kærət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,
and at the place where they are to come in , a Caret should be made ,
和 在 这 地方 在哪里 他们 是 到 来 在 ， 一个 插入符号 应该 是 制成 ，

在他们进入的地方，应该画一个插入符。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .
from which a line should be drawn to the first word of the passage to be inserted .
从 哪个 一个 线 应该 是 绘制 到 这 第一的 单词 的 这 通道 到 是 插入 .

从该点画一条线到要插入的段落的第一个单词。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kæpɪtlz] , [smɔːl] ['kæpɪtlz] [ɔː(r)] [ɪ'tælɪk] ,
If a word , or words , are required to be in Capitals , Small Capitals or Italic ,
如果 一个 单词 ， 或者 字 ， 是 必需的 到 是 在 首都 ， 小的 首都 或者 斜体 ，

如果需要使用大写字母、小型大写字母或斜体，

[sʌtʃ] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'laɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] ['kæpɪtlz] [wɪð] [θriː] [laɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['kæpɪtlz] ,
such word or words should be underlined — for Capitals with three lines ; for Small Capitals ,
这样的 单词 或者 字 应该 是 下划线 — 为了 首都 和 三 线条 ； 为了 小的 首都 ，

这样的单词或词组应该加下划线——大写字母用三条下划线；小型大写字母，

[wɪð] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tælɪk] , [wɪð] [wʌn] ; ['raɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] , [kæps] . , [smɔːl] [kæps] . , [ɔː(r)] ['ɪtæl] .
with two ; for Italic , with one ; writing opposite in the margin , Caps . , Small Caps . , or Ital .
和 二 ； 为了 斜体 ， 和 一 ； 写作 对面的 在 这 利润 ， 帽子 . ， 小的 帽子 . ， 或者 意大利 .

用两个；斜体用一个；在页边空白处写相反的内容，大写字母、小型大写字母或斜体。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [bæk] , [ə; eɪ][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ʌndə(r)]
If they should be required to be altered back , a line should be drawn under
如果 他们 应该 是 必需的 到 是 已修改 后退 ， 一个 线 应该 是 绘制 在下面
[ðə; ði][ɪ'tælɪk] ,
the Italic ,
这 斜体 ，

如果需要改回原来的格式，应该在斜体字下方画一条线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['rəʊmən] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɔː(r)] [smɔːl] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd]
and the word Roman , and under the Capitals or Small Capitals , and
和 这 单词 罗马 ， 和 在下面 这 首都 或者 小的 首都 ， 和
[ðə; ði] [wɜːdz] ['ləʊə(r)] - [keɪs] ,
the words Lower - case ,
这 字 降低 - 案件 ，

以及"罗马"一词，以及"大写字母"或"小写字母"和"小写字母"字样，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
written in the margin .
书面 在 这 利润 .

写在页边空白处。

[weə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] [strʌk] [aʊt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wɪʃt] [tuː; tə]
Where words have been erroneously struck out , or are otherwise wished to
在哪里 字 有 到过 错误地 击 出去 ， 或者 是 否则 希望 到
[rɪ'meɪn] , [dɑːts] [-]
remain , dots [45]
保持 ， 点 [-]

如果文字被错误地划掉，或者希望保留，则用点[45]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
should be placed under them ,
应该 是 放置 在下面 他们 ，

应该放在它们下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [stet] ([let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔː(r)] [rɪ'meɪn]) ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
and the word Stet (let it stand or remain) written in the margin .
和 这 单词 stet (让 它 站立 或者 保持) 书面 在 这 利润 .

并在页边空白处写着"Stet"(保持原样或留下)。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] , [ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ,
Where the Punctuation requires to be altered , the Semicolon ,
在哪里 这 标点 需要 到 是 已修改 ， 这 分号 ，
['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ɔː(r)]['pɪəriəd] ,
Colon , or Period ,
冒号 ， 或者 时期 ，

当需要更改标点符号时，请使用分号、冒号或句号。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,
should be marked and encircled in the margin ,
应该 是 标记 和 包围 在 这 利润 ，

应在页边空白处标记并圈出。

[ə; eɪ][laɪn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
a line being drawn at the word at which either is to be placed ,
一个 线 存在 绘制 在 这 单词 在 哪个 任何一个 是 到 是 放置 ，

在要放置其中一个的词上画一条线，

[æz; əz][ɪn][nəʊ] . - . — - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪfn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪpsɪs] [laɪn]
as in No . 15 . — 16 describes the manner in which the hyphen and ellipsis line
作为 在 不 . - . — - 描述 这 方式 在 哪个 这 连字符 和 省略 线
[ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] ;
are marked ;
是 标记 ;

如第 15 条所述，第 16 条描述了连字符和省略号线的标记方式；

[ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] , [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒmə] , [ðə; ði][stɑː(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and 17 , that in which the Apostrophe , Inverted Comma , the Star , and other
和 - , 那 在 哪个 这 撇号 , 倒 逗号 , 这 星星 , 和 其他
['refərənsɪz] ,
References ,
参考 ,

以及第 17 条，其中包含撇号、引号、星号和其他参考符号，

[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .
and Superior Letters , and Figures , are marked for insertion .
和 优越的 信件 , 和 数据 , 是 标记 为了 插入 .

上位字母和数字已标记好，以便插入。

[nəʊts] , [ɪf] ['ædɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [nəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Notes , if added , should have the word Note , with a Star ,
笔记 , 如果 额外 , 应该 有 这 单词 笔记 , 和 一个 星星 ,

如果需要添加注释，应包含"注释"字样，并带有一个星号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] .
and a corresponding Star at the word to which they are referred .
和 一个 相应的 星星 在 这 单词 到 哪个 他们 是 指 .

并在它们所指的词语处标注一颗星。

[weə(r)] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)]
Where letters or lines are altered , they are noticed by drawing lines before
在哪里 信件 或者 线条 是 已修改 , 他们 是 注意到 经过 绘画 线条 前
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
and after them ,
和 后 他们 ,

如果字母或线条被改动，可以通过在其前后画线来发现。

[æz; əz][ɪn][nəʊ] . - .
as in No . 18 .
作为 在 不 . - .

如第 18 条所述。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] ['rendə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːrks][fə'mɪliə(r)] .
A little practice will soon render the use of these Marks familiar .
一个 小的 实践 将要 很快 使成为 这 使用 的 这些 分数 熟悉的 .

稍加练习，很快就能熟练使用这些标记。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
It has been before observed , that Correcting the Press , so far as the
它 有 到过 前 观察到 , 那 纠正 这 按 , 所以 远的 作为 这
['printərz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
Printers are concerned ,
打印机 是 担心的 ,

此前已有观察，就印刷商而言，纠正印刷错误

[ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [-]
is an extremely troublesome , and to [46]
是 一个 极其 麻烦的 , 和 到 [-]

非常麻烦，而且[46]

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
them , the most unpleasant part of their business .
他们 , 这 最多 令人不快的 部分 的 他们的 商业 .
对他们来说，这是他们工作中最为不愉快的部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
It occupies much more time than could be supposed ,
它 占据 很多 更多的 时间 比 可以 是 据称 ,
它占用的时间比想象中要多得多。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'keɪʒnz] [æn; ən] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
and consequently occasions an Expense which the mere alteration of a few
和 最后 场合 一个 费用 哪个 这 仅仅 改造 的 一个 很少
[wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wʊd] [pə'hæps] ['skeəsli] [biː; bi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] .
Words in a Page would perhaps scarcely be thought sufficient to justify .
字 在 一个 页 会 也许 几乎 是 想法 充足的 到 证明合法 .
因此，由此产生的费用，仅仅是修改页面上的几个字，或许很难让人认为是合理的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['evri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [dis'təːb] [ðə; ði] [həʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [mæs]
But when it is considered that every alteration disturbs the whole adjoining mass
但 什么时候 它 是 经过考虑的 那 每一个 改造 扰乱 这 所有的 相邻的 大量的
[ɒv; əv] [taɪp] ,
of Type ,
的 类型 ,
但是，考虑到任何改动都会扰乱相邻的整个字体群，

[ænd; ənd] [meɪ] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ,
and may do so to the end of the Page , or several Pages ,
和 可能 做 所以 到 这 结尾 的 这 页 , 或者 一些 页 ,
并且可能会一直持续到页面末尾，或者持续好几页。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [æsə'teind] [fækt] ,
it will be less difficult to perceive the reason of the well ascertained fact ,
它 将要 是 较少的 难的 到 感知 这 原因 的 这 出色地 已确定 事实 ,
这样就更容易理解已被充分证实的事实背后的原因。

[ðæt] ['printərz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] ,
that Printers always greatly prefer being employed in the Setting ,
那 打印机 总是 非常 更喜欢 存在 受雇 在 这 环境 ,
印刷工人总是更喜欢在印刷环境中工作。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
rather than in the Correcting department of their office .
相当 比 在 这 纠正 部门 的 他们的 办公室 .
而不是在他们办公室的纠正部门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] , [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
It is not uncommon for Authors , unaware of these circumstances , to deliver
它 是 不是 罕见 为了 作者 , 不知情 的 这些 情况 , 到 递送
[ðeə(r)] ['mænjuskrɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] ,
their Manuscript for the Press ,
他们的 手稿 为了 这 按 ,
作者不了解这些情况，将稿件交给出版社，这种情况并不少见。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
in a very unfinished state ; and in some instances ,
在 一个 非常 未完成 状态 ; 和 在 一些 实例 ,
处于非常未完成的状态；并且在某些情况下，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kə'rekt] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
as if they actually considered that they could not satisfactorily Correct their Work ,
作为 如果 他们 实际上 经过考虑的 那 他们 可以 不是 令人满意地 正确的 他们的 工作 ,
就好像他们真的认为自己无法令人满意地修改自己的工作一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] — [æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)]
until they saw it in Print — an error which it would probably only require
直到 他们 锯 它 在 打印 — 一个 错误 哪个 它 会 大概 仅有的 要求
[ðem; ðəm][tuː; tə]['kɒmbæt][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] :
them to combat to overcome :
他们 到 战斗 到 克服 :

直到他们在印刷品上看到它——而这或许只需要他们克服一下就能纠正的错误：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
it should , however , in all such cases , be distinctly understood , that the Expenses
它 应该 , 然而 , 在 全部 这样的 案例 , 是 明显地 理解 , 那 这 开支
[ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [wɪl] , [ɪf] [-]
of Correcting will , if [47]
的 纠正 将要 , 如果 [-]

然而，在所有此类情况下，应当明确理解，纠正费用将，如果[47]

[kən'sɪdərəb(ə)l] , [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'hɑːns] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
considerable , unavoidably enhance that of the Printing ,
大量 , 不可避免的 提高 那 的 这 印刷 ,

相当可观，不可避免地会增强印刷业的影响力，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ] [ðæt] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪz] [ðəʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and this in a ratio that would very naturally surprise those unacquainted with the
和 这 在 一个 比率 那 会 非常 自然 惊喜 那些 不熟悉的 和 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

而这一比例，自然会让不了解这一主题的人感到惊讶。

[ɔːl] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['erə(r)z][ɒv; əv]
All errors which are not in the Manuscript , are considered as errors of
全部 错误 哪个 是 不是 在 这 手稿 , 是 经过考虑的 作为 错误 的
[ðə; ði] [pres] ;
the Press ;
这 按 ;

凡手稿中不存在的错误，均视为印刷错误；

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'vɔlv] [ɒn][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
the correction of which devolves on the Printer .
这 更正 的 哪个 退化 在 这 打印机 .

其校正工作由印刷商负责。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːθə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn]
Indeed , no proof should be submitted to the Author , until these have been
的确 , 不 证明 应该 是 提交 到 这 作者 , 直到 这些 有 到过
[meɪd] :
made :
制成 :

事实上，在完成这些步骤之前，不应向作者提交任何证明：

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
a careful Reader in the Printing Office will also sometimes draw the Author's
一个 小心 读者 在 这 印刷 办公室 将要 还 有时 画 这 作者的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)] ['sentəns] ,
attention to some Word or Sentence ,
注意力 到 一些 单词 或者 句子 ,

印刷厂里细心的校对员有时也会提醒作者注意某些词语或句子。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] ['ʌðəwaɪz]
which appears to be susceptible of improvement , and which might otherwise
哪个 出现 到 是 易受影响的 的 改进 , 和 哪个 可能 否则
[hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;
have passed unnoticed ;
有 通过了 未被察觉 ;

这似乎还有改进的空间，否则可能就不会被注意到；

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ən'les] [rɪ'kwestɪd] .
this is , however , not always done , unless requested .
这 是 , 然而 , 不是 总是 完毕 , 除非 请求 .

但是，除非有要求，否则这种情况并非总是发生。

[ɪn] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz]
In Correcting a Proof , for the reasons already given , as few alterations as
在 纠正 一个 证明 , 为了 这 原因 已经 给定 , 作为 很少 变化 作为
['pɒsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ;
possible should be made ;
可能的 应该 是 制成 ;

在校对校样时，出于上述原因，应尽可能少地进行修改；

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv]
when these are , however , unavoidable , it would be advisable to observe
什么时候 这些 是 , 然而 , 不可避免的 , 它 会 是 建议 到 观察
[ðɪs] [ruːl] ,
this Rule ,
这 规则 ,

然而，当这些情况不可避免时，最好遵守这条规则。

['neɪmli] — ['ɔːlweɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [peɪdʒ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz]
namely — always if possible , to insert in a Line or Page , as much as is
即 — 总是 如果 可能的 , 到 插入 在 一个 线 或者 页 , 作为 很多 作为 是
['teɪkən] [aʊt] ,
taken out ,
已采取 出去 ,

也就是说——如果可能的话，总是要在一行或一页中插入与删除的内容相同的内容。

[ɔː(r)] [vaɪs] - ; [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ['veri] ['præktɪkəbl] ;
or vice versâ ; this is in a great majority of instances very practicable ;
或者 副 - ; 这 是 在 一个 伟大的 多数 的 实例 非常 切实可行的 ;

反之亦然；在绝大多数情况下，这都是非常可行的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vɔɪd] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [-]
and the advantage of it is , that it will avoid what is technically called [48]
和 这 优势 的 它 是 , 那 它 将要 避免 什么 是 技术上来说 称为 [-]

它的优点是，它将避免技术上所谓的[48]

[ˌoʊvə'rʌnɪŋ] .
Overrunning .
超时 .

超时。

[ðɪs] [wɪl] , [pə'hæps] ,
This will , perhaps ,
这 将要 , 也许 ,

这或许会

[biː; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [pruːf] ([piː] . -) [ɪn] [ðə; ði] 3rd [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
be best explained by referring to the Corrected Proof (p . 40) in the 3rd line of which ,
是 最好的 解释 经过 指 到 这 已更正 证明 (p . -) 在 这 3rd 线 的 哪个 ,

最好参考校正后的校样（第 40 页）第 3 行来解释，其中：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [mɑːkt] [aʊt] ,
it will be seen that the word for is marked out ,
它 将要 是 已见 那 这 单词 为了 是 标记 出去 ,

可以看出，“for”这个词被标了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ɪts] [sted] ; [wɪtʃ] ,
and the word of inserted in its stead ; which ,
和 这 单词 的 插入 在 它是 坚定 ; 哪个 ,

并用“的”一词代替；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪ'vaɪzd] [peɪdʒ] , [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] ;
it will be perceived by the opposite Revised Page , has occasioned no alteration beyond the line ;
它 将要 是 感知 经过 这 对面的 修改 页 , 有 引发 不 改造 超过 这 线 ;

另一侧的修订页将感知到这一点，并且没有造成超出该行的任何改变；

[bʌt; bət] [æt; ət] [laɪn] - [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɜːʃn] [mɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] ;
but at line 17 there is an insertion marked without an omission ;
但 在 线 - 那里 是 一个 插入 标记 没有 一个 省略 ;

但在第 17 行有一个插入项，没有省略。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] ,
which would have rendered it necessary to carry as many lines as were inserted to the next Page ,
哪个 会 有 渲染 它 必要的 到 携带 作为 许多 线条 作为 是 插入 到 这 下一个 页 ,

这样一来，就必须将插入的行数全部移到下一页。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [fɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
if the Page had been previously filled up in the usual way .
如果 这 页 有 到过 之前 已填 向上 在 这 通常 方式 .

如果页面之前已按常规方式填写完毕。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] ,
This is called Overrunning ,
这 是 称为 超时 ,

这叫做超时，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] ,
and often requires that each subsequent Page should be altered to the end of a Chapter ,
和 经常 需要 那 每个 随后的 页 应该 是 已修改 到 这 结尾 的 一个 章 ,

而且通常需要将后续每一页都修改为章节末尾，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] ,
or if the work is continuous ,
或者 如果 这 工作 是 连续的 ,

或者如果这项工作是连续进行的，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biːn] [set][ɪn] [taɪp] .
to the end of all that has at that time been set in Type .
到 这 结尾 的 全部 那 有 在 那 时间 到过 放 在 类型 .

直到那时所有已在 Type 中设定的内容都结束。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [weə(r)] [rɪ'vaɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ,
There is also another point to be observed ; which is , that where Revises are considered necessary ,
那里 是 还 其他 观点 到 是 观察到 ; 哪个 是 , 那 在哪里 修订 是 经过考虑的 必要的 ,

还有一点需要注意；那就是，当认为有必要进行修订时，

[æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,
as few as possible should be required ,
作为 很少 作为 可能的 应该 是 必需的 ,

应尽可能减少所需数量。

[iːtʃ] [rɪ'vaɪz] [ri'kwaiə] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pruːf] ,
each Revise requiring the repetition of the process already described in striking off a Proof ,
每个 修订 需要 这 重复 的 这 过程 已经 描述 在 引人注目 离开 一个 证明 ,

每次修改都需要重复之前在删除校样时描述的过程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [-]
and which will not only occasion additional Expense , but will also frequently [49]
和 哪个 将要 不是 仅有的 场合 额外的 费用 , 但 将要 还 频繁地 [-]

这不仅会造成额外的费用，而且经常[49]

[kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
cause considerable delay in the progress of the Work .
原因 大量 延迟 在 这 进步 的 这 工作 .

导致工程进度严重延误。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] ,
Generally speaking , if the Corrections are clearly marked , and not very numerous ,
一般来说 请讲 , 如果 这 更正 是 清楚地 标记 , 和 不是 非常 很多的 ,

一般来说，如果更正内容标记清晰且数量不多，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['prɪntə(r)] .
the final Revision may be safely entrusted to the care of a skilful Printer .
这 最终的 修订 可能 是 安全 受托 到 这 关心 的 一个 熟练 打印机 .

最终修订稿可以放心地委托给技术娴熟的印刷商处理。

[ɪf] ['eni] ['erə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)] [kə'rektə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒf] ,
If any error should escape the notice of the Author , or Corrector , and be Printed off ,
如果 任何 错误 应该 逃脱 这 注意 的 这 作者 , 或者 校正器 , 和 是 打印 离开 ,

如果任何错误未被作者或校对者注意到并被印刷出来，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektɪd] [baɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkæns(ə)l] .
it may be corrected by Re - printing the leaf in which it occurs , which is called a Cancel .
它 可能 是 已更正 经过 关于 - 印刷 这 叶子 在 哪个 它 发生 , 哪个 是 称为 一个 取消 .

可以通过重新印刷出现错误的那一页来纠正错误，这被称为取消。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈseldəm] [ˈnesəsəri] , [wen] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɪz] [ˈklɪəli] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] .
This is , however , seldom necessary , when the error is clearly typographical .
这 是 , 然而 , 很少 必要的 , 什么时候 这 错误 是 清楚地 印刷 .

然而，如果错误明显是印刷错误，则很少需要这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [pruːfs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃiːt] ,
It is frequently a convenience to the Author to have two proofs of each sheet ,
它 是 频繁地 一个 方便 到 这 作者 到 有 二 证明 的 每个 床单 ,

对作者来说，每张纸准备两份校样通常很方便。

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [kəˈrektɪd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrefrəns] .
one to be returned corrected , the other to be retained for reference .
一 到 是 返回 已更正 , 这 其他 到 是 保留 为了 参考 .

一份改正后退回，另一份留作参考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [pəˈhæps] , [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
It is not , perhaps , generally known ,
它 是 不是 , 也许 , 一般来说 已知 ,

或许这并不广为人知。

[ðæt] [wɜːks] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektɪd] [baɪ] [ˈɔːθəz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ,
that Works Printed in London may be corrected by Authors residing at any distance ,
那 作品 打印 在 伦敦 可能 是 已更正 经过 作者 居住 在 任何 距离 ,

在伦敦印刷的作品可以由居住在任何距离的作者进行校对。

[ðə; ði] [pruːf] [ʃiːts] [ˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpəʊstɪdʒ] ,
the Proof Sheets passing and re - passing through the Post Office at Single Postage ,
这 证明 床单 通过 和 关于 - 通过 通过 这 邮政 办公室 在 单身的 邮资 ,

邮资单一的打样单在邮局反复经过，

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃiːt] .
provided they are not cut , and that the direction is Written upon the Sheet .
假如 他们 是 不是 切 , 和 那 这 方向 是 书面 之上 这 床单 .

前提是它们没有被裁剪，并且方向写在纸上。

[æn; ən] [ˈenvələʊp] [wʊd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpəʊstɪdʒ] .
An Envelope would occasion Double Postage .
一个 信封 会 场合 双倍的 邮资 .

使用信封寄送会导致双倍邮资。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [wɜːdz] “ [pruːf] [ʃiːt] ” [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] . [-]
It is usual also to add the words “ Proof Sheet ” in the corner . [50]
它 是 通常 还 到 添加 这 字 “ 证明 床单 ” 在 这 角落 . [-]

通常还会在角落里加上“校样”字样。[50]

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]
The various kinds of
这 各种各样的 种类 的

各种类型的

['ɪləstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ]
ILLUSTRATIVE ENGRAVINGS
举例说明 雕刻

插图版画

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['slaɪtli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
have already been slightly referred to .
有 已经 到过 轻微地 指 到 .

之前已经略有提及。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] [kaɪndz] : [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] , - - * [ɔː(r)] ['kɒpə(r)] ; [ˌlɪθə'græfɪk] ['drɔːɪŋz] ,
They are of three kinds : Engravings on Steel , 50 - * or Copper ; Lithographic Drawings ,
他们 是 的 三 种类 : 雕刻 在 钢 , - - * 或者 铜 ; 平版印刷 图画 ,

它们分为三种：钢版画、铜版画、石版画、

[ɔː(r)] [prɪnts] [frɒm; frəm] [stəʊn] ; [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .
or Prints from Stone ; and Engravings on Wood .
或者 印刷 从 石头 ; 和 雕刻 在 木头 .

或石刻版画；以及木刻版画。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
The first two are Printed independently of the Work ; the latter in connection with it ;
这 第一的 二 是 打印 独立 的 这 工作 ; 这 后者 在 联系 和 它 ;

前两张是独立于作品印刷的；后一张是与作品相关的；

['aɪðə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
either incorporated with the Text , or otherwise , as may be desired .
任何一个 公司 和 这 文本 , 或者 否则 , 作为 可能 是 想要的 .

可以将其融入正文，也可以根据需要以其他方式融入正文。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [weə(r)] [ɪm'belɪʃmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
Each of these modes may be employed with advantage , where Embellishment is intended ,
每个 的 这些 模式 可能 是 受雇 和 优势 , 在哪里 装饰 是 故意的 ,

在需要进行装饰时，这些方法都可以发挥各自的优势。

[ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
or information beyond that which description is adapted to convey .
或者 信息 超过 那 哪个 描述 是 改编 到 传达 .

或超出描述所能传达的信息。

['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . [-]
Coloured Engravings are also frequently employed in such cases . [51]
有色 雕刻 是 还 频繁地 受雇 在 这样的 案例 . [-]

彩色版画也经常用于此类案件中。[51]

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] , [ɪz] [ðə; ði]
Next to the Printing a Work , is the
下一个 到 这 印刷 一个 工作 , 是 这

在"印刷作品"旁边，是

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
CHOICE OF BINDING .
选择 的 结合 .

装订方式的选择。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] , ['baɪndɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz]['əʊnli] — [ðæt] [ɪn]['peɪpə(r)]
Until a very recent period , Binding was of two kinds only — that in Paper
直到 一个 非常 最近的 时期 , 结合 曾是 的 二 种类 仅有的 — 那 在 纸
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['leðə(r)] .
and that in Leather .
和 那 在 皮革 .

直到近代，装订方式只有两种——纸质装订和皮革装订。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [kɔːld] ['bɔːdɪŋ] , ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wen] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ,
The former , called Boarding , being used for Books when first Published ,
这 以前的 , 称为 登机 , 存在 用过的 为了 图书 什么时候 第一的 已发布 ,

前者被称为“Boarding”，用于书籍初版时。

[ɔː(r)] [wen] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ; [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wen] [riːd] ,
or when purchased for use in that state ; the latter for Books when read ,
或者 什么时候 购买 为了 使用 在 那 状态 ; 这 后者 为了 图书 什么时候 读 ,

或购买后在该状态下使用；后者指书籍阅读后。

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
or intended to form a permanent part of a Library .
或者 故意的 到 形式 一个 永恒的 部分 的 一个 图书馆 .

或拟作为图书馆的永久组成部分。

['baɪndɪŋ] [ɪn] ['leðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
Binding in Leather has been carried to very great perfection ; and , according
结合 在 皮革 有 到过 携带 到 非常 伟大的 完美 ; 和 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɪm'plɔɪd] ,
to the skill employed ,
到 这 技能 受雇 ,

皮革装帧工艺已臻于完美；而且，根据所采用的技艺，

[ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['veərid] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪm'belɪʃmənt] .
is susceptible of the most varied and tasteful embellishment .
是 易受影响的 的 这 最多 多种多样 和 有品味的 装饰 .

可以进行各种各样、富有品味的装饰。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪkst] [baɪ] ['prɪntɪd] ['leɪblz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
The Titles of Books in Boards are affixed by printed Labels — those of such
这 标题 的 图书 在 板 是 已粘贴 经过 打印 标签 — 那些 的 这样的
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] [ɪn] ['lɛtəz] [wɜːkt] [ɪn][gəʊld] .
as are bound in Leather in Letters worked in Gold .
作为 是 边界 在 皮革 在 信件 工作 在 金子 .

精装书的书名用印刷标签贴在书上——而皮革装订的书名则用烫金字体印刷。

[ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] ,
These latter are produced by laying a leaf of Gold on the Leather ,
这些 后者 是 生产 经过 躺下 一个 叶子 的 金子 在 这 皮革 ,

后者是通过将金箔贴在皮革上制成的。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [iːtʃ] ['letə(r)] ['sɪŋgli] , [ə; eɪ]['prəʊses] [ri'kwaiə] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
and stamping each Letter singly , a process requiring great skill and labour .
和 冲压 每个 信 单独 , 一个 过程 需要 伟大的 技能 和 劳动 .

而且每个字母都要单独盖章，这个过程需要很高的技巧和大量的劳动。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] [məʊd] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [kɔːld] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] .
Recently a new mode has been introduced , called Cloth Binding .
最近 一个 新的 模式 有 到过 介绍 , 称为 布 结合 .

最近推出了一种新的装订方式，称为布面装订。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [klɒθ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
This is done by covering the Book with Cloth ; and , by means of a [52]
这 是 完毕 经过 覆盖 这 书 和 布 ; 和 , 经过 方法 的 一个 [-]

这是通过用布覆盖书籍来实现的；并且，通过[52]

[strɒŋ] ['preʃə(r)] , ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
strong pressure , Stamping it with some Ornamental Device Engraved for the
强的 压力 , 冲压 它 和 一些 装饰 设备 刻 为了 这
['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪm'bɒsɪŋ] .
purpose , and which is called Embossing .
目的 , 和 哪个 是 称为 压花 .

施加较大的压力，在上面压印一些为此目的而雕刻的装饰图案，这被称为压花。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['meθəd] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] — [ðæt] [ɒv; əv] ['letərɪŋ] [ðə; ði] [bæk]
There is in this new method also another improvement — that of Lettering the back
那里 是 在 这 新的 方法 还 其他 改进 — 那 的 字母 这 后退
[ɪn] [gəʊld] [æt; ət] [wʌn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
in Gold at one operation ,
在 金子 在 一 手术 ,

这种新方法还有另一项改进——即一次性完成背面烫金字迹的制作。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] : — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] ,
which is thus effected : — instead of the mode employed in Leather Binding ,
哪个 是 因此 受影响 : — 反而 的 这 模式 受雇 在 皮革 结合 ,

由此便可实现：——而非皮革装订所采用的方式，

[ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [iːtʃ] ['letə(r)] ['sɪŋgli] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] ,
of impressing each Letter singly on the Gold ,
的 令人印象深刻 每个 信 单独 在 这 金子 ,

将每个字母单独压印在黄金上，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] [kʌt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
the whole of the Lettering is cut on a solid piece of brass ,
这 所有的 的 这 字母 是 切 在 一个 坚硬的 片 的 黄铜 ,

所有的字母都是在一整块黄铜上雕刻出来的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɪm'prest] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
and in this form impressed on the back at once .
和 在 这 形式 印象深刻 在 这 后退 在 一次 .

并以这种形式立即印在了背面。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,
This is not only a great saving in time and labour ,
这 是 不是 仅有的 一个 伟大的 保存 在 时间 和 劳动 ,

这不仅可以节省大量的时间和人力，

[bʌt; bət] [əd'mit] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['teɪstfl] ['ɔːnəmənt] [ɪn] ['embləmætɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fænsɪf(ə)l]
but admits also of much tasteful ornament in emblematical and other fanciful
但 承认 还 的 很多 有品味的 装饰品 在 象征性的 和 其他 奇幻的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

但也承认在象征性图案和其他奇特的纹样中有很多雅致的装饰，

[wɪtʃ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [kɒst] .
which produce a very pleasing effect at a comparatively trifling cost .
哪个 生产 一个 非常 令人愉悦 影响 在 一个 比较 琐事 成本 .

它们能以相对较低的成本产生非常令人满意的效果。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['prəʊses] , [naʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv]
This latter process , now very generally adopted , and of which the Binding of
这 后者 过程 , 现在 非常 一般来说 已采用 , 和 的 哪个 这 结合 的
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
this little Work ,
这 小的 工作 ,

后一种工艺现在已被广泛采用，而这本小册子的装订就是采用这种工艺完成的。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
presents a Specimen , is applicable to almost all works of Science , History ,
礼物 一个 标本 , 是 适用的 到 几乎 全部 作品 的 科学 , 历史 ,
[baɪ'ɒgrəfi] ,
Biography ,
传 ,

呈现一个样本，适用于几乎所有科学、历史、传记作品。

['trævlz] , & [siː] . , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [ə'pɪərəns]
Travels , & c . , and not only gives to them a very superior appearance
旅行 , & c . , 和 不是 仅有的 给予 到 他们 一个 非常 优越的 外貌
[wen] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ,
when first Published ,
什么时候 第一的 已发布 ,

旅行等等，不仅使它们在首次出版时呈现出非常优越的外观，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , ['rendəz] [ðem; ðəm][fɪt]
but also , from their close imitation of Leather Binding , renders them fit
但 还 , 从 他们的 关闭 模仿 的 皮革 结合 , 渲染 他们 合身
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [-]
to be placed at once [53]
到 是 放置 在 一次 [-]

而且，由于它们与皮革装订的相似性，使它们能够立即被放置[53]。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
in the Library .
在 这 图书馆 .

在图书馆。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zes] [mʌtʃ] [ˌdjʊərə'bɪləti] ,
This mode of Binding does not , however , possess much durability ,
这 模式 的 结合 做 不是 , 然而 , 具有 很多 耐久性 ,

然而，这种装订方式的耐用性并不好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bɔːdɪŋ] — [stɪl] ,
as it differs only in the exterior from the former Boarding — still ,
作为 它 不同 仅有的 在 这 外部的 从 这 以前的 登机 — 仍然 ,

它与之前的登机桥只有外观不同——尽管如此，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] .
until a Book is Bound in Leather , it certainly forms a very agreeable substitute .
直到 一个 书 是 边界 在 皮革 , 它 当然 表格 一个 非常 同意 代替 .

在书籍被装订成皮面之前，它无疑是一种非常令人满意的替代品。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ɪts][juːz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [hæz; həz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biːn]
Cloth Binding , general as its use has become , has not , however , been
布 结合 , 一般的 作为 它是 使用 有 变得 , 有 不是 , 然而 , 到过
[ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] ,
adopted for Novels ,
已采用 为了 小说 ,

虽然布面精装已经非常普遍，但小说装帧却尚未采用这种装帧方式。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bɔːdz] .
which are still usually published in Boards .
哪个 是 仍然 通常 已发布 在 板 .

这些内容通常仍发表在《董事会》杂志上。

[fɔː(r); fə(r)] ['ænjʊəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪm'belɪʃt] [wɜːks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
For Annuals , and other Embellished Works , as well as many of those
为了 一年生植物 , 和 其他 修饰过的 作品 , 作为 出色地 作为 许多 的 那些
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [saɪz] ,
of a smaller size ,
的 一个 较小的 尺寸 ,

对于年鉴、其他装饰作品以及许多尺寸较小的作品，

[ðɪs] [məʊd] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] .
this mode has been justly and generally preferred .
这 模式 有 到过 公正地 和 一般来说 首选 .

这种模式一直以来都受到人们的普遍青睐，这是理所当然的。

['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] .
PUBLISHING AND ADVERTISING .
出版 和 广告 .

出版与广告。

['pʌblɪʃɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [step] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Publishing , though the last step in order ,
出版 , 尽管 这 最后的 步 在 命令 ,

出版，虽然是最后一步，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [məʊst] [wɜːks] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
is undoubtedly one of the first in importance to most Works issuing from the
是 无疑 一 的 这 第一的 在 重要性 到 最多 作品 发行 从 这
[pres] .
Press .
按 .

毫无疑问，它是出版社出版的大多数作品中最重要的部分之一。

[ðeə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ,
There may perhaps be some few exceptions , but , generally ,
那里 可能 也许 是 一些 很少 例外情况 , 但 , 一般来说 ,

或许会有一些例外，但总的来说，

[ðeə(r)] [sək'ses] [mʌst; məst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊd] [ænd; ənd] [miːnz]
their success must in a great degree be influenced by the mode and means
他们的 成功 必须 在 一个 伟大的 程度 是 影响 经过 这 模式 和 方法
[ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
adopted for their Publication .
已采用 为了 他们的 发布 .

它们的成功在很大程度上取决于它们所采用的出版方式和手段。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːks] [kæn; kən] [ə'laɪk] [-]
Not that it can be supposed that all Works can alike [54]
不是 那 它 能 是 据称 那 全部 作品 能 同样 [-]

并不是说所有作品都能一样[54]

[sək'siːd] ;
succeed ;
成功 ;

成功;

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [feɪl] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] ['ʌðəwaɪz]
but that many fail in obtaining that degree of attention which they might otherwise
但 那 许多 失败 在 获得 那 程度 的 注意力 哪个 他们 可能 否则

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði]
have received owing to some circumstances attending the means adopted in the
有 已收到 欠款 到 一些 情况 参加 这 方法 已采用 在 这

['faɪn(ə)l] [step] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
final step of Publication .
最终的 步 的 发布 .

但由于出版最后阶段所采取的某些措施，许多作品未能获得它们本应获得的关注度。

['lʌndən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [greɪt] [em'pɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːks] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
London is undoubtedly the great emporium for Literary Works , as for
伦敦 是 无疑 这 伟大的 商场 为了 文学 作品 , 作为 为了

['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
almost every other species of Production .
几乎 每一个 其他 物种 的 生产 .

伦敦无疑是文学作品的大集市，就像它几乎是所有其他类型产品的集市一样。

['iːv(ə)n] ['printərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Even Printers in the country are so well aware of this ,
甚至 打印机 在 这 国家 是 所以 出色地 意识到的 的 这 ,

就连国内的印刷商都非常清楚这一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [feɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn]
that they rarely fail to obtain the co - operation of a London Publisher in
那 他们 很少 失败 到 获得 这 合作 - 手术 的 一个 伦敦 出版商 在

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['eni] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;
bringing out any Works in which they may venture to engage ;
带来 出去 任何 作品 在 哪个 他们 可能 风险投资 到 从事 ;

他们很少会因为出版任何他们想出版的作品而得不到伦敦出版商的合作；

[ðəʊ] [wɜːks] [ðʌs] ['pʌblɪʃt] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
though Works thus Published labour under the disadvantage naturally arising from
尽管 作品 因此 已发布 劳动 在下面 这 劣势 自然 产生 从

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] .
their not being entirely under the management of the London Publisher .
他们的 不是 存在 完全 在下面 这 管理 的 这 伦敦 出版商 .

但这样出版的作品自然处于不利地位，因为它们并非完全由伦敦出版商管理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendə(r)] London54 - * [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
There are other reasons which render London54 - * the peculiar ,
那里 是 其他 原因 哪个 使成为 London54 - * 这 奇特 ,

还有其他一些原因使得伦敦54-*显得格外特殊，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and it might be said almost the exclusive channel for Publication .
和 它 可能 是 说 几乎 这 独家的 渠道 为了 发布 .

可以说，这几乎是出版业的唯一渠道。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [-]
In it all the branches of the Periodical Press [55]
在 它 全部 这 分支 的 这 期刊 按 [-]

其中所有期刊出版社的分支机构[55]

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] ; ['deɪli] , ['wiːkli] , ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəli] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['ævənjuːs]
are conducted ; Daily , Weekly , Monthly , and Quarterly , the various avenues
是 实施 ; 日常的 , 每周 , 月度 , 和 季刊 , 这 各种各样的 途径

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ,

每日、每周、每月和每季度都会进行各种形式的公众参与活动。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [vɑːst]['sɪti] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
not only in this vast city , but in every part of the empire ,
不是 仅有的 在 这 广阔的 城市 ， 但 在 每一个 部分 的 这 帝国 ，

不仅在这座广袤的城市里，而且在帝国的每一个角落，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl][ðə; ði]['viːək(ə)lz]
and of the world , are here open , and consequently all the vehicles
和 的 这 世界 ， 是 这里 打开 ， 和 最后 全部 这 车辆
[fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsmənts] ,
for Announcements ,
为了 公告 ，

世界各地的人们都在这里敞开大门，因此，所有发布公告的渠道也都在这里。

[ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][ək'sesəb(ə)l] .
Advertisements , and Criticisms , are here only accessible .
广告 ， 和 批评 ， 是 这里 仅有的 可访问 .

广告和评论仅在此处可见。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒnstəntli]
Add to this that from London every species of literary production is constantly
添加 到 这 那 从 伦敦 每一个 物种 的 文学 生产 是 不断地
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
despatched to every part of the empire and of the world ,
已派送 到 每一个 部分 的 这 帝国 和 的 这 世界 ，

此外，各种文学作品也不断地从伦敦运往帝国的各个角落和世界各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ['eni]
and it will then be seen how small a probability there can be that any
和 它 将要 然后 是 已见 如何 小的 一个 可能性 那里 能 是 那 任何
[wɜːk] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən] [əb'teɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
work not Published in London can obtain even the most moderate share of
工作 不是 已发布 在 伦敦 能 获得 甚至 这 最多 缓和 分享 的
['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
general attention .
一般的 注意力 .

届时人们就会看到，任何未在伦敦出版的作品，获得哪怕是最一般程度的公众关注的可能性是多么小。

['lʌndən] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz] : [ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv]
London Publishers are of two classes : those who reside at the West End of
伦敦 出版商 是 的 二 课程 ： 那些 WHO 居住 在 这 西方 结尾 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the Town ,
这 镇 ，

伦敦的出版商分为两类：一类居住在伦敦西区，

[ænd; ənd] [huː] [kən'faɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn]
and who confine their attention to Publishing only ; and those who reside in
和 WHO 局限 他们的 注意力 到 出版 仅有的 ； 和 那些 WHO 居住 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the City ,
这 城市 ，

以及那些只专注于出版业的人；还有那些居住在城市里的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['həʊlseɪl] ['bʊkˌselɪŋ] .
and who are also engaged in Wholesale Bookselling .
和 WHO 是 还 已订婚的 在 批发的 图书销售 .

他们也从事图书批发业务。

['həʊlseɪl] ['bʊkselə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Wholesale Booksellers generally devote their especial attention to the supply of the
批发的 书店 一般来说 奉献 他们的 特别的 注意力 到 这 供应 的 这
['riːteɪl] [treɪd] [bəuθ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Retail Trade both in Town and Country .
零售 贸易 两个都 在 镇 和 国家 .

批发书商通常特别关注城镇和乡村零售业的供货。

[sʌm; səm] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [-]
Some make no further arrangements for Publishing than [56]
一些 制作 不 更远 安排 为了 出版 比 [-]

有些人没有对出版做进一步安排[56]

['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [wen] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌntri]
simply to supply , when applied for , such Works as their Country
简单地 到 供应 , 什么时候 应用 为了 , 这样的 作品 作为 他们的 国家
[ˌkɔris'pɔndənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['printərz] ,
Correspondents , who are Printers ,
通讯员 , WHO 是 打印机 ,

只需在提出申请时，向其国家通讯员（即印刷商）提供此类作品即可。

[meɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
may have transmitted to them for that purpose ;
可能 有 传输 到 他们 为了 那 目的 ;

可能已为此目的将信息传递给他们；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
while others are Publishers to a considerable extent of what are called
尽管 其他的 是 出版商 到 一个 大量 程度 的 什么 是 称为
['stændəd] [wɜːks] — [wɜːks] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Standard Works — Works on Education ,
标准 作品 — 作品 在 教育 ,

而另一些出版商则在很大程度上出版所谓的标准著作——教育著作，

['saɪəns] , & [siː] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] .
Science , & c . , and such as are in regular and constant demand .
科学 , & c . , 和 这样的 作为 是 在 常规的 和 持续的 要求 .

科学等领域，以及其他经常有需求的领域。

[tuː; tə] [ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bʊkselə(r)] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]
To these , therefore , the attention of the City Booksellers is very generally
到 这些 , 所以 , 这 注意力 的 这 城市 书店 是 非常 一般来说
[daɪ'rɛktɪd] ;
directed ;
指导 ;

因此，城市书商的注意力通常都集中在这些方面；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
while that of the Publishers at the West End of the Town is almost entirely
尽管 那 的 这 出版商 在 这 西方 结尾 的 这 镇 是 几乎 完全
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [wɜːks] [ɒv; əv]
devoted to what may be called the Literature of the Day — Works of
奉献 到 什么 可能 是 称为 这 文学 的 这 天 — 作品 的
[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [lait] ['riːdɪŋ] ,
Amusement and light reading ,
娱乐 和 光 阅读 ,

而位于城西区的出版社则几乎完全致力于出版所谓的当代文学作品——娱乐读物和轻松读物。

['trævlz] , ['memwɑːz] , ['nɒv(ə)lz] , [teɪlz; 'teɪliːz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Travels , Memoirs , Novels , Tales , Poems , and other productions of a
旅行 , 回忆录 , 小说 , 故事 , 诗歌 , 和 其他 作品 的 一个
['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] .
similar character .
相似的 特点 .

旅行游记、回忆录、小说、故事、诗歌及其他类似题材的作品。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ə'raɪzɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
This distinction of the two Classes of Publishers arises therefore , in the first place
这 区别 的 这 二 课程 的 出版商 出现 所以 , 在 这 第一的 地方
,
,
,

因此，首先就出现了这两种出版商之间的区别：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][,ævəu'keiʃən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]
from the nature of their avocations , and in the second from their
从 这 自然 的 他们的 业余爱好 , 和 在 这 第二 从 他们的
[pɪ'kjuːliə(r)][ləʊ'kæləti] ;
peculiar Locality ;
奇特 地点 ;

从他们的职业性质来看，其次是从他们独特的地理位置来看；

[ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] ,
the one having their Establishments in the centre of resort ,
这 一 拥有 他们的 机构 在 这 中心 的 采取 ,

那些在度假村中心地带设有店铺的商家，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
for those who are engaged in Trade and Business ; the other in that of
为了 那些 WHO 是 已订婚的 在 贸易 和 商业 ; 这 其他 在 那 的
['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [-]
Fashion and [57]
时尚 和 [-]

对于那些从事贸易和商业的人来说；对于其他从事时尚和[57]的人来说

[ə'mjuːzmənt] ;
Amusement ;
娱乐 ;

娱乐;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [bʌt; bət][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt]
so that there is not only a convenience but propriety in the arrangement that
所以 那 那里 是 不是 仅有的 一个 方便 但 礼 在 这 安排 那
['kʌstəm] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
custom has established ,
风俗 有 已确立的 ,

因此，这种习俗既方便又合宜。

[ðæt] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
that works of what may be called Current Literature should be Published at
那 作品 的 什么 可能 是 称为 当前的 文学 应该 是 已发布 在
[ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the West End of the Town ,
这 西方 结尾 的 这 镇 ,

那些可以称之为当代文学的作品应该在城西出版。

[waɪl] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
while those more immediately connected with the Business of Life should appear in
尽管 那些 更多的 立即地 连接 和 这 商业 的 生活 应该 出现 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the City .
这 城市 .

而那些与生活息息相关的人则应该出现在城市里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪʃə(r)] ['ɔpəreits] [nɒt]
It is generally understood that the name of an Established Publisher operates not
它 是 一般来说 理解 那 这 姓名 的 一个 已确立的 出版商 运作 不是
['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['priːfɪkst] ,
only as a Recommendation to those Works to which it is Prefixed ,
仅有的 作为 一个 推荐 到 那些 作品 到 哪个 它 是 前缀 ,

人们普遍认为，知名出版社的名称不仅对那些以该名称为前缀的作品起到推荐作用，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] [θruː] [ɪk'stensɪv] [kə'nekʃənz] [ɔːl'redi]
but also tends to make them known through Extensive Connexions already
但 还 倾向于 到 制作 他们 已知 通过 广泛的 连接 已经
[fɔːmd] .
formed .
形成 .

但也倾向于通过已形成的广泛联系来传播它们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tend][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['ɪʃuːɪŋ]
It also tends to associate them with other Popular Works issuing
它 还 倾向于 到 联系 他们 和 其他 受欢迎的 作品 发行
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
from the same Establishment .
从 这 相同的 建立 .

它还倾向于将它们与同一机构出版的其他流行作品联系起来。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [məʊdz][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪəli]
There are three modes of Publishing — that in which a Work is Published entirely
那里 是 三 模式 的 出版 — 那 在 哪个 一个 工作 是 已发布 完全
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

出版有三种模式——作品完全由他人出版、

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ðʌs] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at the expense of the Author , who thus retains the Property of the
和 在 这 费用 的 这 作者 , WHO 因此 保留 这 财产 的 这
[wɜːk] ;
Work ;
工作 ;

费用由作者承担，因此作者保留了作品的所有权；

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [teɪks] [ɔːl][ɔː(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd][di'vaid][ðə; ði]['prɒfɪt]
that in which the Publisher takes all or part of the risk , and divides the profit
那 在 哪个 这 出版商 需要 全部 或者 部分 的 这 风险 , 和 分割 这 利润
;
;
;

出版商承担全部或部分风险，并与出版商分享利润的模式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðə; ði] ['kɒpi] [-]
and that in which the Publisher purchases the Copy [58]
和 那 在 哪个 这 出版商 购买 这 复制 [-]

以及出版商购买副本的[58]

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjuə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊsiːdz] .
right , and thus secures to himself the entire proceeds .
正确的 , 和 因此 确保 到 他自己 这 全部的 收益 .

没错，这样一来，他就能独享全部收益。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['meni] [fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ;
The First of these is the basis on which many First Productions are Published ;
这 第一的 的 这些 是 这 基础 在 哪个 许多 第一的 作品 是 已发布 ;

其中第一点是许多首部作品出版的基础；

[ðə; ði] ['sekənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [kæn; kən] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ,
the Second , where a certain demand can be calculated upon ; and the Third ,
这 第二 , 在哪里 一个 肯定 要求 能 是 计算 之上 ; 和 这 第三 ,

第二种情况，即可以计算出一定的需求；第三种情况，

[weə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
where an Author has become so popular as to ensure an extensive circulation .
在哪里 一个 作者 有 变得 所以 受欢迎的 作为 到 确保 一个 广泛的 循环 .

一位作者已经非常受欢迎，以至于他的作品发行量非常大。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['pʌblɪʃə(r)] ,
The first step that should be taken by an Author intending to produce a Work should be to take the opinion of an experienced Publisher ,
这 第一的 步 那 应该 是 已采取 经过 一个 作者 意图 到 生产 一个 工作 应该 是 到 拿 这 观点 的 一个 经验丰富的 出版商 ,

作者在创作作品之前，首先应该做的就是征求一位经验丰富的出版商的意见。

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [speəd] ,
by doing which not only much unnecessary trouble may be spared ,
经过 正在做 哪个 不是 仅有的 很多 不必要 麻烦 可能 是 幸存 ,

这样做不仅可以避免许多不必要的麻烦，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪk'spens] .
but frequently much unavailable labour and even expense .
但 频繁地 很多 不可用 劳动 和 甚至 费用 .

但往往面临劳动力短缺甚至费用高昂的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ,
It is not at all uncommon for Authors , in the course of their reading ,
它 是 不是 在 全部 罕见 为了 作者 , 在 这 课程 的 他们的 阅读 ,

作者在阅读过程中出现这种情况并不罕见，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
to become so impressed with some favourite subject as to conclude that it must prove of the same interest to others ,
到 变得 所以 印象深刻 和 一些 最喜欢的 主题 作为 到 结束 那 它 必须 证明 的 这 相同的 兴趣 到 其他的 ,

对某个自己喜欢的事物印象深刻，以至于得出结论：其他人也一定会对它感兴趣。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'siːd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and under this impression proceed to bestow considerable labour upon it .
和 在下面 这 印象 继续 到 赐给 大量 劳动 之上 它 .

并因此投入大量精力。

[hæd; həd] [ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔːs] [hɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ,
Had they , however , taken the course here recommended ,
有 他们 , 然而 , 已采取 这 课程 这里 受到推崇的 ,

然而，如果他们采纳了这里推荐的课程，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] ,
they would probably have learned either that there was already some very similar Work ,
他们 会 大概 有 学习 任何一个 那 那里 曾是 已经 一些 非常 相似的 工作 ,

他们很可能会了解到，已经有一些非常类似的作品了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [wʊd] [nɒt] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [-]
or that the production proposed would not , from some [59]
或者 那 这 生产 建议的 会 不是 , 从 一些 [-]

或者，从某些[59]来看，所提出的生产方案不会。

[kɔːz] [nəʊn] [pə'hæps] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
cause known perhaps only to the Publisher , be at all likely to meet with the success anticipated .
原因 已知 也许 仅有的 到 这 出版商 , 是 在 全部 可能 到 见面 和 这 成功 预期 .

原因或许只有出版商才知道，但此举很可能无法取得预期的成功。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] ,
These are circumstances of constant occurrence ,
这些 是 情况 的 持续的 发生 ,

这些情况经常发生。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [hæv; həv] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
which the Publishers of this little Work have had frequent opportunities of knowing .
哪个 这 出版商 的 这 小的 工作 有 有 频繁 机会 的 会心 .

本书的出版商们曾多次有机会了解这些情况。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [əd'vaɪzər] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌævəu'keiʃən] ,
Generally speaking , Publishers are the most competent advisers on all subjects connected with their peculiar avocations ,
一般来说 请讲 , 出版商 是 这 最多 胜任的 顾问 在 全部 主题 连接 和 他们的 奇特 业余爱好 ,

总的来说，出版商是与其专业领域相关的所有主题中最称职的顾问。

['hævɪŋ] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
having constantly before them the best means of judging ,
拥有 不断地 前 他们 这 最好的 方法 的 评判 ,

他们始终拥有最佳的判断手段，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] .
and being naturally interested in the success of the Works in which they engage .
和 存在 自然 感兴趣的 在 这 成功 的 这 作品 在 哪个 他们 从事 .

他们自然而然地对他们所参与的工作的成功与否感兴趣。

['ɔːθəz] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]
Authors cannot therefore adopt a more judicious course than to commit the
作者 不能 所以 采纳 一个 更多的 明智的 课程 比 到 犯罪 这
[ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] .
entire management of their Productions to their care .
全部的 管理 的 他们的 作品 到 他们的 关心 .

因此，作者们最明智的做法莫过于将自己作品的全部管理权委托给自己。

['meni] ['ɔːθəz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [wɜːks] , [kən'saɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,
Many Authors , after having written their Works , consign them to oblivion ,
许多 作者 , 后 拥有 书面 他们的 作品 , 交付 他们 到 遗忘 ,
[frɒm; frəm] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
from Publishers declining ,
从 出版商 下降 ,

许多作者在完成作品后，由于出版商的冷落，最终导致作品被遗忘。

['ɒf(ə)n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðeə(r)]
often in consequence of their own peculiar engagements , to undertake their
经常 在 结果 的 他们的 自己的 奇特 订婚 , 到 承担 他们的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Publication .
发布 .

通常由于他们自身特殊的安排，他们才会进行出版工作。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [plæn] [naʊ] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] ,
This may be avoided by the Plan now adopted of Publishing for Authors ,
这 可能 是 避免 经过 这 计划 现在 已采用 的 出版 为了 作者 ,

这种情况可以通过目前已采纳的《作者出版计划》来避免。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] . [-]
and which is more particularly referred to in a subsequent page . [60]
和 哪个 是 更多的 特别 指 到 在 一个 随后的 页 . [-]

并在后续页面中进行了更详细的说明。[60]

['ædvətaɪzɪŋ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [lɒst] [saɪt]
Advertising , as an essential part of Publication , should never be lost sight
广告 , 作为 一个 基本的 部分 的 发布 , 应该 绝不 是 丢失的 视线
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

广告作为出版业的重要组成部分，绝不能被忽视；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ænd; ənd]
but it is a measure which should be judiciously regulated and
但 它 是 一个 措施 哪个 应该 是 谨慎地 受监管 和
['kɔːʃəsli] [pə'sjuːd] ,
cautiously pursued ,
谨慎地 追击 ,

但这项措施应该谨慎监管，小心实施。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːd] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
or a large amount of expense may be incurred to very little purpose .
或者 一个 大的 数量 的 费用 可能 是 已发生 到 非常 小的 目的 .

或者可能会产生大量费用却收效甚微。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ['kɒpiz]
Another point to be attended to , is the placing in the proper channels Copies
其他 观点 到 是 参加 到 , 是 这 放置 在 这 恰当的 频道 副本
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] .
for Review .
为了 审查 .

另一点需要注意的是，要将待审阅的副本放入正确的渠道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əd'vaɪzəb(ə)l] ['meʒə(r)] ,

This is a very advisable measure ,

这 是 一个 非常 建议 措施 ,

这是一个非常明智的措施。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

as without it many of the Works issuing from the Press would not be

作为 没有 它 许多 的 这 作品 发行 从 这 按 会 不是 是

['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

likely to meet the eye of those engaged in the announcement of New Works .

可能 到 见面 这 眼睛 的 那些 已订婚的 在 这 公告 的 新的 作品 .

如果没有它，许多从出版社出版的作品可能就不会被那些从事新作品发布工作的人员看到。

[weə(r)] ['ɔːθəz] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Where Authors may desire to Print only a limited number of Copies for the

在哪里 作者 可能 欲望 到 打印 仅有的 一个 有限的 数字 的 副本 为了 这

[juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

use of their friends ,

使用 的 他们的 朋友们 ,

作者可能只想印刷有限数量的副本供朋友使用，

[ðɪs] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , [θruː] [ðə; ði]

this may easily be accomplished without the least personal inconvenience , through the

这 可能 容易地 是 完成 没有 这 至少 个人的 不便 , 通过 这

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

intervention of the Publishers .

干涉 的 这 出版商 .

通过出版商的介入，这完全可以做到，而不会给个人带来丝毫不便。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

Should further information on any of the foregoing subjects be desired ,

应该 更远 信息 在 任何 的 这 前文 主题 是 想要的 ,

如需了解上述任何主题的更多信息，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɜːsənəli] ,

the Publishers will have great pleasure in affording it on application personally ,

这 出版商 将要 有 伟大的 乐趣 在 负担得起 它 在 应用 亲自 ,

[ɔː(r)][baɪ]['letə(r)] .

or by letter .

或者 经过 信 .

出版社非常乐意应读者亲自或通过信件申请提供该书。

[ˌtuː'tuː] - * ['ʃæləʊ] [freɪmz] [ɒv; əv] [wʊd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [æz; əz][ðeə(r)]

2 - * Shallow frames of wood , divided into as many compartments as there

2 - * 浅的 框架 的 木头 , 分割 进入 作为 许多 隔间 作为 那里

[ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] ,

are Letters ,

是 信件 ,

2-* 浅木框，分成与信件数量相同的隔间，

['kæpɪt(ə)l] , [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ([kɔːld] ['ləʊə(r)] - [keɪs]) , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪ'tælɪk] ,

Capital , Small Capital , and ordinary (called Lower - Case) , together with Italic ,

首都 , 小的 首都 , 和 普通的 (称为 降低 - 案件) , 一起 和 斜体 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɒps] ,

and the different Stops ,

和 这 不同的 停止 ,

大写字母、小写字母和普通字母（称为小写字母），以及斜体和各种塞音符号，

[mɑːrks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] , [kwoʊ'teɪʃənz] , & [siː] .

Marks , and other Points employed for reference , quotations , & c .

分数 , 和 其他 积分 受雇 为了 参考 , 引文 , & c .

用于参考、引用等的标记和其他要点。

[ˌtuː'tuː] - † ['teknɪkli] [kɔːld] ['kɒpi] . [ˌtuː'tuː] - ‡
2 - † Technically called Copy . 2 - ‡
2 - † 技术上来说 称为 复制 . 2 - ‡

2-† 技术上称为副本。2-‡

[ə; eɪ][blæŋk] [piːs] [ɒv; əv] [taɪp] ['met(ə)l] , [ɔː(r)][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz] ;
A blank piece of Type metal , or one without a Letter , of which there are various kinds ;
一个 空白的 片 的 类型 金属 , 或者 一 没有 一个 信 , 的 哪个 那里 是 各种各样的 种类 ;

一块空白的活字金属片，或者说没有字母的活字金属片，有多种类型；

[juːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ;
used also to separate the lines from each other , according as the pages may be ;
用过的 还 到 分离 这 线条 从 每个 其他 , 根据 作为 这 页面 可能 是 ;

也可用于分隔各行，根据页面情况而定；

['weðə(r)] [fʊl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [lait] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
whether full , having the lines close together , or light , with a greater distance between them .
无论 满的 , 拥有 这 线条 关闭 一起 , 或者 光 , 和 一个 更大的 距离 之间 他们 .

无论是饱满的线条紧密排列，还是稀疏的线条间距较大。

[θriː] - * [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][æt; ət]['prɒpə(r)] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,
3 - * This is done by placing the several pages at proper distances on a large stone ,
3 - * 这 是 完毕 经过 放置 这 一些 页面 在 恰当的 距离 在 一个 大的 石头 ,

3-* 这是通过将几页纸以适当的间距放置在一块大石头上来实现的，

[fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] ['teɪb(ə)l] ;
fixed on a strongly constructed table ;
固定的 在 一个 强烈 建造 桌子 ;

固定在坚固的桌子上；

[iːtʃ] [peɪdʒ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
each Page being surrounded by blocks of wood prepared for the purpose ,
每个 页 存在 包围 经过 积木 的 木头 准备 为了 这 目的 ,

每一页都用特制的木块围起来，

[ænd; ənd] [wen] ['fɜːmli] [wedʒd] [tə'geðə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
and when firmly wedged together in an iron frame are ready for the press ,
和 什么时候 牢牢 楔形 一起 在 一个 铁 框架 是 准备好 为了 这 按 ,

当它们牢固地楔入铁架中后，就可以进行印刷了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːm] .
and are then called a Forme .
和 是 然后 称为 一个 为我 .

它们就被称为一种形式。

[fɔːr] - * ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] ['wedʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [kəm'prest] [ænd; ənd] [held] ['fɜːmli]
4 - * Driven back the wedges by which the Type is compressed and held firmly
4 - * 驱动 后退 这 楔形 经过 哪个 这 类型 是 压缩 和 握住 牢牢
[tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [freɪm] ,
together within the iron frame ,
一起 之内 这 铁 框架 ,

4-* 将用于压缩和牢固固定字模的楔子向后推，该字模被固定在铁框内。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
in order to allow of his separating any part of the Pages which may be
在 命令 到 允许 的 他的 分离 任何 部分 的 这 页 哪个 可能 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

为了允许他分离任何必要的页面部分。

[faɪv] - * [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] ,
5 - * It is desirable to observe this ,
5 - * 它 是 理想 到 观察 这 ,

5-* 值得注意的是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [æn; ən]
as it has sometimes been supposed that the Proof - sheets of an
作为 它 有 有时 到过 据称 那 这 证明 - 纸张 的 一个
[ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [wʌns] .
entire work may be furnished at once .
全部的 工作 可能 是 提供 在 一次 .

因为有时人们认为可以一次性提供整部作品的校样。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stent] ;
This it will be seen could not be , in a work of any extent ;
这 它 将要 是 已见 可以 不是 是 , 在 一个 工作 的 任何 程度 ;

由此可见，在任何规模的作品中，这都不可能发生；

[æz; əz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [taɪp] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ʃiːt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt]
as the quantity of Type required for each sheet renders it necessary that
作为 这 数量 的 类型 必需的 为了 每个 床单 渲染 它 必要的 那
[ðə; ði] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [kən'viːniənt] ,
the type should be liberated as speedily as convenient ,
这 类型 应该 是 解放 作为 迅速地 作为 方便的 ,

由于每张纸所需的活字数量较多，因此必须尽快释放活字。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
in order to facilitate the progress and completion of the Printing .
在 命令 到 促进 这 进步 和 完成 的 这 印刷 .

为了促进印刷工作的进展和完成。

[faɪv] - † ['teɪkən] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] , [speɪs] , [pɔɪnt] ,
5 - † Taken asunder , and every Letter , Space , Point ,
5 - † 已采取 分离 , 和 每一个 信 , 空间 , 观点 ,

5-† 分开，每个字母、空格、点，

& [siː] . [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'lɒtid] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪp] [keɪs] .
& c . restored to its allotted compartment in the Type Case .
& c . 恢复 到 它是 分配 隔间 在 这 类型 案件 .

等物放回其在活字盒中的指定隔间。

[faɪv] - ‡ [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
5 - ‡ The cost of Setting the Type is regulated by the Thousand ,
5 - ‡ 这 成本 的 环境 这 类型 是 受监管 经过 这 千 ,

5-‡ 排版费用按千元计算，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [taɪp] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
which will explain why a full page or a smaller type is more expensive than a
哪个 将要 解释 为什么 一个 满的 页 或者 一个 较小的 类型 是 更多的 昂贵的 比 一个

[laɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] .
light or a larger .
光 或者 一个 更大的 .

这就解释了为什么整页印刷或较小字体比浅色或较大字体更贵。

[sɪks] - * [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,
6 - * From the labour required in setting the Type ,
6 - * 从 这 劳动 必需的 在 环境 这 类型 ,

6-* 从排版所需的人工来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːvd] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sləʊ]
it will be easily conceived that Printing must necessarily be a rather slow
它 将要 是 容易地 构思 那 印刷 必须 一定 是 一个 相当 慢的

['prəʊses] :
process :
过程 :

不难理解，印刷必然是一个相当缓慢的过程：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃiːts] [pə(r)] [wiːk] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd]
it is so generally , three or four sheets per week being usually considered
它 是 所以 一般来说 , 三 或者 四 纸张 每 星期 存在 通常 经过考虑的

['tɒlərəbli] [gʊd] [spiːd] ,
tolerably good speed ,
勉强可以接受 好的 速度 ,

一般来说，每周三到四张纸的打印量通常被认为是相当不错的速度。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][[ɪm'pedɪmənts]] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]
allowing for the unavoidable impediments occasioned by the transmitting and
允许 为了 这 不可避免的 障碍 引发 经过 这 传输 和

[kə'rektɪŋ] [ɒv; əv] [pruːfs] , & [siː] .
correcting of Proofs , & c .
纠正 的 证明 , & c .

考虑到校样传递和更正过程中不可避免的障碍等。

[ɒn]['ɜːdʒənt] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
On urgent occasions , however , much greater progress may be made ,
在 紧迫的 场合 , 然而 , 很多 更大的 进步 可能 是 制成 ,

然而，在紧急情况下，可能会取得更大的进展。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz]
which is accomplished by dividing the Manuscript among a greater number of hands
哪个 是 完成 经过 分割 这 手稿 之中 一个 更大的 数字 的 双手

.
:
.

这是通过将手稿分给更多人来完成的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɒljuːm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
The publishers of this little work have had a volume printed in the
这 出版商 的 这 小的 工作 有 有 一个 体积 打印 在 这

[ə'stɒnɪʃɪŋli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .
astonishingly short space of three days .
令人震惊地 短的 空间 的 三 天 .

这部小册子的出版商仅用了惊人的三天时间就印刷完成了一卷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][sɜː(r)] ['lɪtən] ['bulwə] ,
It was a work by Sir Lytton Bulwer ,
它 曾是 一个 工作 经过 先生 利顿 布尔沃 ,

这是利顿·布尔沃爵士的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['nesəsəri] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
and the effort was rendered necessary in consequence of the arrangements
和 这 努力 曾是 渲染 必要的 在 结果 的 这 安排
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪ'dɪʃnz] .
made for the Foreign Editions .
制成 为了 这 外国的 版本 .

由于对外国版本所做的安排，这项工作变得必要了。

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [i'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nearly one hundred workmen were employed in effecting it .
几乎 一 百 工人 是 受雇 在 产生影响 它 .

近百名工人参与了这项工程的实施。

['sɛvən] - * [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] .
7 - * The Roller is a modern improvement .
7 - * 这 滚筒 是 一个 现代的 改进 .

7-* 滚筒是现代的改进型产品。

['fɔːməli] , [ðə; ði] ['ɪŋkɪŋ] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] [bɔːlz] , [fɪld] [wɪð] [wʊl] ,
Formerly , the Inking process was performed with two large Balls , filled with wool ,
以前 , 这 墨水 过程 曾是 执行 和 二 大的 球 , 已填 和 羊毛 ,

以前，上墨过程是用两个装满羊毛的大球进行的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
and covered with a sort of parchment .
和 涵盖 和 一个 种类 的 羊皮纸 .

并覆盖着一层类似羊皮纸的东西。

[ðə; ði] ['rəʊlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,
The Roller is a great improvement ,
这 滚筒 是 一个 伟大的 改进 ,

滚筒是一项很大的改进，

[dɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] [mɔː(r)] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv]
diffusing the Ink more equally and producing a much greater uniformity of
扩散 这 墨水 更多的 同样地 和 生产 一个 很多 更大的 均匀性 的
['kʌlə(r)] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]) [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
colour (as it is called) in the Printing .
颜色 (作为 它 是 称为) 在 这 印刷 .

使油墨扩散得更均匀，从而在印刷中产生更均匀的色彩（正如人们所说的那样）。

- - * [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt]
10 - * The Newspaper Press affords a remarkable instance of the surprising effect
- - * 这 报纸 按 提供 一个 卓越 实例 的 这 奇怪 影响
[ɒv; əv] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['efət] .
of combined and persevering effort .
的 合并 和 坚持不懈 努力 .

10-* 报业为我们提供了一个非凡的例子，说明团结一致、坚持不懈的努力会产生惊人的效果。

[fjuː] [p'ɜːsənz] , [pə'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['deɪli]
Few persons , perhaps , among those who are accustomed to receive the Daily
很少 人 , 也许 , 之中 那些 WHO 是 习惯 到 收到 这 日常的
['peɪpəz] ,
Papers ,
文件 ,

或许，在那些习惯阅读日报的人群中，很少有人……

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kɒst][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
are aware of the vast amount of cost and labour constantly employed in
是 意识到的 的 这 广阔的 数量 的 成本 和 劳动 不断地 受雇 在
[ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
their production .
他们的 生产 .

他们深知生产过程中需要投入大量的成本和劳动力。

[tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] .
To take for an instance the Times Newspaper .
到 拿 为了 一个 实例 这 《时代周刊》 报纸 .

以《泰晤士报》为例。

[tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kə'lektɪd] ,
To accumulate the various articles of intelligence which are there collected ,
到 积累 这 各种各样的 文章 的 智力 哪个 是 那里 集 ,

为了收集那里所收集的各种情报文章，

[p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bəuθ][æt; ət] [həʊm]
persons are constantly and assiduously employed in all directions , both at home
人 是 不断地 和 勤勉地 受雇 在 全部 方向 , 两个都 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
and abroad .
和 国外 .

人们在国内和国外各个领域不断地、勤奋地工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [dɪ'pɑːtmənt] , ['dʒentlmən] , [men] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dres] ,
For the Foreign department , gentlemen , men of education and address ,
为了 这 外国的 部门 , 先生们 , 男人 的 教育 和 地址 ,
[ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
especially fitted for their office ,
尤其 适配 为了 他们的 办公室 ,

外交部需要的是先生们，有教养、有风度的男士，尤其适合他们的职位。

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['fɒrən] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd] [huː] ['regjələli] [trænz'mɪt] ([wen] ['nesəsəri]
resident in the various foreign capitals , and who regularly transmit (when necessary
居民 在 这 各种各样的 外国的 首都 , 和 WHO 经常 发送 (什么时候 必要的
,
,
,

居住在各个外国首都，并定期传输（必要时）

[baɪ] [ɪk'spres]) [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,
by express) the earliest accounts of important occurrences ,
经过 表达) 这 最早 账户 的 重要的 发生 ,

通过快递）最早记录重要事件的记载，

[səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʊriəz] ; [səʊ]
so effectually indeed as sometimes even to precede the government couriers ; so
所以 有效地 的确 作为 有时 甚至 到 先于 这 政府 快递员 ; 所以
[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
that during the late war ,
那 期间 这 晚的 战争 ,

其效果之好，有时甚至比政府信使还要快；因此，在最近的战争期间，

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kɒləms]
events of the highest importance were first promulgated through the columns
活动 的 这 最高 重要性 是 第一的 颁布 通过 这 列
[ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] . — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ɪts]
of this paper . — For the daily occurrences of the metropolis and its
的 这 纸 . — 为了 这 日常的 发生 的 这 都会 和 它是
[ɪn'vaɪrənz] ,
environs ,
周边环境 ,

最重要的事件都是首先通过这份报纸的版面公布的。——对于大都市及其周边地区的日常事件，

['ʌðə(r)z] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] .
others , devoted to this particular office .
其他的 , 奉献 到 这 特别的 办公室 .

其他人则专门负责这个职位。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:klz] , [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] , [pə'li:s] ['ɑ:.fɪsɪz] , ['æksɪdənts] , [ə'fensɪz]
For the political circles , the Courts of Law , Police Offices , Accidents , Offences
为了 这 政治的 界 , 这 法院 的 法律 , 警察 办公室 , 事故 , 罪行
, & [si:] . ,
, & c . ,
, & c . ,

对于政治界、法院、警察局、事故、犯罪等而言，

['ʌðə(r)z] ; — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , ['ekspɜ:t][ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs]
others ; — and for the two Houses of Parliament , expert and expeditious
其他的 ; — 和 为了 这 二 房屋 的 议会 , 专家 和 迅速的
[ʃɔ:t] - [hænd] ['raɪtər] ;
short - hand writers ;
短的 - 手 作家 ;

其他人；——以及为议会两院聘请专业、高效的速记员；

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['veəriəs] [rɪ'pɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
all of whom are continually engaged in transmitting their various reports to the
全部 的 谁 是 持续 已订婚的 在 传输 他们的 各种各样的 报告 到 这
['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [æk'tɪvəti] ,
office with the most persevering activity ,
办公室 和 这 最多 坚持不懈 活动 ,

他们都以最勤奋的态度持续不断地向办公室提交各种报告。

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [ə'reɪndʒd] , [kən'denst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɒləms] ,
to be there arranged , condensed , and fitted to their respective columns ,
到 是 那里 安排 , 浓缩版 , 和 适配 到 他们的 各自 列 ,

在那里进行排列、精简，并装入各自的栏目中。

[baɪ][ðə; ði][sʌb] - ['editəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
by the sub - editors and those employed in what is called making up the Paper ;
经过 这 子 - 编辑 和 那些 受雇 在 什么 是 称为 制作 向上 这 纸 ;

由副编辑和那些参与报纸制作的人员；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
while the Editor's attention is more especially engaged in watching the progress of
尽管 这 编辑的 注意力 是 更多的 尤其 已订婚的 在 观看 这 进步 的
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

而编辑的注意力则更多地集中在观察事态发展上。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and in furnishing on the moment those remarks which are to be found in
和 在 家具 在 这 片刻 那些 评论 哪个 是 到 是 成立 在
[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
what is called the Leading Article .
什么 是 称为 这 领导 文章 .

并立即提供那些在所谓的导言文章中可以找到的评论。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ;
Thus the whole is in one day communicated , arranged , and printed ;
因此 这 所有的 是 在 一 天 沟通 , 安排 , 和 打印 ;

因此，所有内容在一天之内就完成了传达、整理和印刷；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋz] [pəʊst] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
and by the same evening's post transmitted to the most distant parts of
和 经过 这 相同的 晚上 邮政 传输 到 这 最多 遥远 部分 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ;
the Empire ;
这 帝国 ;

当晚便通过邮件送达帝国最偏远的地区；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [straɪk] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]
a result which may well strike those who enter into the contemplation of the vast
一个 结果 哪个 可能 出色地 罢工 那些 WHO 进入 进入 这 沉思 的 这 广阔的
[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
expenditure of effort and capital which are constantly employed for the
支出 的 努力 和 首都 哪个 是 不断地 受雇 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

对于那些思考为实现这一目标不断投入的大量精力和资金的人来说，这一结果可能会令人震惊。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

惊讶不已。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stiːm] ['prɪntɪŋ] [pres] [ə'ləʊn] ,
In the completion of their Steam Printing Press alone ,
在 这 完成 的 他们的 蒸汽 印刷 按 独自的 ,

仅完成蒸汽印刷机一项，

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
the Proprietors are said to have expended upwards of sixty thousand pounds
这 业主 是 说 到 有 已支出 向上 的 六十 千 磅
.
:
.

据说业主们花费了超过六万英镑。

[ðə; ði] ['deɪli] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ;
The daily sale of the paper is understood to be about ten thousand copies ;
这 日常的 销售 的 这 纸 是 理解 到 是 关于 十 千 副本 ;

据了解，该报纸的日销量约为一万份；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [pres] ,
and these , by means of the Steam Press ,
和 这些 , 经过 方法 的 这 蒸汽 按 ,

而这些，通过蒸汽压力机，

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]
are printed off in the almost incredibly short space of about two hours and
是 打印 离开 在 这 几乎 难以置信 短的 空间 的 关于 二 小时 和
[ə; eɪ][hɑːf] .
a half .
一个 一半 .

打印工作在短短两个半小时内完成，这几乎令人难以置信。

- - * ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn]['tʃaɪnə] .
12 - * Something like this is the plan originally invented and still practised in China .
- - * 某物 喜欢 这 是 这 计划 起初 发明 和 仍然 已实践 在 中国 .

12-* 类似这样的计划最初在中国发明，并且至今仍在中国实施。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪz][træn'skraɪbd][baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['raɪtə(r)][ə'pɒn] [θɪn]
The work intended to be printed is transcribed by a careful Writer upon thin
这 工作 故意的 到 是 打印 是 转录 经过 一个 小心 作家 之上 薄的
[træns'pærənt]['peɪpə(r)] .
transparent Paper .
透明的 纸 .

待印刷的作品由一位细致的抄写员誊写在薄薄的透明纸上。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [gluːz] [ðɪs] [wɪð] [ɪts] [feɪs] ['daʊnwədz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smuːð] ['tæblət][ɒv; əv][peə(r)][ɔː(r)]
The Engraver glues this with its face downwards upon a smooth tablet of Pear or
这 雕刻师 胶水 这 和 它是 脸 向下 之上 一个 光滑的 药片 的 梨 或者
['æp(ə)l] [triː] ,
Apple tree ,
苹果 树 ,

雕刻师将这块木头正面朝下粘贴在光滑的梨木或苹果木板上。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hɑːd] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
or some other hard wood ; and then with Gravers and other instruments ,
或者 一些 其他 难的 木头 ; 和 然后 和 格雷弗斯 和 其他 仪器 ,

或其他硬木；然后用雕刻刀和其他工具，

[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [pɑːts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] [treɪst] ,
he cuts the wood away in all those parts upon which he finds nothing traced ,
他 削减 这 木头 离开 在 全部 那些 部分 之上 哪个 他 发现 没有什么 追踪 ,

他把所有找不到任何痕迹的地方的木头都砍掉了。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][træn'skraɪbd] ['kærəktəz] [ɪm'bɒst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .
thus leaving the transcribed characters Embossed and ready for Printing .
因此 离开 这 转录 人物 压纹 和 准备好 为了 印刷 .

这样就形成了凸印的转录字符，可以进行印刷了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi] [pri'pɛəz] [æz; əz] ['meni] [blɒks] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] .
In this manner he prepares as many Blocks as there are written Pages .
在 这 方式 他 准备 作为 许多 积木 作为 那里 是 书面 页 .

他用这种方法制作了与书写页数一样多的区块。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] [juːz][ə; eɪ] [pres] ;
In printing they do not as in Europe use a Press ;
在 印刷 他们 做 不是 作为 在 欧洲 使用 一个 按 ;

在印刷方面，他们不像欧洲那样使用印刷机；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpə(r)] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [wʌns] ,
the delicate nature of their Paper would not admit of it ; when once ,
这 精美的 自然 的 他们的 纸 会 不是 承认 的 它 ; 什么时候 一次 ,

他们纸张的特殊性质不允许这样做；曾经，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] ['redi] ,
however , their Blocks are engraved , the Paper is cut , and the Ink is ready ,
然而 , 他们的 积木 是 刻 , 这 纸 是 切 , 和 这 墨水 是 准备好 ,

然而，他们的版画已经雕刻完成，纸张已经裁切完毕，墨水也已备好。

[wʌn][mæn] , [sez] [ˌdiː'juː]['hɑːldə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
one man , says Du Halde , with his brush ,
一 男人 ， 说道 杜 哈尔德 ， 和 他的 刷子 ，
杜哈尔德说，一个人拿着画笔

[kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] [prɪnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
can without fatigue print ten thousand sheets in a day .
能 没有 疲劳 打印 十 千 纸张 在 一个 天 .
一天能毫不费力地打印一万张纸。

[ðə; ðiː] [blɒk] [ɪz] [ɪŋkt] [wɪð] [wʌn] [brʌʃ] ,
The Block is Inked with one Brush ,
这 堵塞 是 墨迹 和 一 刷子 ，
这块版画是用一支毛笔画的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ðiː]['peɪpə(r)][ɪz] [rʌbd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː]
and with another the Paper is rubbed down upon it so as to take the
和 和 其他 这 纸 是 摩擦 向下 之上 它 所以 作为 到 拿 这
[ɪm'preʃ(ə)n] .
Impression .
印象 .
然后用另一块纸在上面摩擦，以留下印记。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ðiː]['prɪntə(r)][kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɒks] ,
In this way the Printer can travel with his Ink and his Blocks ,
在 这 方式 这 打印机 能 旅行 和 他的 墨水 和 他的 积木 ，
这样，印刷工就可以带着墨水和印版一起旅行了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] ['meni] ['kɒpiz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd]
and from place to place take off as many copies as he may find
和 从 地方 到 地方 拿 离开 作为 许多 副本 作为 他 可能 寻找
[ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .
occasion for .
场合 为了 .
他四处奔波，尽可能多地复印，以备不时之需。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [krə'nɒlədʒi] , [ðɪs] [ɑːt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['tʃaɪnə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz]
According to Chinese chronology , this art was discovered in China about fifty years
根据 到 中国人 时间顺序 ， 这 艺术 曾是 发现 在 中国 关于 五十 年
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
before the Christian era .
前 这 基督教 时代 .
根据中国史料记载，这种艺术形式大约在公元前五十年左右在中国被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
It seems to be especially adapted to their language ,
它 似乎 到 是 尤其 改编 到 他们的 语言 ，
它似乎特别适合他们的语言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] .
in which are employed such a vast variety of characters .
在 哪个 是 受雇 这样的 一个 广阔的 种类 的 人物 .
其中运用了种类繁多的字符。

- - * “ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ɑːt] , [mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðiː]
14 - * “ Before the invention of this divine art , mankind were absorbed in the
- - * “ 前 这 发明 的 这 神圣的 艺术 ， 人类 是 吸收 在 这
['grəʊsɪst] ['ɪgnərəns] ,
grossest ignorance ,
最恶心的 无知 ，
14-* “在发明这种神圣技艺之前，人类处于极其愚昧的状态，

[ænd; ənd] [ə'prest] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt]['despətɪzəm][ɒv; əv] ['tɪrəni] .
and oppressed under the most abject despotism of tyranny .
和 受压迫者 在下面 这 最多 卑贱 专制主义 的 暴政 .

并遭受最卑劣的暴政压迫。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɪərə][held][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
The clergy , who before this era held the key of all the learning in Europe ,
这 牧师 , WHO 前 这 时代 握住 这 钥匙 的 全部 这 学习 在 欧洲 ,

在此之前，神职人员掌握着欧洲所有学术知识的钥匙。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪgnərənt] , [praʊd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd] ['ɑːtfl] ;
were themselves ignorant , proud , presumptuous , arrogant , and artful ;
是 他们自己 无知 , 自豪的 , 放肆 , 傲慢的 , 和 巧 ;

他们自己却无知、骄傲、狂妄、傲慢、狡猾;

[ðeə(r)][dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'tektɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .
their devices were soon detected through the invention of typography .
他们的 设备 是 很快 检测到 通过 这 发明 的 排版 .

他们的装置很快就通过印刷术的发明被发现了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
Many of them , as it may naturally be imagined ,
许多 的 他们 , 作为 它 可能 自然 是 想象 ,

可以想象，他们中的许多人

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [briːf]
were very averse to the progress of this invention , as well as the brief
是 非常 反 到 这 进步 的 这 发明 , 作为 出色地 作为 这 简短的

- [men] ,
- men ,
- 男人 ,

这些人以及那些写信来的人都非常反对这项发明的进展。

[ɔː(r)] ['raɪtər] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðeə(r)]['mænjʊskrɪpts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪəti] .
or writers , who lived by their manuscripts for the laity .
或者 作家 , WHO 居住地 经过 他们的 手稿 为了 这 俗人 .

或者作家，他们靠为普通信徒创作的手稿为生。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
They went so far as to attribute this blessed invention to the devil ,
他们 去 所以 远的 作为 到 属性 这 蒙福 发明 到 这 魔鬼 ,

他们甚至将这项伟大的发明归功于魔鬼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːnd] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
and some of them warned their hearers from using such diabolical
和 一些 的 他们 警告 他们的 听众 从 使用 这样的 邪恶的

[bʊks] . ” — [lə'mɔɪn] .
books . ” — Lemoine .
图书 . ” — 勒莫因 .

他们中的一些人警告听众不要使用这种邪恶的书籍。”——勒莫因

- - * ['mɪstə(r)] . ['lɑːdʒɪz] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːk] ,
22 - * Mr . Lodge's Peerage is perhaps the only instance in which a whole work ,
- - * 先生 . 旅馆的 贵族 是 也许 这 仅有的 实例 在 哪个 一个 所有的 工作 ,

22-* 洛奇先生的《贵族名录》或许是唯一一部整部作品都如此的著作。

[ɒv; əv] [ðæt] ['mægnɪtjuːd] , [hæz; həz] [biːn] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn] [taɪp] .
of that magnitude , has been kept standing in Type .
的 那 震级 , 有 到过 保留 常设 在 类型 .

如此规模的，一直保持着Type的风格。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːst] ,
This has been done for two reasons ; first ,
这 有 到过 完毕 为了 二 原因 ; 第一的 ,

这样做有两个原因；首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ə'freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
because of the great expense of setting the Type afresh for each Edition ;
因为 的 这 伟大的 费用 的 环境 这 类型 重新 为了 每个 版 ;

因为每次印刷都要重新排版，费用非常高昂；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kept] ['stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['kɒnstəntli]
and secondly , that by being thus kept standing , it may be rendered constantly
和 第二 , 那 经过 存在 因此 保留 常设 , 它 可能 是 渲染 不断地
[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [kə'rekt] ,
and uniformly correct ,
和 均匀地 正确的 ,

其次，通过这种方式保持其存在状态，可以使其始终保持正确性。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
a point of the greatest importance in a work containing so large a mass of
一个 观点 的 这 最 重要性 在 一个 工作 包含 所以 大的 一个 大量的 的
['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
family history ,
家庭 历史 ,

在一部包含如此庞大家族史的著作中，这一点至关重要。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] .
the value of which so much depends on the accuracy of names and dates .
这 价值 的 哪个 所以 很多 取决于 在 这 准确性 的 姓名 和 日期 .

其中很多价值都取决于姓名和日期的准确性。

- - * [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [mæk'naɪt] , [huː] [trænz'leɪtɪd] [ə'njuː] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [ɪ'pɪslz] ,
26 - * The Rev . Dr . Macknight , who translated anew the Apostolic Epistles ,
- - * 这 牧师 . 博士 . 麦克奈特 , WHO 翻译 重新 这 使徒 书信 ,

26-* 麦克奈特牧师博士，他重新翻译了使徒书信，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒpid] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ðæt] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
is said to have copied over with his own hand that laborious and valuable
是 说 到 有 复制 超过 和 他的 自己的 手 那 费力的 和 有价值的
[wɜːk] [faɪv] [taɪmz] ,
work five times ,
工作 五 时代 ,

据说他亲手抄写了那部费时费力却又极具价值的作品五遍。

['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
previously to his committing it to the Press .
之前 到 他的 提交 它 到 这 按 .

在他将此事告知媒体之前。

- - * [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [wɜːks] [kə'mɪtɪd]
27 - * The Publishers of this little work have frequently had Works committed
- - * 这 出版商 的 这 小的 工作 有 频繁地 有 作品 坚定的
[tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
to their care for Publication ,
到 他们的 关心 为了 发布 ,

27-* 这部小册子的出版商经常会收到委托出版的作品，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]
on which the charge for Correcting has almost equalled that of the Setting
在 哪个 这 收费 为了 纠正 有 几乎 等于 那 的 这 环境

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,
of the Type ,
的 这 类型 ,

其中校对费用几乎与排版费用相当，

[ə'keɪʒnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'bʌv]
occasioned in a great degree by a want of attention to the points above
引发 在 一个 伟大的 程度 经过 一个 想 的 注意力 到 这 积分 多于

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
referred to .
指 到 .

很大程度上是由于对上述几点缺乏重视造成的。

- - * [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] .
50 - * Engraving on Steel is a modern and highly important improvement .
- - * 雕刻 在 钢 是 一个 现代的 和 高度 重要的 改进 .

50-* 钢材雕刻是一项现代且非常重要的改进。

['priːviəsli] , [ɪ'læbərət] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] ['delɪkət] [tɪnts] ['ɑːftə(r)] ['prɪntɪŋ]
Previously , elaborate Engravings on Copper would lose their delicate tints after Printing
之前 , 精心制作的 雕刻 在 铜 会 失去 他们的 精美的 色调 后 印刷

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ,
a few hundred copies ,
一个 很少 百 副本 ,

以前，在铜版上精心雕刻的图案，印制几百份后就会失去其精致的色彩。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [stiːl] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'preʃnz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
but from Steel many thousand impressions may be taken without the slightest
但 从 钢 许多 千 印象 可能 是 已采取 没有 这 丝毫

[pə'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] .
perceptible difference between the first and the last .
可感知的 不同之处 之间 这 第一的 和 这 最后的 .

但是，从钢铁上可以印制数千个印模，而第一个印模和最后一个印模之间却没有丝毫可察觉的区别。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veri] ['mɒdərət] [praɪs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli]
To this is chiefly attributable the present very moderate price of beautifully
到 这 是 主要 可归因的 这 展示 非常 缓和 价格 的 非常漂亮

[ɪm'belɪʃt] [wɜːks] ,
Embellished Works ,
修饰过的 作品 ,

这主要归功于目前精美装饰作品价格非常适中。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [stiːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
the use of Steel instead of Copper rendering it no longer necessary to Re -
这 使用 的 钢 反而 的 铜 渲染 它 不 更长 必要的 到 关于 -

[ɪn'greɪv] [ðə; ði] [pleɪts] .
Engrave the Plates .
雕刻 这 盘子 .

使用钢材代替铜材，使得不再需要重新雕刻版画。

- - * [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['edɪnbrə]
54 - * This is of course not to be understood as applying to Edinburgh
- - * 这 是 的 课程 不是 到 是 理解 作为 申请 到 爱丁堡

[ænd; ənd] ['dʌblɪn] ,
and Dublin ,
和 都柏林 ,

54-* 当然，这并不意味着它适用于爱丁堡和都柏林。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ləʊk(ə)l] ['sɝklz] ,
both of which have their respective local circles ,
两个都 的 哪个 有 他们的 各自 当地的 界 ,

两者各自都有其本地圈子。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɒn] ['lʌndən] .
though for their English circulation they depend chiefly on London .
尽管 为了 他们的 英语 循环 他们 依赖 主要 在 伦敦 .

不过，它们的英文发行主要依赖于伦敦。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
PUBLICATION OF
发布 的

出版

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] .
WORKS FOR AUTHORS .
作品 为了 作者 .

作者作品集。

['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pʌblɪʃɪŋ]
Having been for many years engaged in conducting an extensive Publishing
拥有 到过 为了 许多 年 已订婚的 在 进行 一个 广泛的 出版
['bɪznəs] [kəm'praiz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] ,
Business comprising the productions of the most Popular Writers ,
商业 包括 这 作品 的 这 最多 受欢迎的 作家 ,

多年来，我们一直从事出版业务，出版众多最受欢迎作家的作品。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [beg] [liːv] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
the Publishers of this little Work beg leave respectfully to state that they have ,
这 出版商 的 这 小的 工作 求 离开 尊敬 到 状态 那 他们 有 ,

本书的出版商谨此声明，他们已经：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
in consequence of repeated applications , now devoted a branch of their
在 结果 的 重复 应用程序 , 现在 奉献 一个 分支 的 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]
Establishment to conducting the
建立 到 进行 这

由于多次申请，现在他们专门设立了一个分支机构来开展这项工作。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
PUBLICATION OF
发布 的

出版

[wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] ,
WORKS FOR AUTHORS ,
作品 为了 作者 ,

作者作品集

[sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'troʊl] ,
securing to them the direction and controul ,
确保 到 他们 这 方向 和 控制 ,

确保对他们进行指导和控制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prəʊsiːdz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
as well as the entire proceeds and property of their Publications .
作为 出色地 作为 这 全部的 收益 和 财产 的 他们的 出版物 .

以及他们出版物的全部收益和财产。

['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['prɪntɪŋ] , & [siː]
Estimates of the Cost of large or small Editions , including Paper , Printing , & c
估算 的 这 成本 的 大的 或者 小的 版本 , 包括 纸 , 印刷 , & c

. ,
: ,
. ,

大版或小版书籍的成本估算，包括纸张、印刷等费用。

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɜːsənəli] , [ɔː(r)][baɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['mesəz] . ['sɔːndəz]
will be given on application personally , or by Letter addressed to Messrs . Saunders
将要 是 给定 在 应用 亲自 , 或者 经过 信 已解决 到 先生们 . 桑德斯

[ænd; ənd] ['ɒtliː] ,
and Otley ,
和 奥特利 ,

可亲自申请，或致函 Saunders 和 Otley 先生申请。

['pʌblɪʃəz] , ['kɒndjuɪt] [striːt] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , ['lʌndən] .
Publishers , Conduit Street , Hanover Square , London .
出版商 , 导管 街道 , 汉诺威 正方形 , 伦敦 .

出版社，地址：伦敦汉诺威广场康杜特街。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['sɔːndəz] [ænd; ənd] ['ɒtliː] .
SAUNDERS AND OTLEY .
桑德斯 和 奥特利 .

桑德斯和奥特利。

['kɒndjuɪt] [striːt] , ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] ,
CONDUIT STREET , HANOVER SQUARE ,
导管 街道 , 汉诺威 正方形 ,

康杜伊特街，汉诺威广场

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
ON THE FIRST OF EVERY MONTH .
在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1号。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] ,
THE METROPOLITAN MAGAZINE ,
这 大都会 杂志 ,

《大都会》杂志

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A Monthly Journal
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , & [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
LITERATURE , SCIENCE , & THE FINE ARTS .
文学 , 科学 , & 这 美好的 艺术 .

文学、科学与美术。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
The Metropolitan was commenced in 1831 , Edited by Thomas Campbell , Esq . ,
这 大都会 曾是 开始 在 - , 编辑 经过 托马斯 坎贝尔 , 先生 . ,
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] ;
Author of " The Pleasures of Hope ;
作者 的 " 这 快乐 的 希望 ;

《大都会》创刊于 1831 年，由托马斯·坎贝尔先生编辑，他是《希望的乐趣》一书的作者；

" ['ɑːftəwədz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɑːlə] [rʊk] , " & [siː] . ;
" afterwards assisted by Thomas Moore , Esq . , Author of " Lalla Rookh , " & c . ;
" 然后 协助 经过 托马斯 摩尔 , 先生 . , 作者 的 " 拉拉 鲁克 , " & c . ;

"之后由托马斯·摩尔先生协助，他是《拉拉·鲁克》等书的作者；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət] , [ɑː(r)] . [en] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['njuːtən] ['fɔːstə(r)] , "
and subsequently by Captain Marryat , R . N . , Author of " Newton Forster , "
和 随后 经过 队长 玛丽亚特 , 拉 . N . , 作者 的 " 牛顿 福斯特 , "

随后由海军上尉马里亚特（Marryat, RN）撰写，他是《牛顿·福斯特》一书的作者。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] , "
" The King's Own , "
" 这 国王学院 自己的 , "

《国王的亲卫队》

" ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] , " & [siː] .
" Peter Simple , " & c .
" 彼得 简单的 , " & c .

"彼得·辛普尔"等等。

[ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɔːl][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mæriət] ,
In its pages have appeared all the Popular Novels of Captain Marryat ,
在 它是 页面 有 出现 全部 这 受欢迎的 小说 的 队长 玛丽亚特 ,

马里亚特船长的所有畅销小说都刊登在这本书里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as well as many productions of the first writers of the day ,
作为 出色地 作为 许多 作品 的 这 第一的 作家 的 这 天 ,

以及当时许多早期作家的作品，

[ə'mʌŋ] [huːm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [dʒeɪmz] [mɒnt'gɒməri] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
among whom may be mentioned James Montgomery , Esq . , Author of " The
之中 谁 可能 是 提及 詹姆斯 蒙哥马利 , 先生 . , 作者 的 " 这
[wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] ,
World before the Flood ,
世界 前 这 洪水 ,

其中值得一提的是詹姆斯·蒙哥马利先生，他是《洪水之前的世界》一书的作者。

" [huːz] ['væljuəb(ə)l] " ['lektʃəz] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts]
" whose valuable " Lectures on General Literature " are to be found in its
" 谁 有价值的 " 讲座 在 一般的 文学 " 是 到 是 成立 在 它是
['peɪdʒɪz]['əʊnli] .
pages only .
页面 仅有的 .

而其中极具价值的《通论文学》讲稿也仅收录于本书中。

[teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] ['kæptɪn] [ʃə'miːər] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] [baɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] ,
Tales by Captain Chamier , Articles in Prose and Verse by Thomas Campbell ,
故事 经过 队长 查米尔 , 文章 在 散文 和 诗 经过 托马斯 坎贝尔 ,
[ˌiː es 'kjuː] . ,
Esq . ,
先生 . ,

查米尔船长的故事集，托马斯·坎贝尔先生的散文和诗歌文章集

[ænd; ənd] ['tɒməs] [mɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['peɪpəz] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɔːgən] , ['uːgoʊ]
and Thomas Moore , Esq . , Papers by Sir Charles and Lady Morgan , Ugo
和 托马斯 摩尔 , 先生 . , 文件 经过 先生 查尔斯 和 女士 摩根 , 乌戈
['fɔːskoʊloʊ] ,
Foscolo ,
福斯科洛 ,

以及托马斯·摩尔先生、查尔斯·摩根爵士和摩根夫人的论文、乌戈·福斯科洛

['leɪdi] [klɑːk] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ , ” ['wɪljəm] ['sʌðəbi] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Lady Clarke , the Author of the “ Kuzzilbash , ” William Sotheby , Esq . ,
女士 克拉克 , 这 作者 的 这 “ 库兹尔巴什 , ” 威廉 苏富比 , 先生 . ,

《库齐尔巴什》的作者克拉克夫人，威廉·苏富比先生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] , [kəm'praiz] [ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti]
and a great number of other distinguished writers , comprising a vast variety
和 一个 伟大的 数字 的 其他 杰出的 作家 , 包括 一个 广阔的 种类
[ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
of Original Articles ,
的 原来的 文章 ,

以及众多其他杰出作家，他们创作了大量原创文章。

['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz] , [rɪ'vjuːz] , ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['drɑːmə] , & [siː] .
Critical Notices , Reviews , Papers on the Fine Arts , Literature , The Drama , & c .
批判的 通知 , 评论 , 文件 在 这 美好的 艺术 , 文学 , 这 戏剧 , & c .
& [siː] .
& c .
& c .

评述、评论、关于美术、文学、戏剧等的论文。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mɪ'seləni] ,
The whole forming an interesting Miscellany ,
这 所有的 成型 一个 有趣的 杂项 ,

整体构成了一部有趣的杂集。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
as well as a valuable permanent Record of the Progress of
作为 出色地 作为 一个 有价值的 永恒的 记录 的 这 进步 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Literature and Science ,
文学 和 科学 ,

以及一份极具价值的、永久保存的文科进步记录，

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd][frɒm; frəm][ɪts][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
throughout the entire period from its first publication , under the auspices of
自始至终 这 全部的 时期 从 它是第一的 发布 , 在下面 这 庇护 的
[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtə(r)] .
its distinguished Editor .
它是 杰出的 编辑 .

自首次出版以来，在其杰出编辑的指导下，一直持续发展。

[nəʊ] ['efət] [ɪz] [speəd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]
No effort is spared to perpetuate the high character which
不 努力 是 幸存 到 延续 这 高的 特点 哪个

为了维护这种高尚的品格，人们不遗余力。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
THE METROPOLITAN
这 大都会

大都会

[hæz; həz] [ə'teɪnd] , [bəʊθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] ;
has attained , both at home and abroad , for its Original Papers ;
有 已达到 , 两个都 在 家 和 国外 , 为了 它是 原来的 文件 ;

其原始文件在国内和国外都获得了认可；

[waɪl] [ɪts] [rɪ'vjuː] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
while its Review Department will continue to receive that attention which has
尽管 它是 审查 部门 将要 继续 到 收到 那 注意力 哪个 有
[ˌhɪðə'tuː] ['rendəd] [ɪts] [k'rɪtɪsɪzəmz] [səʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
hitherto rendered its Criticisms so impartial and satisfactory .
迄今为止 渲染 它是 批评 所以 公正 和 令人满意的 .

与此同时，其评论部门将继续受到重视，正是这种重视使其评论保持了公正和令人满意的立场。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [θruː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)]
Orders for The Metropolitan may be forwarded through any of the Booksellers
订单 为了 这 大都会 可能 是 转发 通过 任何 的 这 书店
[ɔː(r)] ['njuːzmen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
or Newsmen of the United Kingdom ,
或者 新闻记者 的 这 团结的 王国 ,

《大都会》杂志的订单可以通过英国任何一家书商或报刊零售商订购。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)] ['kɒləniz] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
or for the Continent or Colonies through the Agents at the Post Office .
或者 为了 这 大陆 或者 殖民地 通过 这 代理人 在 这 邮政 办公室 .

或者通过邮局代理人向欧洲大陆或殖民地寄送。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] ([pəʊst] [friː]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]
All communications are requested to be addressed (post free) to the Editor
全部 通讯 是 请求 到 是 已解决 (邮政 自由的) 到 这 编辑
[æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
at the Publishers .
在 这 出版商 .

所有来信请以免邮方式寄送至出版社编辑处。

['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ,
POPULAR WORKS ,
受欢迎的 作品 ,

流行作品

[baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] .
BY DISTINGUISHED WRITERS .
经过 杰出的 作家 .

由杰出作家撰写。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mesəz] ['sɔːndəz] [ænd; ənd] ['ɒtliː] ,
MESSRS SAUNDERS AND OTLEY ,
先生们 桑德斯 和 奥特利 ,

SAUNDERS 和 OTLEY 先生

['kɒndjuɪt] [striːt] , ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] ,
CONDUIT STREET , HANOVER SQUARE ,
导管 街道 , 汉诺威 正方形 ,

康杜伊特街，汉诺威广场

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[wɜːks] [baɪ][sɜː(r)] ['lɪtən] ['bulwə] , [bɑːt] . , [em] . [piː] .
WORKS by SIR LYTTON BULWER , BART . , M . P .
作品 经过 先生 利顿 布尔沃 , 旧金山湾区捷运 . , M . P .

利顿·布尔沃爵士（男爵、国会议员）的作品

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
THE PILGRIMS OF THE RHINE .
这 朝圣者 的 这 莱茵河 .

莱茵河朝圣者。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['ɑːtɪsts] .
Beautifully illustrated with Engravings , by the first artists .
非常漂亮 插图 和 雕刻 , 经过 这 第一的 艺术家 .

由早期艺术家创作的精美版画插图。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ][məʊst][suː'pɜːb] [bʊk] ; [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒntents] ,
“ This is in all respects a most superb book ; the Literary contents ,
“ 这 是 在 全部 尊重 一个 最多 高超 书 ; 这 文学 内容 ,

“这是一本各方面都非常优秀的书；其文学内容，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] , ['biːɪŋ] ['fʊli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
which are of the highest order , being fully equalled by the splendour of the
哪个 是 的 这 最高 命令 , 存在 完全 等于 经过 这 辉煌 的 这
[pɪk'tɔːriəl] [im'beliʃmənts] .
pictorial embellishments .
画报 装饰 .

这些画作品质极高，与画作上的精美装饰相得益彰。

” — [njuːz] .
” — News .
” 一 消息 .

“-消息。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
THE STUDENT .
这 学生 .

学生。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] .
A Series of Essays .
一个 系列 的 散文 .

一系列文章。

“ [greɪt] [æz; əz][ɪz][bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fɔːmə(r)] [wɜːks] ,
“ Great as is both the power and beauty of the Author's former works ,
“ 伟大的 作为 是 两个都 这 力量 和 美丽 的 这 作者的 以前的 作品 ,

“尽管作者之前的作品兼具力量与美感，但……”

[wiː; wi] [nəʊ] [nʌn] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['θɪŋkə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
we know none that mark the creative thinker , more than the present production .
我们 知道 没有任何 那 标记 这 有创造力的 思想家 , 更多的 比 这 展示 生产 .

我们认为，没有哪件作品比现在的作品更能体现创意者的才华。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [laɪts] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪˌlʌs'treʃən] . ” — ['lɪtərəri]
Its pages are full of new lights and happy illustrations . ” — Literary
它是 页面 是 满的 的 新的 灯 和 快乐的 插图 . ” — 文学

它的字里行间充满了新的光芒和令人愉悦的插图。——文学评论

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

[riː'ɛntsi] ,
RIENZI ,
里恩齐 ,

里恩齐，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] .
THE LAST OF THE TRIBUNES .
这 最后的 的 这 看台 .

最后一位护民官。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['dʒiːniəs][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]
“ It required a master genius to trace the career of such a spirit as
“ 它 必需的 一个 掌握 天才 到 痕迹 这 职业 的 这样的 一个 精神 作为
- . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
Rienzi's . ” — Athenæum .
- . ” — 雅典娜神庙 .

“要追溯像里恩齐这样的精神人物的生平，需要一位大师级的天才。”——雅典娜神庙。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [æz; əz] [jet] ['greɪtɪst] [wɜːk] . ” — [njuː]
“ It is the author's as yet greatest work . ” — New
“ 它 是 这 作者的 作为 然而 最 工作 . ” — 新的

“这是作者迄今为止最伟大的作品。”——《新》

['mʌnθli] .
Monthly .
月度 .

每月一次。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .
LETTER TO A LATE CABINET MINISTER ON THE PRESENT CRISIS .
信 到 一个 晚的 内阁 部长 在 这 展示 危机 .

致已故内阁大臣的一封关于当前危机的信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['bruːəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
To which is added A Letter from Lord Brougham to the Author .
到 哪个 是 额外 一个 信 从 主 布鲁厄姆 到 这 作者 .

此外，还附有布鲁厄姆勋爵致作者的一封信。

[ˌθɜː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Thirteenth Edition .
第十三 版 .

第十三版。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
THE DUCHESSE DE LA VALLIERE .
这 公爵夫人 德语 洛杉矶 瓦利埃 .

拉瓦利埃公爵夫人。

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Drama , in Five Acts .
一个 戏剧 , 在 五 使徒行传 .

一部五幕剧。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

['æθənz] — [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
ATHENS — ITS RISE AND FALL .
雅典 — 它是 上升 和 落下 .

雅典——它的兴衰。

[wɪð] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən]
With Views of the Arts , Literature , and Social Life of the Athenian
和 浏览 的 这 艺术 , 文学 , 和 社会的 生活 的 这 雅典
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

论雅典人民的艺术、文学和社会生活。

" [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌem aɪ 'es] - [spent] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]
" Years of labor have not been mis - spent in the research and
" 年 的 劳动 有 不是 到过 误 - 花费 在 这 研究 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
consideration of the subject ,
考虑 的 这 主题 ,

"多年来对这一课题的研究和思考没有白费。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nems] [ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
and the style is worthy of the best names in this elevated department of
和 这 风格 是 值得 的 这 最好的 姓名 在 这 升高 部门 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . " — ['lɪtərəri]
our National Literature . " — Literary
我们的 国家的 文学 . " — 文学

其文风堪称我国文学这一崇高领域中最杰出作家的作品。——文学评论

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] .
ERNEST MALTRAVERS .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːk] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [stæmpt] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] . " —
" A splendid work , bearing the impress of genius stamped on every page . " —
" 一个 灿烂 工作 , 轴承 这 令人印象深刻 的 天才 盖章 在 每一个 页 . " —
['mʌnθli]
Monthly
月度

"一部杰作，字里行间都闪耀着天才的印记。"——《月刊》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ælɪs] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstəriz] .
ALICE ; OR THE MYSTERIES .
爱丽丝 ; 或者 这 谜团 .

爱丽丝；或神秘故事。

" [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɒpjələ(r)] ['nɒv(ə)lz] .
" The most popular of all the Author's popular Novels .
" 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 作者的 受欢迎的 小说 .

"作者所有畅销小说中最受欢迎的一部。"

" — ['krɒnɪk(ə)l] .
" — Chronicle .
" — 编年史 .

"-编年史。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
In Octavo .
在 八开本 .

八开本。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] , [ɔː(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
THE LADY OF LYONS , OR LOVE AND PRIDE .
这 女士 的 里昂 , 或者 爱 和 自豪 .

里昂夫人，或爱与骄傲。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
In Five Acts .
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Eighth Edition .
第八 版 .

第八版。

[wɜ:ks] [baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət] , [ɑ:(r)] . [en] .
WORKS BY CAPTAIN MARRYAT , R . N .
作品 经过 队长 结婚 , 拉 . N .

海军上尉马里亚特的作品

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['nju:tən] ['fɒstə(r)] ;
NEWTON FOSTER ;
牛顿 促进 ;

牛顿·福斯特；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] .
OR THE MERCHANT SERVICE .
或者 这 商人 服务 .

或商户服务。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] .
THE KING'S OWN .
这 国王的 自己的 .

国王的亲卫队。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] .
PETER SIMPLE .
彼得 简单的 .

彼得·辛普尔。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] .
JACOB FAITHFUL .
雅各布 忠实 .

雅各是忠实的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

[ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə][ɒv; əv] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE PACHA OF MANY TALES .
这 帕查 的 许多 故事 .

拥有众多故事的帕查。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['dʒeɪfɛθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
JAPHET IN SEARCH OF A FATHER .
雅弗 在 搜索 的 一个 父亲 .

雅弗寻找父亲。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['mɪstə(r)] . ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .
MR . MIDSHIPMAN EASY .
先生 . 海军学员 简单的 .

海军少尉伊齐先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)

第3/4页

⁂ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,
⁂ Most of the above Popular Works were first published in The Metropolitan ,
⁂ 最多 的 这 多于 受欢迎的 作品 是 第一的 已发布 在 这 大都会 ,
['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət] .
Edited by Captain Marryat .
编辑 经过 队长 玛丽亚特 .

⁂ 以上大部分通俗作品最初发表于《大都会》杂志，由马里亚特上尉编辑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
They have since passed through several Editions .
他们 有 自从 通过了 通过 一些 版本 .

此后，它们经历了多个版本。

[wɜːks] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .
WORKS BY MRS . JAMESON .
作品 经过 太太 . 詹姆森 .

詹姆森夫人的作品。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɒvrinz] .
MEMOIRS OF FEMALE SOVEREIGNS .
回忆录 的 女性 君主 .

女性君主回忆录。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
CHARACTERISTICS OF WOMEN .
特征 的 女性 .

女性的特征。

[wɪð] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ˈɪləstrətɪv] [ˈetʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
With upwards of Fifty illustrative Etchings , by the Author .
和 向上 的 五十 举例说明 蚀刻画 , 经过 这 作者 .

本书包含作者创作的五十余幅插图蚀刻版画。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
New and revised Edition .
新的 和 修改 版 .

新修订版。

" [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
" A beautiful and touching commentary on the heart and mind of Woman .
" 一个 美丽的 和 接触 评论 在 这 心 和 头脑 的 女士 .
" — [ˈlɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

"对女性心灵的优美动人的评论。"——文学评论

[ɡəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [tuː] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɒljuːmz] , [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Two truly delightful volumes , the most charming of all the works of a
" 二 真的 愉快 卷 , 这 最多 迷人 的 全部 这 作品 的 一个
[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈraɪtə(r)] . " — [ˈblækwʊd] .
charming writer . " — Blackwood .
迷人 作家 . " — 黑木 .

"两卷本精彩绝伦的作品，是这位魅力作家所有作品中最迷人的一部。"——布莱克伍德出版社

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈvɪzɪts] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
VISITS AND SKETCHES AT HOME AND ABROAD .
访问 和 草图 在 家 和 国外 .

国内外游记与写生。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['wɪntə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['ræmbl] [ɪn] ['kænədə] .
WINTER STUDIES AND SUMMER RAMBLES IN CANADA .
冬天 研究 和 夏天 漫谈 在 加拿大 .

加拿大冬季学习与夏季漫游。

" [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ðiːz] ['laɪvli] , ['elɪgənt]
" We cordially recommend to all lovers of amusing anecdote these lively , elegant
" 我们 诚挚地 推荐 到 全部 恋人 的 有趣 轶事 这些 热闹 , 优雅的
[ænd; ənd][məʊst] ['femənɪn] ['vɒljuːmz] .
and most feminine volumes .
和 最多 女性 卷 .

"我们诚挚地向所有喜爱有趣轶事的人推荐这些生动、优雅且极具女性魅力的书籍。

" — [pəʊst] .
" — Post .
" — 邮政 .

"-邮政。

[wɜːks] [baɪ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
WORKS BY MISS MARTINEAU .
作品 经过 错过 马蒂诺 .

玛蒂诺小姐的作品。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[sə'saɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] .
SOCIETY IN AMERICA .
社会 在 美国 .

美国社会。

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [sə'steɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,
" This book will sustain the great reputation of Miss Martineau ,
" 这 书 将要 维持 这 伟大的 名声 的 错过 马蒂诺 ,

"这本书将维护马蒂诺小姐的卓越声誉，

[bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːvə(r)] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
both as a sound scientific observer on questions of moral and political philosophy ,
两个都 作为 一个 声音 科学 观察员 在 问题 的 道德 和 政治的 哲学 ,

既是一位对道德和政治哲学问题进行严谨科学观察的学者，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] [dɪ'skrɪptɪv] [p'aʊəz] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
and as a writer of first - rate descriptive powers . ” — Examiner .
和 作为 一个 作家 的 第一的 - 速度 描述性的 权力 . ” — 考官 .

以及一位拥有一流描写能力的作家。”——《观察家报》

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['retrəspekt] [ɒv; əv] ['westən] ['trævlz] .
RETROSPECT OF WESTERN TRAVELS .
回顾 的 西 旅行 .

西方旅行的回顾。

“ [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒn] [ə'merɪkə] .
“ This work of Miss Martineau's is even more interesting than her former admirable productions on America .
“ 这 工作 的 错过 马蒂诺的 是 甚至 更多的 有趣的 比 她 以前的 令人钦佩的 作品 在 美国 .

“马蒂诺小姐的这部作品比她之前那些令人钦佩的关于美国的作品更加有趣。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ” — ['lʌndən]
Her descriptions are perfectly delightful . ” — London
她 描述 是 完美 愉快 . ” — 伦敦

她的描写妙趣横生。——伦敦

[ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] .
and Westminster Review .
和 威斯敏斯特 审查 .

以及《威斯敏斯特评论》。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] - [laɪf] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
MRS . HEMANS ' LIFE , AND LETTERS .
太太 . 赫曼斯 - 生活 , 和 信件 .

海曼斯夫人的生活和信件。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[məmˈɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] .
MEMORIALS OF MRS . HEMANS .
纪念碑 的 太太 . 赫曼斯 .

纪念赫曼斯夫人。

[wɪð] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈpraɪvət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [ˈtʃɔːrli] , [ˌiː es ˈkjuː] .
With selections from her Private Correspondence , by H . F . Chorley , Esq .
和 选择 从 她 私人的 一致 , 经过 H . F . 乔利 , 先生 .

摘自她的私人信件，作者：HF Chorley, Esq.

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ɪnˈɡreɪvd] [ˈpɔːtreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Illustrated with a beautifully engraved Portrait , and a view of her House .
插图 和 一个 非常漂亮 刻 肖像 , 和 一个 看法 的 她 房子 .

配有精美雕版肖像和她家的景色。

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] .
WORKS BY THE AUTHOR OF “ RANDOM RECOLLECTIONS OF THE LORDS AND COMMONS .
作品 经过 这 作者 的 “ 随机的 回忆 的 这 领主们 和 公共领域 .

《上议院和下议院的随机回忆录》作者的其他作品。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
” XXIV .
” 二十四 .

“第二十四。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
RANDOM RECOLLECTIONS OF THE HOUSE OF COMMONS .
随机的 回忆 的 这 房子 的 公共领域 .

下议院的零星回忆。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[rɪˈvaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

“ [ə; eɪ] [wɜːk] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [riːd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd]
“ A work more extensively circulated and read than any that has appeared
“ 一个 工作 更多的 广泛地 流通 和 读 比 任何 那 有 出现
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ” — [sʌn] .
for years . ” — Sun .
为了 年 . ” — 太阳 .

“这部作品的传播和阅读范围比多年来出现的任何作品都要广泛。”——《太阳报》

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .
THE GREAT METROPOLIS .
这 伟大的 都会 .

大都会。

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .
THE GREAT METROPOLIS .
这 伟大的 都会 .

大都会。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

“ [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] . ” — ['mʌnθli]
“ A work of extraordinary and peculiar research . ” — Monthly
“ 一个 工作 的 非凡的 和 奇特 研究 . ” — 月度

“一项非凡而独特的研究成果。”——《月刊》

[rɪ'pɒzət(ə)ri] .
Repository .
仓库 .

存储库。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['trævlz] [ɪn] [taʊn] .
TRAVELS IN TOWN .
旅行 在 镇 .

城内旅行。

“ [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['veəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [sʌtʃ]
“ The reader is almost sure to gain from this author's various productions such
“ 这 读者 是 几乎 当然 到 获得 从 这 作者的 各种各样的 作品 这样的
[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
an amount of useful information as it would be scarcely possible for
一个 数量 的 有用 信息 作为 它 会 是 几乎 可能的 为了
[hɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəs] [ˌels'weə(r)] . ” — [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
him to gather in the same compass elsewhere . ” — Metropolitan .
他 到 收集 在 这 相同的 罗盘 别处 . ” — 大都会 .

“读者几乎肯定能从这位作者的各种作品中获得大量有用的信息，而这些信息在其他地方几乎不可能以同样的范围收集到。”——《大都会》

['trævlz] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['memwɑːz] , & [siː] .
TRAVELS , BIOGRAPHY , MEMOIRS , & c .
旅行 , 传 , 回忆录 , & c .

旅行、传记、回忆录等。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ɪn] 4to .
In 4to .
在 4to .

4to。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] , [fæk] - ['sɪmɪlɪz] , & [siː] .
with Portraits , Fac - similes , & c .
和 肖像 , 脸 - 明喻 , & c .

包括肖像画、复制品等。

['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['bəːli] .
MEMOIRS OF THE GREAT LORD BURGHLEY .
回忆录 的 这 伟大的 主 伯利 .

伟大的伯利勋爵回忆录。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [steɪt] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] .
With his State Papers , and Private Letters , from the Original Manuscripts .
和 他的 状态 文件 , 和 私人的 信件 , 从 这 原来的 手稿 .

附有他的国家文件和私人信件，均来自原始手稿。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['neəriːz] , ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
By the Rev . Dr . Nares , Regius Professor of Divinity in the University of Oxford .
经过 这 牧师 . 博士 . 鼻孔 , 雷吉乌斯 教授 的 神 在 这 大学 的 牛津 .

作者：牛津大学钦定神学教授纳雷斯博士

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] . , 8vo .
In Three Vols . , 8vo .
在 三 卷 . , 8vo .

三卷本，8开本。

[wɪð] ['pɔːtreɪt]
with Portrait
和 肖像

肖像

['memwɑːz] , [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [lɑː] ['feɪ.ɛt] .
MEMOIRS , CORRESPONDENCE , AND MANUSCRIPTS OF GENERAL LA FAYETTE .
回忆录 , 一致 , 和 手稿 的 一般的 洛杉矶 费耶特 .

拉法耶特将军的回忆录、信件和手稿。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
Published by his Family .
已发布 经过 他的 家庭 .

由其家人出版。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

['memwɑːz] [ɒv; əv] [prɪns] ['luːsiən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
MEMOIRS OF PRINCE LUCIEN BUONAPARTE .
回忆录 的 王子 卢西恩 波拿巴 .

吕西安·波拿巴王子的回忆录。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Written by Himself .
书面 经过 他本人 .

作者：本人撰写。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像。

['memwɑːz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɜːbət] [ɒv; əv] ['tʃɜːrbəri] .
MEMOIRS OF LORD HERBERT OF CHERBURY .
回忆录 的 主 赫伯特 的 切伯里 .

切尔伯里勋爵赫伯特的回忆录。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Written by Himself .
书面 经过 他本人 .

作者：本人撰写。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像。

['memwɑːz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] - ['dɪɡ.bi] .
MEMOIRS OF SIR KENNELME DIGBY .
回忆录 的 先生 - 迪格比 .

肯内尔姆·迪格比爵士回忆录。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Written by Himself .
书面 经过 他本人 .

作者：本人撰写。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像。

['memwɑːz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lɪvəpuːl] .
MEMOIRS OF LORD LIVERPOOL .
回忆录 的 主 利物浦 .

利物浦勋爵回忆录。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
With a View of his Administration .
和 一个 看法 的 他的 行政 .

从他的执政角度来看。

[,ɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .
with coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
RECORDS OF TRAVELS IN THE EAST .
记录 的 旅行 在 这 东方 .

东方游记。

[baɪ] [ə'dɒlfəs] [sleɪd] , [,iː es 'kjuː] .
By Adolphus Slade , Esq .
经过 阿道弗斯 斯莱德 , 先生 .

作者：阿道弗斯·斯莱德，法学博士

[,ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .
with coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

['trævlz] [ɪn] [,ælɪg'zɑːndriə] , [də'mæskəs] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .
TRAVELS IN ALEXANDRIA , DAMASCUS , AND JERUSALEM .
旅行 在 亚历山大 , 大马士革 , 和 耶路撒冷 .

游览亚历山大、大马士革和耶路撒冷。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [hɒg] .
By Dr . Hogg .
经过 博士 . 霍格 .

作者：霍格博士

[,ɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .
with coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

['trævlz] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [griːs] .
TRAVELS TO CONSTANTINOPLE AND GREECE .
旅行 到 君士坦丁堡 和 希腊 .

前往君士坦丁堡和希腊旅行。

[baɪ] [tʃɑːlz] [mək'fɑːlən] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Charles Macfarlane , Esq .
经过 查尔斯 麦克法兰 , 先生 .

作者：查尔斯·麦克法兰律师

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .
with coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

[ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
EXCURSIONS IN THE MEDITERRANEAN .
短途旅行 在 这 地中海 .

地中海之旅。

[baɪ][sɜː(r)] ['grɛnˌvɪl] ['temp(ə)l] , [bɑːt] .
By Sir Grenville Temple , Bart .
经过 先生 格伦维尔 寺庙 , 巴特 .

作者：格伦维尔·坦普尔爵士

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
with Engravings ,
和 雕刻 ,

带有雕刻图案

[treɪts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊɡl] .
TRAITS AND TRADITIONS OF PORTUGAL .
特征 和 传统 的 葡萄牙 .

葡萄牙的特色和传统。

[baɪ] [mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] .
By Miss Pardoe .
经过 错过 帕多 .

作者：帕多小姐。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] .
with coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

[mə'drɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .
MADRID AND ITS VICINITY .
马德里 和 它是 附近 .

马德里及其周边地区。

[baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
By an English Officer .
经过 一个 英语 官 .

由一名英国军官撰写。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

['kʌləd] [pleɪts] .
coloured Plates .
有色 盘子 .

彩色盘子。

['tɜːki] , [ɡriːs] , [ænd; ənd] ['mɔːltə] .
TURKEY , GREECE , AND MALTA .
火鸡 , 希腊 , 和 马耳他 .

土耳其、希腊和马耳他。

[baɪ] [ə'dɒlfəs] [sleɪd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Adolphus Slade , Esq .
经过 阿道弗斯 斯莱德 , 先生 .

作者：阿道弗斯·斯莱德，法学博士

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['kʌləd] [pleɪts] ,
coloured Plates ,
有色 盘子 ,

彩色盘子，

[æl'dʒɪəz] [ænd; ənd]['tjuːnɪs] .
ALGIERS AND TUNIS .
阿尔及尔 和 突尼斯 .

阿尔及尔和突尼斯。

[baɪ][sɜː(r)] ['grɛnˌvɪl] ['temp(ə)l] , [bɑːt] .
By Sir Grenville Temple , Bart .
经过 先生 格伦维尔 寺庙 , 巴特 .

作者：格伦维尔·坦普尔爵士

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [mæps] .
with Engravings , and large Maps .
和 雕刻 , 和 大的 地图 .

配有版画和大幅地图。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .
THE TOPOGRAPHY OF ROME AND ITS VICINITY .
这 地形 的 罗马 和 它是 附近 .

罗马及其周边地区的地形。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] [gɛl] .
By Sir William Gell .
经过 先生 威廉 凝胶 .

作者：威廉·盖尔爵士。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[frɑːns] [ɪn] [ɪts] [lɑːst] [ˌrevə'luːʃn] .
FRANCE IN ITS LAST REVOLUTION .
法国 在 它是 最后的 革命 .

法国的最后一次革命。

[baɪ] ['leɪdi] ['mɔːgən] .
By Lady Morgan .
经过 女士 摩根 .

作者：摩根夫人。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['hæzlɪt] .
LITERARY REMAINS OF THE LATE WILLIAM HAZLITT .
文学 遗迹 的 这 晚的 威廉 哈兹利特 .

已故作家威廉·哈兹利特的文学遗作。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] ['tɔːlfərd] , [ænd; ənd]
With Remarks on his Genius by Mr . Serjeant Talfourd , and
和 评论 在 他的 天才 经过 先生 . 中士 塔尔福德 , 和

塔尔福德中士先生对他的天才发表了评论，以及

[sɜː(r)] ['lɪtən] ['bulwə] , [bɑːt] .
Sir Lytton Bulwer , Bart .
先生 利顿 布尔沃 , 巴特 .

利顿·布尔沃爵士，男爵。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [fə'lɒsəfi] , & [siː] .
HISTORY , PHILOSOPHY , & c .
历史 , 哲学 , & c .

历史、哲学等。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . [wɪð] [mæps] .
In Two Vols . with Maps .
在 二 卷 . 和 地图 .

共两卷，附地图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] .
DEMOCRACY IN AMERICA .
民主 在 美国 .

美国的民主。

[baɪ] [ə'leksɪs] [diː] ['təʊkvɪl] .
By Alexis De Tocqueville .
经过 亚历克西斯 德 托克维尔 .

作者：亚历克西·德·托克维尔。

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] [wɪð] . ” — ['blækwʊd] .
“ The very best work on the subject we have ever met with . ” — Blackwood .
“ 这 非常 最好的 工作 在 这 主题 我们 有 曾经 遇见 和 . ” — 黑木 .

“这是我们迄今为止见过的关于这个主题的最佳作品。”——布莱克伍德

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
LECTURES ON THE PHILOSOPHY OF HISTORY .
讲座 在 这 哲学 的 历史 .

历史哲学讲座。

[baɪ] ['fredrɪk] [vɒn] ['ʃleɪgəl] .
By Frederic Von Schlegel .
经过 弗雷德里克 冯 施莱格尔 .

作者：弗雷德里克·冯·施莱格尔。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɒbətsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
Translated by J . H . Robertson , Esq .
翻译 经过 J . H . 罗伯逊 , 先生 .

由 JH Robertson 律师翻译

[wɪð] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
with Life of the Author .
和 生活 的 这 作者 .

附作者生平。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
CIVILIZATION .
文明 .

文明。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ɔː'gʌstəs] ['mɔːtəːn] , [em] . [piː] .
By the Hon . Augustus Moreton , M . P .
经过 这 尊敬的 . 奥古斯都 莫顿 , M . P .

尊敬的奥古斯都·莫顿议员

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
THE EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF GERMANY .
这 教育 机构 的 德国 .

德国的教育机构。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] .
By G . P . R . James , Esq .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 .

作者：GPR James，法学博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['memwɑːz][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . & [siː] .
Author of Memoirs of Louis XIV . & c .
作者 的 回忆录 的 路易斯 十四 . & c .

《路易十四回忆录》等书的作者

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
VINDICATION OF THE ENGLISH CONSTITUTION .
平反 的 这 英语 宪法 .

捍卫英国宪法。

[baɪ][biː] . [-] , [ˌiː es 'kjuː] .
By B . D'Israeli , Esq .
经过 B . 以色列人 , 先生 .

作者：B. D'Israeli，法学博士

[el] .
L .
L .

L.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɔːfɪsərz] ['mænjuəl] .
THE NAVAL OFFICER'S MANUAL .
这 海军 警官们 手动的 .

海军军官手册。

[baɪ] ['kæptɪn] ['glæskɑːk] .
By Captain Glascock .
经过 队长 格拉斯科克 .

作者：格拉斯科克上尉。

[ɑː(r)] . [en] .
R . N .
拉 . N .

注册护士

[liː] .
LI .
李 .

李。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE POETRY OF LIFE .
这 诗 的 生活 .

生命的诗篇。

[baɪ] [mɪs] ['stɪkni] .
By Miss Stickney .
经过 错过 斯蒂克尼 .

作者：斯蒂克尼小姐。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['perikliːz] [ænd; ənd][æ'speizjə] .
PERICLES AND ASPASIA .
伯里克利 和 阿斯帕西亚 .

伯里克利和阿斯帕西娅。

[baɪ] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Walter Savage Landor , Esq .
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 , 先生 .

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔，法学博士

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[ɪn] 4to .
In 4to .
在 4to .

4to。

[wɪð] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] .
with Twelve Original Etchings .
和 十二 原来的 蚀刻画 .

包含十二幅原创蚀刻版画。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləd] [ɒv; əv] ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] .
THE ANCIENT BALLAD OF CHEVY CHASE .
这 古老的 民谣 的 雪佛兰 追赶 .

切维·蔡斯的古老民谣。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['fræŋklɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Illustrated by John Franklin , Esq .
插图 经过 约翰 富兰克林 , 先生 .

由约翰·富兰克林先生绘制插图。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
INKLINGS OF ADVENTURE .
预感 的 冒险 .

冒险的萌芽。

[baɪ] [en] . [piː] . ['wɪlis] , [ˌiː es 'kjuː] .
By N . P . Willis , Esq .
经过 N . P . 威利斯 , 先生 .

作者：NP Willis，法学博士

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ɪ'mædʒɪnəri] [baɪ'ɒgrəfi] .
IMAGINARY **BIOGRAPHY** .
假想 传 .

虚构传记。

[baɪ][sɜː(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] , [bɑːt] .
By **Sir** **Egerton** **Bridges** , **Bart** .
经过 先生 埃格顿 桥梁 , 巴特 .

作者：埃格顿·布里奇斯爵士，男爵。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[drə'mætɪk] [siːnz] .
DRAMATIC **SCENES** .
戏剧性 场景 .

戏剧性场景。

[baɪ] ['leɪdi] ['mɔːgən] .
By **Lady** **Morgan** .
经过 女士 摩根 .

作者：摩根夫人。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In **One** **Vol** .
在 一 沃尔 .

一卷

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[saɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] ['stiːlɪŋ] .
CITATION **AND** **TRIAL** **OF** **SHAKSPEARE** **FOR** **DEER** **STEALING** .
引用 和 审判 的 莎士比亚 为了 鹿 偷窃 .

莎士比亚因偷鹿被传讯和审判。

[baɪ] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , [ˌiː es 'kjuː] .
By **Walter** **Savage** **Landor** , **Esq** .
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 , 先生 .

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔，法学博士

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
THE INFIRMITIES OF GENIUS .
这 弱点 的 天才 .

天才的弱点。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mædn] .
By Dr . Madden .
经过 博士 . 麦登 .

作者：马登博士。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['həʊli] ['briːðɪŋ] .
HOLY BREATHINGS .
圣 呼吸 .

神圣的呼吸。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .
A Series of Morning and Evening Prayers .
一个 系列 的 早晨 和 晚上 祈祷 .

一系列晨祷和晚祷。

[baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['beri] .
By Lady Charlotte Bury .
经过 女士 夏洛特 埋葬 .

作者：夏洛特·伯里夫人。

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

[wɪð] ['meni] [pleɪts] .
with many Plates .
和 许多 盘子 .

有很多盘子。

['flɔːrəl] ['embləmz] .
FLORAL EMBLEMS .
花的 徽章 .

花卉图案。

[baɪ] ['henri] ['fɪlɪps] .
By Henry Phillips .
经过 亨利 菲利普斯 .

作者：亨利·菲利普斯。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . , [sɪlk] , [gɪlt] , ['kʌləd] [pleɪts] .
In One Vol . , silk , gilt , coloured Plates .
在 一 沃尔 . , 丝绸 , 镀金 , 有色 盘子 .

一卷本，丝绸封面，烫金，彩色插图。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
THE LANGUAGE OF FLOWERS .
这 语言 的 花朵 .

花语。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Sixth Edition , Revised by the Editor of the " Forget me not .
第六 版 , 修改 经过 这 编辑 的 这 " 忘记 我 不是 .

第六版，由“勿忘我”的编辑修订。

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
" LXII .
" lxii .

“LXII.

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . , [sɪlk] , [gɪlt] , ['kʌləd] [pleɪts] .
In One Vol . , silk , gilt , coloured Plates .
在 一 沃尔 . , 丝绸 , 镀金 , 有色 盘子 .

一卷本，丝绸封面，烫金，彩色插图。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
THE BOOK OF FLOWERS .
这 书 的 花朵 .

花之书。

[baɪ]['mɪsɪz] . [heɪl] .
By Mrs . Hale .
经过 太太 . 黑尔 .

作者：黑尔夫人

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . [sɪlk] , [gɪlt] , ['kʌləd] [pleɪts] .
In One Vol . silk , gilt , coloured Plates .
在 一 沃尔 . 丝绸 , 镀金 , 有色 盘子 .

一卷本，丝绸、烫金、彩色插图。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɝdz] .
THE LANGUAGE OF BIRDS .
这 语言 的 鸟类 .

鸟语。

[baɪ]['mɪsɪz] . [spræt] .
By Mrs . Spratt .
经过 太太 . 斯普拉特 .

作者：斯普拉特夫人

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[ɪn] 4to .
In 4to .
在 4to .

4to。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] .
with original Plates .
和 原来的 盘子 .

带有原装车牌。

- ['fænsiz] .
RETZSCH'S FANCIES .
- 幻想 .

雷茨奇的奇思妙想。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .
With Remarks , by Mrs . Jameson .
和 评论 , 经过 太太 . 詹姆森 .

詹姆森夫人致辞。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Fourth Edition , with illustrations ,
第四 版 , 和 插图 ,

第四版，带插图

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
ADVENTURES OF A GENTLEMAN IN SEARCH OF A HORSE .
冒险 的 一个 绅士 在 搜索 的 一个 马 .

一位绅士寻找骏马的奇遇记。

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['stiːvn] .
By Sir George Stephen .
经过 先生 乔治 史蒂芬 .

作者：乔治·斯蒂芬爵士。

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] ,
with the Arms of the Peers beautifully engraved ,
和 这 武器 的 这 同龄人 非常漂亮 刻 ,

上面精美地雕刻着贵族们的纹章，

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] .
and incorporated with the Text .
和 公司 和 这 文本 .

并将其融入正文中。

[ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
THE PEERAGE OF THE BRITISH EMPIRE .
这 贵族 的 这 英国的 帝国 .

大英帝国贵族爵位。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] .
From the Personal Communications of the Nobility .
从 这 个人的 通讯 的 这 贵族 .

摘自贵族私人通信。

[baɪ] ['edmənd] [lɒdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Edmund Lodge , Esq .
经过 埃德蒙 小屋 , 先生 .

作者：埃德蒙·洛奇先生

['nɔrɔi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
Norroy King of Arms .
诺罗伊 国王 的 武器 .

诺罗伊纹章官。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['biːz] .
THE MANAGEMENT OF BEES .
这 管理 的 蜜蜂 .

蜜蜂管理。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['seɪfti] [haɪv] .
With a description of the Lady's Safety Hive .
和 一个 描述 的 这 女士的 安全 蜂巢 .

附上对女士安全蜂巢的描述。

[wɪð] ['fɔːti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Forty Illustrations .
和 四十 插图 .

附四十幅插图。

[baɪ]['sæmjʊəl]['bægstər] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Samuel Bagster , Esq .
经过 塞缪尔 巴格斯特 , 先生 .

作者：塞缪尔·巴格斯特律师

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
uniform with the Peerage .
制服 和 这 贵族 .

与贵族阶层保持一致。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
THE GENEALOGY OF THE PEERAGE .
这 家谱 的 这 贵族 .

贵族世系。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .
Containing the Ancestral History of the British Nobility .
包含 这 祖先的 历史 的 这 英国 贵族 .

收录了英国贵族的祖先历史。

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] [lɒdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Edmund Lodge , Esq .
埃德蒙 小屋 , 先生 .

埃德蒙·洛奇先生

['nɔrɔi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
Norroy King of Arms .
诺罗伊 国王 的 武器 .

诺罗伊纹章官。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXIX .
六十九 .

第六十九。

[ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] [vɒl] . 8vo .
In One large Vol . 8vo .
在 一 大的 沃尔 . 8vo .

一卷大开本。

[rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] .
REMARKS AND EVIDENCE ON THE FACTORY SYSTEM .
评论 和 证据 在 这 工厂 系统 .

关于工厂制度的评论和证据。

[baɪ] [tʃɑːlz] [wɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Charles Wing , Esq .
经过 查尔斯 翼 , 先生 .

作者：查尔斯·温格律师

['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːməri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Surgeon to the Royal Infirmary for Children .
外科医生 到 这 皇家 医务室 为了 孩子们 .

皇家儿童医院外科医生。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
LXX .
七十士译本 .

七十士译本。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['sɑːtə(r)] [rɪsɑːrtəs] .
SARTOR RESARTUS .
裁缝 重生 .

SARTOR RESARTUS.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [her] - .
The Life and Opinions of Herr Teufelsdröck .
这 生活 和 意见 的 先生 - .

特费尔斯德罗克先生的生平与观点。

[baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Thomas Carlyle , Esq .
经过 托马斯 凯雷集团 , 先生 .

作者：托马斯·卡莱尔，法学博士

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
LXXI .
六十一 .

七十一。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] . 8vo .
In Three Vols . 8vo .
在 三 卷 . 8vo .

三卷本，8开本。

[ɪs'twɑːr] [diː] [lɑː] [ˌrevə'luːʃn] [diː] - [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] .
HISTOIRE DE LA REVOLUTION DE 1688 EN ANGLETERRE .
组织 德语 洛杉矶 革命 德语 - EN 英格兰 .

1688 年安格勒特雷革命史。

[pə(r)][ef] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mɑːzʊri] , [ɪn'spɛktər] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [dez] ['eɪtuːdz] .
Per F . A . J . Mazuri , Inspecteur Général des Etudes .
每 F . 一个 . J . 马祖里 , 检查员 一般的 德斯 练习曲 .

根据 FAJ Mazuri，研究总督。

['pɒpjələ(r)] ['nɒv(ə)lz] .
POPULAR NOVELS .
受欢迎的 小说 .

通俗小说。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXXII .
七十二 .

七十二。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

- ; [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
ALMACKS ; A NOVEL .
- ; 一个 小说 .

阿尔马克斯；一部小说。

“ [ðiːz] ['vɒljuːmz] ['prez(ə)nt] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] . ” — ['lɪtərəri]
“ These volumes present perhaps the best picture of the gayest fashionable life that has ever issued from the press . ” — Literary
“ 这些 卷 展示 也许 这 最好的 图片 的 这 同性恋 时髦 生活 那 有 曾经 发布 从 这 按 . ” — 文学

“这些卷册或许是报刊史上对最时髦的同性恋生活最精彩的描绘。”——《文学》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ɑːlə] [dʒɔːr'nɑːtə] .
ALLA GIORNATA .
阿拉 giornata .

ALLA GIORNATA.

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
OR , TO THE DAY .
或者 , 到 这 天 .

或者，精确到当天。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
A Tale of Italy .
一个 故事 的 意大利 .

意大利的故事。

[baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['beri] .
By Lady Charlotte Bury .
经过 女士 夏洛特 埋葬 .

作者：夏洛特·伯里夫人。

[sevntɪ'fɔː] .
LXXIV .
七十四 .

七十四。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌnstər] ['festɪvlz] .
TALES OF THE MUNSTER FESTIVALS .
故事 的 这 芒斯特 节日 .

芒斯特节庆的故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['raɪvlz] .
By the Author of “ The Rivals .
经过 这 作者 的 “ 这 竞争对手 .

作者著有《竞争对手》。

” ['el'eks'eksv'iː] .
” LXXV .
” 七十五 .

“LXXV.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] , [pəʊst] 8vo .
In Two Vols , Post 8vo .
在 二 卷 , 邮政 8vo .

两卷本，后八开本。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksaɪl] .
THE JOURNAL OF AN EXILE .
这 杂志 的 一个 流亡 .

流亡者的日记。

[baɪ] [tiː] . [ə; eɪ] . ['bɔzwəl] , [ˌiː es 'kjuː] .
By T . A . Boswell , Esq .
经过 T . 一个 . 博斯韦尔 , 先生 .

作者：TA Boswell，法学博士

[lksks'viː] .
LXXVI .
七十六 .

七十六年

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
THE ENGLISH IN ITALY .
这 英语 在 意大利 .

在意大利的英国人。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXXVII .
七十七 .

七十七。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] - .
THE AYLMERS .
这 - .

艾尔默一家。

[baɪ] ['tɒməs] [heɪnz] ['beɪliː] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Thomas Haynes Bayley , Esq .
经过 托马斯 海恩斯 贝利 , 先生 .

作者：托马斯·海恩斯·贝利律师

[lksk'sɪiː] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [frɑːns] .
THE ENGLISH IN FRANCE .
这 英语 在 法国 .

在法国的英国人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
By the Author of " The English in Italy .
经过 这 作者 的 " 这 英语 在 意大利 .

作者著有《意大利的英国人》。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
" LXXIX .
" 七十九 .

"LXXIX.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] .
RECOLLECTIONS OF A PEDESTRIAN .
回忆 的 一个 行人 .

一个行人的回忆。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl] .
By the Author of “ The Journal of an Exile .
经过 这 作者 的 “ 这 杂志 的 一个 流亡 .

作者著有《流亡者的日记》。

” [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
” LXXX .
” lxxx .

“LXXX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [laɪf] .
TALES OF CONTINENTAL LIFE .
故事 的 大陆 生活 .

大陆生活故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
By the Author of “ The English in Italy .
经过 这 作者 的 “ 这 英语 在 意大利 .

作者著有《意大利的英国人》。

” [lksksk'siː] .
” LXXXI .
” 81 .

“LXXXI.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
THE ZENANA ; OR A NEWAB'S LEISURE HOURS .
这 闺房 ; 或者 一个 - 闲暇 小时 .

后宫；或者说，一个新人的休闲时光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌpɑːndu'ræŋg]['hʊri] .
By the Author of Pandurang Huri .
经过 这 作者 的 潘杜朗 胡里 .

作者：潘杜朗·胡里。

[lksiːi] .
LXXXII .
第八十二章 .

第八十二章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[tuː] [əʊld] [menz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
TWO OLD MEN'S TALES .
二 老的 男士 故事 .

两个老人的故事。

[lksksk'sɪɪiː] .
LXXXIII .
83 .

第八十三章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['kəntiː] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] .
CONTI THE DISCARDED .
康蒂 这 丢弃 .

继续丢弃。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] [taʊn] .
By the Author of " Tales of a Sea - port Town .
经过 这 作者 的 " 故事 的 一个 海 - 港口 镇 .

作者著有《海港小镇的故事》。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" LXXXIV .
" 84 .

"LXXXIV.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[maɪ] [ɑːnt] [ˌpɑːnti'puːl] .
MY AUNT PONTYPOOL .
我的 阿姨 庞蒂普尔 .

我的姑妈庞蒂普尔。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .
TALES OF THE WOODS AND FIELDS .
故事 的 这 树林 和 字段 .

森林与田野的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tuː] [əʊld] [menz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
By the Author of " Two Old Men's Tales .
经过 这 作者 的 " 二 老的 男士 故事 .

作者著有《两个老人的故事》。

" - .
" LXXXVI .
" - .

"LXXXVI.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [kə'liːdʒjən] .
THE COLLEGIANS .
这 大学生 .

大学生们。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstər] ['festɪvlz] .
By the Author of " Tales of the Munster Festivals .
经过 这 作者 的 " 故事 的 这 芒斯特 节日 .

作者著有《芒斯特节庆故事集》。

" [lksksks'vɪiː] .
" LXXXVII .
" 87 .

"LXXXVII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['leɪdi] - .
THE LADY ANNABETTA .
这 女士 - .

安娜贝塔夫人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɒnstəns] .
By the Author of “ Constance .
经过 这 作者 的 “ 康斯坦斯 .

作者著有《康斯坦斯》。

” [lksvɪːi] .
” LXXXVIII .
” 88 .

“LXXXVIII.

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['kʌntri] ['stɔːriz] .
COUNTRY STORIES .
国家 故事 .

乡村故事。

[baɪ] [mɪs] ['mitfəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
By Miss Mitford , Author of “ Our Village .
经过 错过 米特福德 , 作者 的 “ 我们的 村庄 .

作者：米特福德小姐，《我们的村庄》的作者。

” [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
” LXXXIX .
” 89 .

“LXXXIX.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
THE TWO FRIENDS .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
By The Countess of Blessington .
经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

布莱辛顿伯爵夫人著。

[ˌɛks'siː] .
XC .
XC .

XC。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [mæn] .
THE DESULTORY MAN .
这 漫无目的的 男人 .

漫不经心的男人。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] .
By G . P . R . James , Esq .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 .

作者：GPR James，法学博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rɪʃəˌluː] , " & [siː] .
Author of " Richelieu , " & c .
作者 的 " 黎塞留 , " & c .

《黎塞留》等书的作者

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .
XCI .
xci .

XCI。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] .
THE STATE PRISONER .
这 状态 囚犯 .

州立监狱的囚犯。

[baɪ] [mɪs] [bɔɪl] .
By Miss Boyle .
经过 错过 博伊尔 .

作者：博伊尔小姐。

[zɪs] .
XCII .
xcii .

九十二。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [rɪ'wɔːd] .
THE WIFE AND WOMAN'S REWARD .
这 妻子 和 女性的 报酬 .

妻子和女人的奖赏。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .
By the Hon . Mrs . Norton .
经过 这 尊敬的 . 太太 . 诺顿 .

由尊敬的诺顿夫人主持。

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XCIII .
93 .

93.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[æn] [greɪ] .
ANNE GREY .
安妮 灰色的 .

安妮·格雷。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['grænbi] .
Edited by the Author of “ Granby .
编辑 经过 这 作者 的 “ 格兰比 .

由《格兰比》的作者编辑。

” - .
” XCIV .
” - .

“94.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəhʊd] .
TALES OF MY NEIGHBOURHOOD .
故事 的 我的 邻里 .

我的邻里故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kə'liːdʒjən] .
By the Author of “ The Collegians .
经过 这 作者 的 “ 这 大学生 .

作者是《大学生》的作者。

” [ˌɛksˌsiː'viː] .
” XCV .
” xcv .

“XCV。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [wɔːlsɪŋəm] .
THE PILGRIMS OF WALSINGHAM .
这 朝圣者 的 沃尔辛厄姆 .

沃尔辛厄姆的朝圣者。

[baɪ] [mɪs] ['strɪklənd] .
By Miss Strickland .
经过 错过 斯特里克兰 .

作者：斯特里克兰小姐。

[zk'vɪ] .
XCVI .
xcvi .

96.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] .
THE MAYOR OF WINDGAP .
这 市长 的 风隙 .

温德盖普市市长。

[baɪ] “ [ðə; ði][oʊ'hɑːrə]['fæməli] .
By “ The O'Hara Family .
经过 “ 这 奥哈拉 家庭 .

由“奥哈拉家族”创作。

” - .
” XCVII .
” - .

“97.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [-] [greɪv] .
THE PURITAN'S GRAVE .
这 清教徒的 严重 .

清教徒之墓。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [pɪt] ['skɑːrgɪl] .
By the Rev . Pitt Scargill .
经过 这 牧师 . 匹兹堡 斯卡吉尔 .

作者：皮特·斯卡吉尔牧师。

[ɛkskviaɪːi] .
XCVIII .
98 .

98.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .
CHANCES AND CHANGES .
机会 和 变化 .

机遇与变化。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sɪks] [wiːks] [ɒn][ðə; ði] [lwɑː(r)] .
By the Author of " Six Weeks on the Loire .
经过 这 作者 的 " 六 周 在 这 卢瓦尔河谷 .

作者著有《卢瓦尔河畔六周游记》。

" [ɛksɪks] .
" XCIX .
" 九十九 .

"99.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] .
THE HAMILTONS .
这 汉密尔顿 .

汉密尔顿家族。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
By the Author of " Mothers and Daughters .
经过 这 作者 的 " 母亲们 和 女儿们 .

作者著有《母亲与女儿》。

" [siː] .
" C .
" C .

"C.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv] ['pæləstaɪn] .
THE EXILE OF PALESTINE .
这 流亡 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的流亡。

[baɪ][dʒeɪ] . ['kɑːrneɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
By J . Carne , Esq .
经过 J . 肉 , 先生 .

作者：J. Carne，法学博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
Author of “ Letters from the Holy Land .
作者 的 “ 信件 从 这 圣 土地 .

《来自圣地的信》的作者。

” ['fjuːkəsaɪ] .
” CI .
” 置信区间 .

“CI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[hʌŋ'geəriən] [teɪlz; 'teɪliːz] .
HUNGARIAN TALES .
匈牙利 故事 .

匈牙利故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [gɔː(r)] .
By Mrs . C . Gore .
经过 太太 . C . 血块 .

作者：C·戈尔夫人

[ˌsiː aɪ 'aɪ] .
CII .
CII .

CII。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [mɑːrdənz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
THE MARDENS AND THE DAVENTRYS .
这 马登斯 和 这 - .

马登家族和戴文特里家族。

[baɪ] [mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] .
By Miss Pardoe .
经过 错过 帕多 .

作者：帕多小姐。

[ˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CIII .
ciii .

CIII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv] [æl'rɔɪ] .
THE WONDROUS TALE OF ALROY .
这 奇妙的 故事 的 已经 .

艾罗伊的奇妙故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['vɪviən] [greɪ] .
By the Author of " Vivian Grey .
经过 这 作者 的 " 薇薇安 灰色的 .

作者为《薇薇安·格雷》的作者。

" ['sɪv] .
" CIV .
" 文明 .

"CIV.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['kʌntri] ['haʊzɪz] .
COUNTRY HOUSES .
国家 房屋 .

乡村别墅。

[ˌsiː 'viː] .
CV .
简历 .

简历。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE RIVALS .
这 竞争对手 .

竞争对手。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kə'liːdʒjən] .
By The Author of " The Collegians .
经过 这 作者 的 " 这 大学生 .

作者为《大学生》一书。

" [ˌsiː 'viː 'aɪ] .
" CVI .
" CVI .

"CVI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] .
THE ARMENIANS .
这 亚美尼亚人 .

亚美尼亚人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [mæk] [fɑːrleɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Charles Mac Farlane , Esq .
经过 查尔斯 苹果 法兰 , 先生 .

作者：查尔斯·麦克法兰律师

[siːviːaɪ] .
CVII .
CVII .

CVII。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[fɜːst] [lʌv] .
FIRST LOVE .
第一的 爱 .

初恋。

- .
CVIII .
- .

第四十八章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['pɒlɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
POLISH **TALES** **.**
抛光 故事 .

波兰故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [gɔː(r)] .
By **Mrs** **.** **C** **.** **Gore** **.**
经过 太太 . C . 血块 .

作者：C·戈尔夫人

[sɪks] .
CIX **.**
cix .

CIX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE **INVASION** **.**
这 入侵 .

入侵。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kə'liːdʒjən] .
By **the** **Author** **of** **“** **The** **Collegians** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 大学生 .

作者是《大学生》的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)

” [ˌsiːˈɛks] .
” CX .
” CX .

“CX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [bɪt] [əʊ] - [ˈraɪtɪn] - .
THE BIT O ' WRITIN ' .
这 少量 哦 - 写作 - .

一点写作。

[baɪ] “ [ðə; ði][oʊˈhɑːrə][ˈfæməli] .
By “ The O'Hara Family .
经过 “ 这 奥哈拉 家庭 .

由“奥哈拉家族”创作。

” [ˌsiːˈɛksˈaɪ] .
” CXI .
” 中十一 .

“CXI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈwɔːnə] [ˈɛərənˌdɛl] ;
WARNER ARUNDELL ;
华纳 阿伦德尔 ;

华纳·阿伦德尔；

[ɔː(r)] , [ˈmemwɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːəʊl] .
OR , MEMOIRS OF A CREOLE .
或者 , 回忆录 的 一个 克里奥尔语 .

或者，《克里奥尔人的回忆录》。

[baɪ][diː] . [el] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ˌiː es ˈkjuː] .
By D . L . Joseph , Esq .
经过 D . L . 约瑟夫 , 先生 .

作者：DL Joseph，法学博士

[siksiːiː] .
CXII .
112 .

CXII。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
THE VICTIMS OF SOCIETY .
这 受害者 的 社会 .

社会的受害者。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
By the Countess of Blessington .
经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

\- .
CXIII .
\- .

CXIII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['fɔːknə] .
FALKNER .
福克纳 .

福克纳。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃeli] .
By Mrs . Shelley .
经过 太太 . 雪莱 .

作者：雪莱夫人。

\- .
CXIV .
\- .

14.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] .
TALES OF THE SOUTHERN COUNTIES .
故事 的 这 南部 县 .

南方郡县的故事。

[siːksviː] .
CXV .
15 .

CXV。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [lɒst] ['evɪdəns] .
THE LOST EVIDENCE .
这 丢失的 证据 .

丢失的证据。

[baɪ] [mɪs] ['bəːdn] .
By Miss Burdon .
经过 错过 伯顿 .

作者：伯顿小姐。

\- .
CXVI .
\- .

CXVI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
MISREPRESENTATION .
虚假陈述 .

虚假陈述。

[siksvaɪaː] .
CXVII .
117 .

117.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['henri] ['æktən] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
HENRY ACTON ; AND OTHER TALES .
亨利 行动 ; 和 其他 故事 .

亨利·阿克顿；以及其他故事。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['seɪəz] .
By the Hon . Mrs . Sayers .
经过 这 尊敬的 . 太太 . 塞耶斯 .

由尊敬的赛耶斯夫人主持。

[səksviːiːi] .
CXVIII .
18 .

18.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

[hʌz'ɑːz] , [gɑːdz] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
HUSSARS , GUARDS , AND INFANTRY .
骠骑兵 , 守卫 , 和 步兵 .

骠骑兵、卫队和步兵。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . [hɔːrt] .
By Major R . Hort .
经过 主要的 拉 . 园艺 .

作者：R. Hort 少校

[sksɪks] .
CXIX .
CXIX .

CXIX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ægnəs] [diː] - .
AGNES DE MANSFELDT .
阿格尼斯 德语 - .

阿格尼斯·德·曼斯费尔特。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['grætən] , [ˌiː es 'kjuː] .
By T . C . Grattan , Esq .
经过 T . C . 格拉坦 , 先生 .

作者：TC Grattan，法学博士

[ˌsiː'ɛks'ɛks] .
CXX .
cxx .

CXX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[fɪts'hɜrbərt] .
FITZHERBERT .
菲茨赫伯特 .

菲茨赫伯特。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [si'enə] .
By the Author of " The Bride of Sienna .
经过 这 作者 的 " 这 新娘 的 赭色 .

作者著有《锡耶纳的新娘》。

" - .
" CXXI .
" - .

"CXXI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['mɔːtɪmə(r)] ['dɛlmɑr] .
MORTIMER DELMAR .
莫蒂默 德尔玛 .

莫蒂默·德尔马尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kɒnræd] ['blɛsɪŋtən] .
By the Author of " Conrad Blessington .
经过 这 作者 的 " 康拉德 布莱辛顿 .

作者：康拉德·布莱辛顿。

" - .
" CXXII .
" - .

"CXXII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['dʒænət] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
JANET ; OR A GLANCE AT HUMAN NATURE .
珍妮特 ; 或者 一个 瞥一眼 在 人类 自然 .

珍妮特；或窥见人性。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
By the Author of “ Misrepresentation .
经过 这 作者 的 “ 虚假陈述 .

作者著有《虚假陈述》。

” ['pəʊətri] .
” POETRY .
” 诗 .

“诗。

[ksiːi] .
CXXIII .
第一百二十三 .

第一百二十三章

[ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [vɑːlz] .
In Two Large Vols .
在 二 大的 卷 .

共两大卷。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪsts] .
with upwards of 100 Engravings , by the First Artists .
和 向上 的 - 雕刻 , 经过 这 第一的 艺术家 .

收录了100多幅由第一批艺术家创作的版画。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒemz] .
THE BOOK OF GEMS .
这 书 的 宝石 .

宝石之书。

[kən'teɪnɪŋ] ['memwɑːz][ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
Containing Memoirs and Specimens of the Poets ,
包含 回忆录 和 标本 的 这 诗人 ,

收录诗人的回忆录和诗选

[frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə] ['kuːpə] .
From Chaucer to Cowper .
从 乔叟 到 考珀 .

从乔叟到考珀。

[baɪ][es] . [siː] . [hɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] .
By S . C . Hall , Esq .
经过 S . C . 大厅 , 先生 .

作者：SC Hall，法学博士

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
“ This is in all respects so beautiful a book that it would be scarcely possible to
“ 这 是 在 全部 尊重 所以 美丽的 一个 书 那 它 会 是 几乎 可能的 到
[sə'dʒest] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
suggest an improvement .
建议 一个 改进 .

“这本书在各方面都如此出色，几乎不可能提出任何改进意见。”

[ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Its contents are not for a year nor for an age , but for all
它是 内容 是 不是 为了 一个 年 也不 为了 一个 年龄 , 但 为了 全部
[taɪm] . ” — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
time . ” — Examiner .
时间 . ” — 考官 .

它的内容并非只适用于一年或一个时代，而是适用于所有时代。”——《观察家报》

- .
CXXIV .
- .

第一百二十四章

[ɪn] [eɪt] [vɑːlz] .
In Eight Vols .
在 八 卷 .

共八卷。

[wɪð] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] - , [frɒm; frəm]
with fine Engravings , by the Findens , From
和 美好的 雕刻 , 经过 这 - , 从

由芬登家族绘制的精美版画，出自

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] .
original Drawings .
原来的 图画 .

原创图纸。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['kuːpə] .
THE LIFE AND WORKS OF COWPER .
这 生活 和 作品 的 考珀 .

考珀的生平与著作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Including his Private Correspondence .
包括 他的 私人的 一致 .

包括他的私人信件。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . - .
By the Rev . T . Grimshawe .
经过 这 牧师 . T . - .

由T·格里姆肖牧师撰写。

['siː'eks'eksv'iː] .
CXXV .
125 .

第一百二十五章

[ɪn][wʌn][vɒl] .
In one Vol .
在 一 沃尔 .

一卷。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ðə; ði] [mə'saɪə] .
THE MESSIAH .
这 弥赛亚 .

弥赛亚。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
By the Rev . R . Montgomery .
经过 这 牧师 . 拉 . 蒙哥马利 .

作者：R·蒙哥马利牧师。

[siksvai] .
CXXVI .
一二十六 .

第一百二十六年

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

['ɪtəli] ;
ITALY ;
意大利 ;

意大利;

[wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [nəʊts] , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [riːd] , [ˌiː es 'kjuː] .
With Historical and Classical Notes , by J . E . Reade , Esq .
和 历史 和 古典 笔记 , 经过 J . E . 里德 , 先生 .

附历史和古典注释，作者：JE Reade，Esq.

- .
CXXVII .
- .

第一百二十七章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] .
Foolscap .
活页纸 .

公文纸。

['meləni] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
MELANIE ; AND OTHER POEMS .
梅兰妮 ; 和 其他 诗歌 .

梅兰妮；以及其他诗歌。

[baɪ][en] . [piː] . ['wɪlis] , [ˌiː es 'kjuː] .
By N . P . Willis , Esq .
经过 N . P . 威利斯 , 先生 .

作者：NP Willis，法学博士

[sksviːiːi] .
CXXVIII .
一二十八 .

第一百二十八年

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] .
THE VOW OF THE PEACOCK .
这 发誓 的 这 孔雀 .

孔雀的誓言。

[baɪ] [mɪs] ['lændən] .
By Miss Landon .
经过 错过 兰登 .

作者：兰登小姐。

[sksɪks] .
CXXIX .
129 .

第一百二十九年。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
THE SONGS OF THE ALHAMBRA .
这 歌曲 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫之歌。

[baɪ] [mɪs] [smɪθ] .
By Miss Smith .
经过 错过 史密斯 .

作者：史密斯小姐。

[ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] .
CXXX .
cxxx .

CXXX。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [sə'vɪl] .
THE STAR OF SEVILLE .
这 星星 的 塞维利亚 .

塞维利亚之星。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ; [leɪt] [mɪs] ['kɛmbəl] .
By Mrs . Butler ; Late Miss Kemble .
经过 太太 . 巴特勒 ; 晚的 错过 肯布尔 .

巴特勒夫人；已故肯布尔小姐。

[skɛksi] .
CXXXI .
131 .

131.

[ɪn] ['fuːlskæp] 8vo .
In Foolscap 8vo .
在 活页纸 8vo .

8开本。

['træŋkwɪl] ['aʊəz] .
TRANQUIL HOURS .
宁静 小时 .

宁静时光。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . ['tɒməs] .
By Mrs . E . Thomas .
经过 太太 . E . 托马斯 .

作者：E·托马斯夫人

- .
CXXXII .
- .

第一百三十二年

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

['aʊəz] [æt; ət] ['neɪplz] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
HOURS AT NAPLES ; AND OTHER POEMS .
小时 在 那不勒斯 ; 和 其他 诗歌 .

那不勒斯时光；以及其他诗歌。

[baɪ] ['leɪdi] [iː] . ['stjuːət] ['wɜːrtli] .
By Lady E . Stuart Wortley .
经过 女士 E . 斯图尔特 沃特利 .

作者：E·斯图尔特·沃特利夫人。

- .
CXXXIII .
- .

第一百三十三章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] .
Foolscap .
活页纸 .

公文纸。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['seɪtn] ; [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
SATAN ; A POEM .
撒但 ; 一个 诗 .

撒旦；一首诗。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
By the Rev . R . Montgomery .
经过 这 牧师 . 拉 . 蒙哥马利 .

作者：R·蒙哥马利牧师。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

- .
CXXXIV .
- .

第一百三十四章

[ɪn] [wʌn] [vɒl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[gə'zɛlə] ; [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] .
GAZELLA ; OR RILCAR THE WANDERER .
瞪羚 ; 或者 - 这 流浪者 .

瞪羚；或流浪者里尔卡。

[ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rəʊ'mæns] .
A Poetical Romance .
一个 诗意的 浪漫 .

一段诗意的爱情故事。

[baɪ][ef] . ['wɜːrzli] , [ˌiː es 'kjuː] .
By F . Worsley , Esq .
经过 F . 沃斯利 , 先生 .

作者：F. Worsley，法学博士

- .
CXXXV .
- .

135.

[ðə; ði] ['serəfɪm] ;
THE SERAPHIM ;
这 炽天使 ;

炽天使；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
AND OTHER POEMS .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ] [mɪs] ['bærit] .
By Miss Barrett .
经过 错过 巴雷特 .

作者：巴雷特小姐。

- .
CXXXVI .
- .

136.

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
IMPRESSIONS OF ITALY .
印象 的 意大利 .

意大利印象。

[baɪ] ['leɪdi] [iː] . ['stjuːət] ['wɜːrtli] .
By Lady E . Stuart Wortley .
经过 女士 E . 斯图尔特 沃特利 .

作者：E·斯图尔特·沃特利夫人。

[sksvaɪaɪ] .
CXXXVII .
137 .

第一百三十七年

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ðə; ði] ['deljuːdʒ] .
THE DELUGE .
这 洪水 .

洪水。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [twelv] [siːnz] .
A Drama in Twelve Scenes .
一个 戏剧 在 十二 场景 .

十二幕剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . [riːd] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɪtəli] , ” [ænd; ənd] “ [keɪn] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] .
By J . E . Reade , Esq . , Author of “ Italy , ” and “ Cain the Wanderer .
经过 J . E . 里德 , 先生 . , 作者 的 “ 意大利 , ” 和 “ 该隐 这 流浪者 .

作者：JE Reade，法学博士，著有《意大利》和《流浪的该隐》。

” - .
” CXXXVIII .
” - .

“CXXXVIII.

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

['rɪʃəˌluː] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
RICHELIEU ; OR THE CONSPIRACY .
黎塞留 ; 或者 这 阴谋 .

黎塞留；或阴谋。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Play , in Five Acts .
一个 玩 , 在 五 使徒行传 .

一部五幕剧。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] , ”
By the Author of “ The Lady of Lyons , ”
经过 这 作者 的 “ 这 女士 的 莱昂斯 , ”

作者著有《里昂夫人》

“ ['juːdʒiːn] ['eərəm] , ” & [siː] .
“ Eugene Aram , ” & c .
“ 尤金 阿拉姆 , ” & c .

“尤金·阿拉姆,”等等。

['pæmflɪts] .
PAMPHLETS .
小册子 .

宣传册。

[ðə; ði] ['kæbɪnəts] [kəm'peəd] ; [ɔ:(r)] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [əd,mini'streiʃən] .
THE CABINETS COMPARED ; OR AN ENQUIRY INTO THE LATE AND PRESENT ADMINISTRATIONS .
这 橱柜 比较的 ; 或者 一个 询问 进入 这 晚的 和 展示 行政部门 .

内阁比较；或对过去和现在的政府进行调查。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['vindikeit] .
THE RIGHTS OF THE CHURCH OF ENGLAND VINDICATED .
这 权利 的 这 教会 的 英格兰 证明无罪 .

英国国教的权利得到维护。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [wɜ:ks] [ɒn] [tʃɜ:tʃ] [rɪ'fɔ:m] .
EXAMINATION OF RECENT WORKS ON CHURCH REFORM .
考试 的 最近的 作品 在 教会 改革 .

对近期教会改革著作的考察。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪg'zæmɪnd] .
THE CRISIS EXAMINED .
这 危机 检查 .

危机剖析。

[baɪ] [-] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
By D'Israeli the Younger .
经过 以色列人 这 年轻 .

作者：小以色列人。

[rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] “ [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ?
REPLY TO A PAMPHLET ENTITLED “ WHAT HAS THE DUKE OF WELLINGTON GAINED BY THE DISSOLUTION ?
回复 到 一个 小册子 标题 “ 什么 有 这 公爵 的 惠灵顿 获得 经过 这 溶解 ?

对题为“威灵顿公爵从解散议会中获得了什么？”的小册子的回复

” [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [lɑ:st] ?
” HOW LONG WILL THEY LAST ?
” 如何 长的 将要 他们 最后的 ?

它们能持续多久？

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
A LETTER FROM A RETIRED MEMBER OF PARLIAMENT .
一个 信 从 一个 退休 成员 的 议会 .

一位退休议员的来信。

[dɪ'fekts] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪtiz] , [wɪð] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
DEFECTS IN ELECTION COMMITTEES , WITH A PLAN FOR IMPROVING THEM .
缺陷 在 选举 委员会 , 和 一个 计划 为了 改善 他们 .

选举委员会的缺陷，以及改进计划。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [bɪl] ?
WHAT WAS THE OBJECT OF THE REFORM BILL ?
什么 曾是 这 目的 的 这 改革 账单 ?

改革法案的目的是什么？

[rɪ'mɑ:ks] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
REMARKS ON THE FOREIGN RELATIONS OF ENGLAND .
评论 在 这 外国的 关系 的 英格兰 .

关于英国外交关系的评论。

[baɪ] ['mɒntəgjuː] [gɔː(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Montague Gore , Esq .
经过 蒙塔古 血块 , 先生 .

作者：蒙塔古·戈尔律师

[æn; ən] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæmwɜːrθ] [ə'dres] .
AN APPEAL AGAINST THE TAMWORTH ADDRESS .
一个 上诉 反对 这 塔姆沃思 地址 .

对坦沃思地址的上诉。

[spiːtʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .
SPEECH OF SIR ROBERT PEEL , ON RETIRING FROM OFFICE .
演讲 的 先生 罗伯特 果皮 , 在 退休 从 办公室 .

罗伯特·皮尔爵士卸任时的讲话。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] .
THE REFORM OF THE REFORM BILL .
这 改革 的 这 改革 账单 .

改革法案的改革。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

['juːərt] , [ˌiː es 'kjuː] .
Ewart , Esq .
尤尔特 , 先生 .

尤尔特先生

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [baɪ][ə; eɪ] [wɪg] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
OBSERVATIONS ON PUBLIC AFFAIRS , BY A WHIG OF THE OLD SCHOOL .
观察 在 民众 事务 , 经过 一个 辉格党 的 这 老的 学校 .

老派辉格党人对公共事务的观察。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
THE TIME TO SPEAK ; OR , WHAT DO THE PEOPLE SAY ?
这 时间 到 说话 ; 或者 , 什么 做 这 人们 说 ?

是时候发声了；或者，人民怎么说？

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] .
A LETTER TO THE QUARTERLY REVIEW ON THE COURSE AND PROBABLE TERMINATION OF THE NIGER .
一个 信 到 这 季刊 审查 在 这 课程 和 可能 终止 的 这 尼日尔 .

致《季度评论》的一封信，主题为尼日尔河的走向和可能的终止。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erə(r)] .
THE REFORM BILL PROVED TO BE AN ERROR .
这 改革 账单 已证实 到 是 一个 错误 .

事实证明，这项改革法案是个错误。

[lɔːd] [ɪldɑːnz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒn] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
LORD ELDON'S SPEECH IN THE HOUSE OF LORDS ON CATHOLIC EMANCIPATION .
主 埃尔顿的 演讲 在 这 房子 的 领主们 在 天主教 解放 .

埃尔登勋爵在英国上议院就天主教解放发表的演讲。

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bælət] .
AN APOLOGY FOR THE BALLOT .
一个 道歉 为了 这 选票 .

对投票的道歉。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪs] , [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
A LETTER TO SIR R . H . INGLIS , BY A MEMBER OF THE UNIVERSITY OF OXFORD .
一个 信 到 先生 拉 . H . 英格利斯 , 经过 一个 成员 的 这 大学 的 牛津 .

牛津大学一位成员致R.H.英格利斯爵士的信。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['pɑːməstən] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['tʃaɪnə] .
A LETTER TO LORD PALMERSTON ON BRITISH RELATIONS WITH CHINA .
一个 信 到 主 帕默斯顿 在 英国的 关系 和 中国 .

致帕默斯顿勋爵关于英国与中国关系的一封信。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [rɪ'fɔːməz] .
THE CHURCH OF ENGLAND'S DEFENCE AGAINST HER REAL ENEMIES AND PRETENDED REFORMERS .
这 教会 的 英格兰的 防御 反对 她 真实的 敌人 和 假装 改革者 .

英国国教如何抵御真正的敌人和假改革者。

['əʊpən] ['vəʊtɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bælət] .
OPEN VOTING BETTER THAN BALLOT .
打开 表决 更好的 比 选票 .

公开投票比邮寄投票更好。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] ['kænədə] .
ON THE DISTURBANCES IN CANADA .
在 这 干扰 在 加拿大 .

关于加拿大发生的骚乱。

[baɪ] ['mɒntəgjuː] [gɔː(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Montague Gore , Esq .
经过 蒙塔古 血块 , 先生 .

作者：蒙塔古·戈尔律师

['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] .
LETTERS OF A CONSERVATIVE .
信件 的 一个 保守的 .

一位保守派人士的来信。

[baɪ] ['wɔːltə] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Walter Savage Landor , Esq .
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 , 先生 .

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔，法学博士

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
CONSIDERATIONS ON THE STATE OF THE NATION .
考虑因素 在 这 状态 的 这 国家 .

关于国家状况的思考。

['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['nelsn] [məm'ɔːɹɪəlz] .
LETTER ON THE WELLINGTON AND NELSON MEMORIALS .
信 在 这 惠灵顿 和 纳尔逊 纪念碑 .

关于惠灵顿和纳尔逊纪念碑的信。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . [blætʃ] , ['prɪntə(r)] , [grəʊv] [pleɪs] , ['brɒmtən] .
London : W . Blatch , Printer , Grove Place , Brompton .
伦敦 : W . 布拉奇 , 打印机 , 树林 地方 , 布朗普顿 .

伦敦：W. Blatch 印刷厂，格罗夫广场，布朗普顿。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
The following typographical errors were corrected .
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[ˌtiːoʊ'siː] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , - ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , -
TOC Origin and Progress of Printing , 11 Origin and Progress of Printing , 12
目录 起源 和 进步 的 印刷 , - 起源 和 进步 的 印刷 , -

目录 印刷术的起源与发展，11 印刷术的起源与发展，12

[ˌtiːoʊ'siː] ['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , - ['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , -
TOC Stereotype Printing , 25 Stereotype Printing , 21
目录 刻板印象 印刷 , - 刻板印象 印刷 , -

目录 刻板印刷，25 刻板印刷，21

[ˌtiːoʊ'siː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] , -
TOC Engraving on Wood , 22 Engraving on Wood , 25
目录 雕刻 在 木头 , - 雕刻 在 木头 , -

目录 木刻版画，22 木刻版画，25

[ˌtiːoʊ'siː] ['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] , - ['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] , -
TOC Paper Making , 31 Paper Making , 30
目录 纸 制作 , - 纸 制作 , -

TOC 造纸，31 造纸，30

[ˌtiːoʊ'siː] ['ɪləstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['ɪləstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , -
TOC Illustrative Engravings , 20 Illustrative Engravings , 50
目录 举例说明 雕刻 , - 举例说明 雕刻 , -

目录插图版画，20幅插图版画，50幅

[ˌtiːoʊ'siː] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] , - [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] , -
TOC Choice of Binding , 49 Choice of Binding , 51
目录 选择 的 结合 , - 选择 的 结合 , -

目录 装订方式选择，49 装订方式选择，51

[ˌtiːoʊ'siː] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] , - ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] , -
TOC Publishing and Advertising , 55 Publishing and Advertising , 53
目录 出版 和 广告 , - 出版 和 广告 , -

TOC 出版与广告，55 出版与广告，53

- [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
30 CHOICE OF PAPER .
- 选择 的 纸 .

30. 试卷选择。

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
CHOICE OF PAPER ,
选择 的 纸 ,

纸张的选择，

[ɛf'ɛn] . [faɪv] - † [pɔɪnt] , & [siː] . [pɔɪnt] , & [siː] .
fn . 5 - † Point , & c . Point , & c .
函数 . 5 - † 观点 , & c . 观点 , & c .

fn. 5-† 点，等等。点，等等。

[ɛf'ɛn] .
fn .
函数 .

fn。

- - * [ɪk'spɛns] [ɪk'spens]
22 - * expence expense
- - * 费用 费用

22-* 费用

[æd][ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ][ðə; ði] - [tə'pɒgrəfi]
Ad XLII THE TOPOGRAPAY TOPOGRAPHY
广告 xlii 这 - 地形

第四十二章 地形学

[æd][ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [dʒiniːɑːlədʒi] [ˌdʒiːni'ælədʒi]
Ad LXVIII THE GENEAOLOGY GENEALOGY
广告 六十八 这 家谱 家谱

第六十八章 家谱 家谱

[æd] [lksvɪːi] “ ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
Ad LXXXVIII “ Our Village .
广告 88 “ 我们的 村庄 .

第八十八章 “我们的村庄。

“ ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
“ Our Village .
“ 我们的 村庄 .

“我们的村庄。

” [æd][ˌɛks'siː] “ - , ” ['rɪʃəˌluː]
” Ad XC “ Richlieu , ” Richelieu
” 广告 XC “ - , ” 黎塞留

“Ad XC “Richlieu,”里舍留

[æd][ɛkskviaɪiːi][ðə; ði] [lwɑː(r)] .
Ad XCVIII the Loire .
广告 98 这 卢瓦尔河谷 .

公元98年卢瓦尔河。

[ðə; ði] [lwɑː(r)] .
the Loire .
这 卢瓦尔河谷 .

卢瓦尔河。

” [æd][siksvai][dʒeɪ] . [iː] [riːd] [dʒeɪ] . [iː] . [riːd]
” Ad CXXVI J . E Reade J . E . Reade
” 广告 一二十六 J . E 里德 J . E . 里德

”Ad CXXVI J. E Reade JE Reade

['pæmflɪts] ['sekʃ(ə)n] [ˌdɪsə'luːʃn] ?
Pamphlets section DISSOLUTION ?
小册子 部分 溶解 ?

小册子部分解散?

[ˌdɪsə'luːʃn] ?
DISSOLUTION ?
溶解 ?

解散?

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [speld] [ɔː(r)] ['haɪfəneɪtɪd] .
” The following words were inconsistently spelled or hyphenated .
” 这 下列的 字 是 不一致 拼写 或者 连字符 .

以下单词拼写不一致或使用了连字符。

[pəʊst] . 8vo . /
Post **.** **8vo** **.** **/**
邮政 . 8vo . /

Post. 8vo. /

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神